叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 弗雷德里克·道格拉斯文集(collected Articles Of Frederick Douglass) 000001

2. 弗雷德里克·道格拉斯文集(collected Articles Of Frederick Douglass) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗雷德里克·道格拉斯文集(Collected Articles of Frederick Douglass) 第1/2页

[kə'lektɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fredrɪk] ['dʌgləs]
Collected Articles of Frederick Douglass
集 文章 的 弗雷德里克 道格拉斯

弗雷德里克·道格拉斯文集

[baɪ] ['fredrɪk] ['dʌgləs]
by Frederick Douglass
经过 弗雷德里克 道格拉斯

弗雷德里克·道格拉斯

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[maɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri]
My Escape from Slavery
我的 逃脱 从 奴隶制

我逃离奴役的经历

[ˌriːkən'strʌkʃn]
Reconstruction
重建

重建

['dʌgləs] , ['fredrɪk] .
Douglass , Frederick .
道格拉斯 , 弗雷德里克 .

道格拉斯，弗雷德里克。

“ [maɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] .
“ My Escape from Slavery .
“ 我的 逃脱 从 奴隶制 .

“我逃离奴役的经历。”

” [ðə; ði] ['sentʃəri] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌmægə'ziːn] - , [en] . [es] . [wʌn] ([noʊ'vɛmbər] . -) : - - - .
” The Century Illustrated Magazine 23 , n . s . 1 (Nov . 1881) : 125 - 131 .
” 这 世纪 插图 杂志 - , n . s . 1 (十一月 . -) : - - - .

《世纪画报》23，ns 1（1881 年 11 月）：125-131。

[maɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri]
My Escape from Slavery
我的 逃脱 从 奴隶制

我逃离奴役的经历

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['nærətɪv] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['sleɪvəri] , ['rɪt(ə)n] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
In the first narrative of my experience in slavery , written nearly forty years ago ,
在 这 第一的 叙述 的 我的 经验 在 奴隶制 , 书面 几乎 四十 年 前 ,

在我近四十年前写下的第一篇关于我奴隶经历的叙述中，

[ænd; ənd][ɪn] ['veəriəs] ['raɪtɪŋz] [sɪns] ,
and in various writings since ,
和 在 各种各样的 著作 自从 ,

此后，他在各种著作中也提到过：

[ai][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɒt] [ai] [kənˈsɪdəd] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [wɪðˈhəʊldɪŋ]
I have given the public what I considered very good reasons for withholding
我 有 给定 这 民众 什么 我 经过考虑的 非常 好的 原因 为了 扣留
[ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ɪˈskeɪp] .
the manner of my escape .
这 方式 的 我的 逃脱 .

我已经向公众给出了我认为非常充分的理由，说明我为什么不透露我的逃脱方式。

[ɪn] [ˈsʌbstəns] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] , [fɜːst] ,
In substance these reasons were , first ,
在 物质 这些 原因 是 , 第一的 ,

实质上，这些原因首先是：

[ðæt] [sʌtʃ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] [mait] [biː; bi] [juːst]
that such publication at any time during the existence of slavery might be used
那 这样的 发布 在 任何 时间 期间 这 存在 的 奴隶制 可能 是 用过的
[baɪ][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sleɪv] ,
by the master against the slave ,
经过 这 掌握 反对 这 奴隶 ,

在奴隶制存在的任何时候，此类出版物都可能被奴隶主用来对付奴隶。

[ænd; ənd] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [ɪˈskeɪp] [ɒv; əv] [ˈeni] [huː] [mait] [əˈdɒpt][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [ðæt] [ai]
and prevent the future escape of any who might adopt the same means that I
和 防止 这 未来 逃脱 的 任何 WHO 可能 采纳 这 相同的 方法 那 我
[dɪd] .
did .
做过 .

并防止将来有人采取与我相同的手段逃脱。

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈriːz(ə)n][wɒz; wəz] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [stɪl] [mɔː(r)] [ˈbaɪndɪŋ] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] :
The second reason was , if possible , still more binding to silence :
这 第二 原因 曾是 , 如果 可能的 , 仍然 更多的 结合 到 沉默 :

第二个原因，如果可能的话，对沉默的约束力更强：

[ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈdiːteɪlz] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [ˈperəl][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ænd; ənd]
the publication of details would certainly have put in peril the persons and
这 发布 的 细节 会 当然 有 放 在 危险 这 人 和
[ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [əˈsɪstɪd] .
property of those who assisted .
财产 的 那些 WHO 协助 .

公布细节肯定会危及协助者的生命和财产安全。

[ˈmɜːdə(r)][ɪtˈself][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] [ˈstɜːnli] [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈpʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
Murder itself was not more sternly and certainly punished in the State of
谋杀 本身 曾是 不是 更多的 严厉地 和 当然 受到惩罚 在 这 状态 的
[ˈmeərilənd][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈeɪdɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbet] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .
Maryland than that of aiding and abetting the escape of a slave .
马里兰州 比 那 的 协助 和 教唆 这 逃脱 的 一个 奴隶 .

在马里兰州，谋杀罪的惩罚力度并不比协助和教唆奴隶逃跑的罪行更严厉、更确定。

[ˈmeni] [ˈkʌləd] [men] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] [kraɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [eɪd][tuː; tə][ə; eɪ]
Many colored men , for no other crime than that of giving aid to a
许多 有色 男人 , 为了 不 其他 犯罪 比 那 的 给予 援助 到 一个
[ˈfjuːdʒətɪv] [sleɪv] ,
fugitive slave ,
逃犯 奴隶 ,

许多黑人男子，仅仅因为帮助逃亡奴隶而犯下罪行，

[hæv; həv] , [laɪk] [tʃɑːlz] [tiː] . [ˈtɔːri] , [ˈperɪʃt] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] .
have , like Charles T . Torrey , perished in prison .
有 , 喜欢 查尔斯 T . 托里 , 遇难 在 监狱 .

像查尔斯·T·托里一样，有些人死于狱中。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri][ɪn][maɪ]['neɪtɪv][steɪt][ænd; ənd][θruː'aʊt][ðə; ði]['kʌntri] , [ænd; ənd]
The abolition of slavery in my native State and throughout the country , and
这 废除 的 奴隶制 在 我的 本国的 状态 和 自始至终 这 国家 , 和
[ðə; ði][læps][ɒv; əv][taɪm] ,
the lapse of time ,
这 失效 的 时间 ,

我的家乡州和全国范围内废除了奴隶制，以及时间的流逝，

['rendə(r)][ðə; ði]['kɔːʃ(ə)n][ˌhɪðə'tuː][əb'zɜːvd][nəʊ]['lɒŋgə(r)]['nesəsəri] .
render the caution hitherto observed no longer necessary .
使成为 这 警告 迄今为止 观察到 不 更长 必要的 .

使得以往所遵守的谨慎措施不再必要。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][sɪns][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri] ,
But even since the abolition of slavery ,
但 甚至 自从 这 废除 的 奴隶制 ,

但即便自奴隶制废除以来，

[ai][hæv; həv]['sʌmtaɪmz][θɔːt][ˌaɪ 'tiː][wel][ɪ'nʌf][tuː; tə]['bæf(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][baɪ]['seɪɪŋ][ðæt][waɪl]
I have sometimes thought it well enough to baffle curiosity by saying that while
我 有 有时 想法 它 出色地 足够的 到 挡板 好奇心 经过 说 那 尽管
['sleɪvəri][ɪg'zɪstɪd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][gʊd]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][nɒt]['telɪŋ][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][maɪ]
slavery existed there were good reasons for not telling the manner of my
奴隶制 存在 那里 是 好的 原因 为了 不是 讲述 这 方式 的 我的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

我有时自认为足以平息人们的好奇心，便会说，虽然奴隶制存在，但我有充分的理由不透露我的逃跑方式。

[ænd; ənd][sɪns]['sleɪvəri][hæd; həd][siːst][tuː; tə][ɪg'zɪst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['telɪŋ]
and since slavery had ceased to exist , there was no reason for telling
和 自从 奴隶制 有 停止 到 存在 , 那里 曾是 不 原因 为了 讲述
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

既然奴隶制已经不复存在，也就没有理由再去讲述这段历史了。

[ai][ʃæl; ʃəl][naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [siːs][tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv][ðɪs]['fɔːmjələ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)]
I shall now , however , cease to avail myself of this formula , and , as far
我 将 现在 , 然而 , 停止 到 可用 我 的 这 公式 , 和 , 作为 远的
[æz; əz][ai][kæn; kən] ,
as I can ,
作为 我 能 ,

然而，我现在将不再使用这个公式，并且，尽可能地，

[ɪn'devə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðɪs]['veri]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
endeavor to satisfy this very natural curiosity .
努力 到 满足 这 非常 自然的 好奇心 .

努力满足这种与生俱来的好奇心。

[ai][ʃʊd; ʃəd] , [pə'hæps] , [hæv; həv]['jiːldɪd][tuː; tə][ðæt]['fiːlɪŋ]['suːnə(r)] ,
I should , perhaps , have yielded to that feeling sooner ,
我 应该 , 也许 , 有 产生 到 那 感觉 很快 ,

或许我应该早点顺从那种感觉。

[hæd; həd][ðeə(r)][biːn]['eniθɪŋ]['veri][hə'rəʊɪk][ɔː(r)]['θrɪlɪŋ][ɪn][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][kə'nektɪd][wɪð][maɪ]
had there been anything very heroic or thrilling in the incidents connected with my
有 那里 到过 任何事物 非常 英勇 或者 惊险 在 这 事件 连接 和 我的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

如果说我的逃亡过程中有什么特别英勇或惊险刺激的事情发生的话，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [tel] ;
for I am sorry to say I have nothing of that sort to tell ;
为了 我 是 对不起 到 说 我 有 没有什么 的 那 种类 到 告诉 ;

很遗憾，我没有什么这类事情可以讲；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪsk] [bɪ'treɪəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪvəri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and yet the courage that could risk betrayal and the bravery which was
和 然而 这 勇气 那 可以 风险 背叛 和 这 勇敢 哪个 曾是
['redi] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [deθ] ,
ready to encounter death ,
准备好 到 遇到 死亡 ,

然而，那种敢于冒着被背叛的风险的勇气，以及那种随时准备面对死亡的勇敢，

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
if need be , in pursuit of freedom , were essential features in the undertaking .
如果 需要 是 , 在 追逐 的 自由 , 是 基本的 特征 在 这 承诺 .

如有必要，为了追求自由，这些都是这项事业的关键特征。

[maɪ] [sək'ses] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ə'dres] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['kʌrɪdʒ] , [tuː; tə] [gʊd] [lʌk] ['rɑːðə(r)]
My success was due to address rather than courage , to good luck rather
我的 成功 曾是 到期的 到 地址 相当 比 勇气 , 到 好的 运气 相当
[ðæn; ðən] ['breɪvəri] .
than bravery .
比 勇敢 .

我的成功归功于策略而非勇气，归功于运气而非胆量。

[maɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [men] [huː]
My means of escape were provided for me by the very men who
我的 方法 的 逃脱 是 假如 为了 我 经过 这 非常 男人 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] [tuː; tə] [həʊld] [ænd; ənd] [baɪnd] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [sɪ'kjʊəli] [ɪn] ['sleɪvəri] .
were making laws to hold and bind me more securely in slavery .
是 制作 法律 到 抓住 和 绑定 我 更多的 安全地 在 奴隶制 .

为我提供逃脱方法的，正是那些制定法律将我更牢固地束缚在奴隶制下的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['meərilənd] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [friː] ['kʌləd]
It was the custom in the State of Maryland to require the free colored
它 曾是 这 风俗 在 这 状态 的 马里兰州 到 要求 这 自由的 有色
['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [friː] ['peɪpəz] .
people to have what were called free papers .
人们 到 有 什么 是 称为 自由的 文件 .

在马里兰州，当时的习俗是要求自由的有色人种持有所谓的自由证件。

[ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'njuː] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ]
These instruments they were required to renew very often , and by charging
这些 仪器 他们 是 必需的 到 更新 非常 经常 , 和 经过 收费
[ə; eɪ] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] ,
a fee for this writing ,
一个 费用 为了 这 写作 ,

他们需要经常续签这些文件，并且通过收取书写费用，

[kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] .
considerable sums from time to time were collected by the State .
大量 总和 从 时间 到 时间 是 集 经过 这 状态 .

国家不时会征收相当可观的款项。

[ɪn] [ðiːz] ['peɪpəz] [ðə; ði] [neɪm] , [eɪdʒ] , ['kʌlə(r)] , [haɪt] , [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['friːmən]
In these papers the name , age , color , height , and form of the freeman
在 这些 文件 这 姓名 , 年龄 , 颜色 , 高度 , 和 形式 的 这 弗里曼
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] ,
were described ,
是 描述 ,

这些文件中描述了自由民的姓名、年龄、肤色、身高和体型。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['eni] [skɑːrz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [mɑːrks] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'sɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz]
together with any scars or other marks upon his person which could assist in his
一起 和 任何 疤痕 或者 其他 标记 之上 他的 人 哪个 可以 协助 在 他的
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
identification .
鉴别 .

以及他身上任何有助于识别其身份的疤痕或其他标记。

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [ɪt'self] — [sɪns] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [mæn] [kʊd; kəd]
This device in some measure defeated itself — since more than one man could
这 设备 在 一些 措施 战败 本身 — 自从 更多的 比 一 男人 可以
[biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] .
be found to answer the same general description .
是 成立 到 回答 这 相同的 一般的 描述 .

在某种程度上，这种做法适得其反——因为可以找到不止一个人符合相同的描述。

[hens] ['meni] [sleɪvz] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['pəːsəneitɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [set] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ;
Hence many slaves could escape by personating the owner of one set of papers ;
因此 许多 奴隶 可以 逃脱 经过 扮演 这 所有者 的 一 放 的 文件 ;

因此，许多奴隶可以通过冒充某套证件的主人而逃脱；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [dʌn] [æz; əz] ['fɒləʊz] : [ə; eɪ] [sleɪv] ,
and this was often done as follows : A slave ,
和 这 曾是 经常 完毕 作为 跟随 : 一个 奴隶 ,

这种情况通常是这样发生的：一个奴隶，

['nɪəli] [ɔː(r)] [sə'fɪʃntli] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,
nearly or sufficiently answering the description set forth in the papers ,
几乎 或者 足够 回答 这 描述 放 前进 在 这 文件 ,

基本或充分符合论文中所述的描述，

[wʊd] ['bɒrəʊ] [ɔː(r)] ['haɪə(r)] [ðem; ðəm] [tɪl] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]
would borrow or hire them till by means of them he could escape to
会 借 或者 聘请 他们 直到 经过 方法 的 他们 他 可以 逃脱 到
[ə; eɪ] [friː] [steɪt] ,
a free State ,
一个 自由的 状态 ,

他会借用或租用它们，直到能够借助它们逃往自由州为止。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [meɪl] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .
and then , by mail or otherwise , would return them to the owner .
和 然后 , 经过 邮件 或者 否则 , 会 返回 他们 到 这 所有者 .

然后通过邮寄或其他方式将它们退还给失主。

[ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæzədəs] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lendə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]
The operation was a hazardous one for the lender as well as for
这 手术 曾是 一个 危险 一 为了 这 贷款机构 作为 出色地 作为 为了
[ðə; ði] ['bɒrəʊə(r)] .
the borrower .
这 借款人 .

对于贷款人和借款人来说，这笔交易都存在风险。

[ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [tuː; tə] [send] [bæk] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wʊd] [ɪm'perəl]
A failure on the part of the fugitive to send back the papers would imperil
一个 失败 在 这 部分 的 这 逃犯 到 发送 后退 这 文件 会 威胁
[hɪz; ɪz] ['benɪfæktə(r)] ,
his benefactor ,
他的 恩人 ,

如果逃犯未能寄回文件，将会危及他的恩人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] [wʊd]
and the discovery of the papers in possession of the wrong man would
和 这 发现 的 这 文件 在 拥有 的 这 错误的 男人 会
[ɪm'perəl][bəuθ][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .
imperil both the fugitive and his friend .
威胁 两个都 这 逃犯 和 他的 朋友 .

如果文件落入错误的人手中，将会危及逃犯及其朋友的安全。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It was , therefore ,
它 曾是 , 所以 ,

因此，

[æn; ən][ækt][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [trʌst] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['friːmən] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ðʌs]
an act of supreme trust on the part of a freeman of color thus
一个 行为 的 最高 相信 在 这 部分 的 一个 弗里曼 的 颜色 因此
[tuː; tə][pʊt][ɪn] ['dʒepədi] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪbəti] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [mait] [biː; bi] [friː] .
to put in jeopardy his own liberty that another might be free .
到 放 在 危险边缘 他的 自己的 自由 那 其他 可能 是 自由的 .

一位有色自由人为了他人的自由，甘愿将自己的自由置于危险之中，这是莫大的信任。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] ['breɪvli] [dʌn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seldəm]
It was , however , not unfrequently bravely done , and was seldom
它 曾是 , 然而 , 不是 不常 勇敢地 完毕 , 和 曾是 很少
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

然而，这种勇敢的行为并非罕见，而且很少被发现。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l]['eni][ɒv; əv][maɪ] [friː] [ə'kweɪntəns]
I was not so fortunate as to resemble any of my free acquaintances
我 曾是 不是 所以 幸运 作为 到 类似 任何 的 我的 自由的 熟人
[sə'fɪʃntli] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪpəz] .
sufficiently to answer the description of their papers .
足够 到 回答 这 描述 的 他们的 文件 .

我没那么幸运，长得和我的任何一个自由朋友都足够相像，以至于能够符合他们论文中的描述。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ]['seɪlə(r)] — [huː] [əʊnd] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [prə'tekʃ(ə)n] ,
But I had a friend — a sailor — who owned a sailor's protection ,
但 我 有 一个 朋友 — 一个 水手 — WHO 拥有 一个 水手的 保护 ,

但我有个朋友——一个水手——他拥有水手保险，

[wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)d] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [friː] ['peɪpəz] — [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
which answered somewhat the purpose of free papers — describing his person ,
哪个 回答 有些 这 目的 的 自由的 文件 — 描述 他的 人 ,

这在某种程度上实现了免费报纸的目的——描述他的个人情况。

[ænd; ənd] ['sɜːtifaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] [ə'merɪkən] ['seɪlə(r)] .
and certifying to the fact that he was a free American sailor .
和 认证 到 这 事实 那 他 曾是 一个 自由的 美国人 水手 .

并证明他是一名自由的美国水手。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd][æt; ət][ɪts] [hed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] ,
The instrument had at its head the American eagle ,
这 乐器 有 在 它是 头 这 美国人 鹰 ,

乐器顶部绘有美国鹰图案。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] ['dɒkjumənt] .
which gave it the appearance at once of an authorized document .
哪个 给予 它 这 外貌 在 一次 的 一个 授权 文档 .

这使得它看起来立刻像是一份正式文件。

[ðɪs] [prə'tekʃ(ə)n] , [wen] [ɪn][maɪ][hændz] , [dɪd] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ɪts]['beərə(r)] ['veri] ['ækjərətli] .
This protection , when in my hands , did not describe its bearer very accurately .
这 保护 ，什么时候 在 我的 双手 ，做过 不是 描述 它是 持有人 非常 准确 .

这种保护在我手中时，并不能很准确地描述持有者。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [dɑ:kə] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,
Indeed , it called for a man much darker than myself ,
的确 ， 它 称为 为了 一个 男人 很多 较暗 比 我 ，

事实上，它需要一个比我肤色更深的人。

[ænd; ənd] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [maɪ] [ə'rest] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] .
and close examination of it would have caused my arrest at the start .
和 关闭 考试 的 它 会 有 导致 我的 逮捕 在 这 开始 .

仔细检查这件事，一开始就会让我被捕。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['skru:təni][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
In order to avoid this fatal scrutiny on the part of railroad officials ,
在 命令 到 避免 这 致命的 审查 在 这 部分 的 铁路 官员 ，

为了避免受到铁路官员的致命审查，

[ai] [ə'reɪndʒd] [wɪð] ['aɪzək] [rəʊlz] , [ə; eɪ]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] ['hækmæn] ,
I arranged with Isaac Rolls , a Baltimore hackman ,
我 安排 和 艾萨克 卷 ， 一个 巴尔的摩 哈克曼 ，

我与巴尔的摩的出租车司机艾萨克·罗尔斯达成了协议，

[tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['bægɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [treɪn] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ]
to bring my baggage to the Philadelphia train just on the moment of starting
到 带来 我的 行李 到 这 费城 火车 只是 在 这 片刻 的 开始
,
,
,

我打算在火车出发的那一刻，把行李带到费城火车站。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ðə; ði][kɑ:(r)][maɪ'self] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] .
and jumped upon the car myself when the train was in motion .
和 跳了起来 之上 这 车 我 什么时候 这 火车 曾是 在 运动 .

火车行驶时，我跳上了车厢。

[hæd; həd][ai] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɒfəd] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,
Had I gone into the station and offered to purchase a ticket ,
有 我 已消失 进入 这 车站 和 提供 到 购买 一个 票 ，

如果我走进车站并提出要买票，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'restɪd]
I should have been instantly and carefully examined , and undoubtedly arrested
我 应该 有 到过 即刻 和 小心 检查 ， 和 无疑 被捕
.
.
.

我本应立即受到仔细检查，毫无疑问也会被逮捕。

[ɪn] [tʃu:zɪŋ] [ðɪs] [plæn][ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['dʒɒs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] ,
In choosing this plan I considered the jostle of the train ,
在 选择 这 计划 我 经过考虑的 这 推搡 的 这 火车 ，

选择这个方案时，我考虑到了火车行驶时的颠簸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [heɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][treɪn] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['pæsndʒər] ,
and the natural haste of the conductor , in a train crowded with passengers ,
和 这 自然的 匆忙 的 这 导体 ， 在 一个 火车 挤 和 乘客 ，

以及列车长在拥挤的车厢里自然而然的匆忙。

[ænd; ənd] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [maɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]
and relied upon my skill and address in playing the sailor , as described in
和 依赖 之上 我的 技能 和 地址 在 玩耍 这 水手 , 作为 描述 在
[maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] ,
my protection ,
我的 保护 ,

并依靠我扮演水手的技巧和手段，正如我的保护令中所述。

[tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [rest] .
to do the rest .
到 做 这 休息 .

剩下的交给我来做。

[wʌn] ['elɪmənt] [ɪn] [maɪ] ['feɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ɪn] ['bɔːltɪmɔː(r)] [ænd; ənd]
One element in my favor was the kind feeling which prevailed in Baltimore and
一 元素 在 我的 偏爱 曾是 这 种类 感觉 哪个 最终获胜 在 巴尔的摩 和
['ʌðə(r)] [siː] - [pɔːts] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
other sea - ports at the time ,
其他 海 - 端口 在 这 时间 ,

对我有利的因素之一是当时巴尔的摩和其他海港城市普遍存在的友善氛围。

[tə'wɔːd] " [ðəʊz] [huː] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] . "
toward " those who go down to the sea in ships . "
朝向 " 那些 WHO 去 向下 到 这 海 在 船舶 . "

向"乘船出海的人"致敬。

" [friː] [treɪd] [ænd; ənd] ['seɪləz] - [raɪts] " [dʒʌst] [ðen] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Free trade and sailors ' rights " just then expressed the sentiment of the
" 自由的 贸易 和 水手们 - 权利 " 只是 然后 表达 这 情绪 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

"自由贸易和海员权利"恰好表达了当时全国人民的心声。

[ɪn] [maɪ] ['kləʊðɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [rɪgd] [aʊt] [ɪn] ['seɪlə(r)] [staɪl] .
In my clothing I was rigged out in sailor style .
在 我的 衣服 我 曾是 作弊 出去 在 水手 风格 .

我穿着一身水手服。

[ai] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [red] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɑː'pɔːlɪn] [hæt] ,
I had on a red shirt and a tarpaulin hat ,
我 有 在 一个 红色的 衬衫 和 一个 篷布 帽子 ,

我穿着一件红色衬衫，戴着一顶帆布帽。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [krə'væt] [taɪd] [ɪn] ['seɪlə(r)] ['fæʃ(ə)n] ['keələsli] [ænd; ənd] ['luːsli] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] .
and a black cravat tied in sailor fashion carelessly and loosely about my neck .
和 一个 黑色的 领结 系 在 水手 时尚 粗心大意 和 松散地 关于 我的 脖子 .

一条黑色领巾随意地、松松垮垮地系在我的脖子上，像水手那样打了个结。

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['seɪlərz] [tɔːk] [keɪm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [ə'sɪstəns] ,
My knowledge of ships and sailor's talk came much to my assistance ,
我的 知识 的 船舶 和 水手的 讲话 来了 很多 到 我的 协助 ,

我对船舶和水手们的谈话内容的了解对我帮助很大。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [njuː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['kelsən] [tuː; tə]
for I knew a ship from stem to stern , and from keelson to
为了 我 知道 一个 船 从 干 到 船尾 , 和 从 基尔森 到
[krɒs] - [triːz] ,
cross - trees ,
叉 - 树木 ,

因为我了解一艘船，从船头到船尾，从龙骨到横梁。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] ['seɪlə(r)] [laɪk] [æn; ən] “ [əʊld][sɔːlt] .
and could talk sailor like an “ old salt .
和 可以 讲话 水手 喜欢 一个 “ 老的 盐 .

而且说话像个“老水手”一样有水手语。

” [ai][wɒz; wəz] [wel] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə][diː] [greɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [keɪm] ['ɪntuː]
” I was well on the way to Havre de Grace before the conductor came into
” 我 曾是 出色地 在 这 方式 到 勒阿弗尔 德 优雅 前 这 导体 来了 进入
[ðə; ði]['niːgrəʊ][kɑː(r)][tuː; tə] [kə'lekt] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk]
the negro car to collect tickets and examine the papers of his black
这 黑人 车 到 收集 门票 和 检查 这 文件 的 他的 黑色的
['pæsndʒər] .
passengers .
乘客 .

“我当时已经快到哈弗尔格雷斯了，这时列车员才走进黑人车厢收票，并检查黑人乘客的证件。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] .
This was a critical moment in the drama .
这 曾是 一个 批判的 片刻 在 这 戏剧 .

这是剧情发展中的关键时刻。

[maɪ] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'dʌktə(r)] .
My whole future depended upon the decision of this conductor .
我的 所有的 未来 取决于 之上 这 决定 的 这 导体 .

我的整个未来都取决于这位指挥家的决定。

['ædʒɪteɪtɪd] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [waɪl] [ðɪs] ['serəməni] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] , [stɪl] , [ɪk'stɜːnəli] ,
Agitated though I was while this ceremony was proceeding , still , externally ,
激动 尽管 我 曾是 尽管 这 仪式 曾是 进行中 , 仍然 , 外部 ,
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

尽管仪式进行期间我内心十分激动，但至少表面上看起来仍然如此。

[ai][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [kɑːm][ænd; ənd][self] - [pə'zest] .
I was apparently calm and self - possessed .
我 曾是 显然 冷静的 和 自己 - 拥有 .

我表面上看起来很冷静沉着。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['djuːti] — [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sevrəl] ['kʌləd] ['pæsndʒər] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ˌem 'iː]
He went on with his duty — examining several colored passengers before reaching me
他 去 在 和 他的 责任 — 检查 一些 有色 乘客 前 到达 我
.
.
.

他继续履行职责——在检查完几名黑人乘客后才轮到我。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [hɑːʃ] [ɪn] [təʊm] [ænd; ənd] [pə'remptəri] [ɪn]['mænə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt]
He was somewhat harsh in tome and peremptory in manner until he reached
他 曾是 有些 残酷的 在 大部头书 和 蛮横 在 方式 直到 他 达到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他起初语气有些严厉，态度也有些专横，直到他找到我才缓和下来。

[wen] , [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['mænə(r)]
when , strange enough , and to my surprise and relief , his whole manner
什么时候 , 奇怪的 足够的 , 和 到 我的 惊喜 和 宽慰 , 他的 所有的 方式
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

奇怪的是，令我既惊讶又欣慰的是，他的整个态度都变了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] ['redɪli] [prə'djuːs] [maɪ] [friː] ['peɪpəz] ,
Seeing that I did not readily produce my free papers ,
看到 那 我 做过 不是 容易 生产 我的 自由的 文件 ，

鉴于我没有立即拿出我的免费论文，

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌləd] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
as the other colored persons in the car had done , he said to me ,
作为 这 其他 有色 人 在 这 车 有 完毕 ， 他 说 到 我 ，

他对我说，就像车里其他有色人种做的那样。

[ɪn] ['frendli] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] :
in friendly contrast with his bearing toward the others :
在 友好的 对比 和 他的 轴承 朝向 这 其他的 ：

与他对其他人的态度形成鲜明对比的是，他表现得非常友善：

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [friː] ['peɪpəz] ?
" I suppose you have your free papers ?
" 我 认为 你 有 你的 自由的 文件 ？

我想你们应该有免费报纸吧?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['ɑːnsə(r)d] :
" To which I answered :
" 到 哪个 我 回答 ：

我回答说：

" [nəʊ] [sɜː(r)] ; [ai] ['nevə(r)] ['kæri] [maɪ] [friː] ['peɪpəz] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" No sir ; I never carry my free papers to sea with me . "
" 不 先生 ； 我 绝不 携带 我的 自由的 文件 到 海 和 我 . "

"不，先生；我从不把自由证件带到海上。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['friːmən] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
" But you have something to show that you are a freeman , haven't you ? "
" 但 你 有 某物 到 展示 那 你 是 一个 弗里曼 ， 还没有 你 ？ "

"但你有东西可以证明你是自由人，对吧？"

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Yes , sir , " I answered ; " I have a paper with the American Eagle on it ,
" 是的 ， 先生 ， " 我 回答 ； " 我 有 一个 纸 和 这 美国人 鹰 在 它 ，

"是的，先生，"我回答说；"我有一张纸，上面印着美国鹰的图案。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
and that will carry me around the world .
和 那 将要 携带 我 大约 这 世界 .

这将带我环游世界。

" [wɪð] [ðɪs] [ai] [druː] [frɒm; frəm] [maɪ] [diːp] ['seɪlərz] ['pɒkɪt] [maɪ] ['siːmənz] [prə'tekʃ(ə)n] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] .
" With this I drew from my deep sailor's pocket my seaman's protection , as before described .
" 和 这 我 画 从 我的 深的 水手的 口袋 我的 海员的 保护 ， 作为 前 描述 .

"于是，我从我水手深口袋里掏出了我的水手护身符，正如之前描述的那样。"

[ðə; ði] [m'iəɹəst] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] ,
The merest glance at the paper satisfied him ,
这 最 瞥一眼 在 这 纸 使满意 他 ，

他只瞥了一眼文件就满意了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [maɪ][feə(r)][ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
and he took my fare and went on about his business .
和 他 采取 我的 票价 和 去 在 关于 他的 商业 .

他收了我的车费，然后继续忙自己的事了。

[ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv] [taɪm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['æŋkʃəs] [ai]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] .
This moment of time was one of the most anxious I ever experienced .
这 片刻 的 时间 曾是 一 的 这 最多 焦虑的 我 曾经 经验丰富的 .

那是我经历过的最焦虑的时刻之一。

[hæd; həd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
Had the conductor looked closely at the paper ,
有 这 导体 看起来 密切 在 这 纸 ,

如果指挥仔细看过那份文件，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] -
he could not have failed to discover that it called for a very different -
他 可以 不是 有 失败的 到 发现 那 它 称为 为了 一个 非常 不同的 -
['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][maɪ'self] ,
looking person from myself ,
寻找 人 从 我 ,

他不可能没发现，这个角色需要的是一个和我长相截然不同的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt]
and in that case it would have been his duty to arrest me on the instant
和 在 那 案件 它 会 有 到过 他的 责任 到 逮捕 我 在 这 立即的
,
,
,

在这种情况下，他有义务立即逮捕我。

[ænd; ənd][send][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['steɪʃ(ə)n] .
and send me back to Baltimore from the first station .
和 发送 我 后退 到 巴尔的摩 从 这 第一的 车站 .

从第一站把我送回巴尔的摩。

[wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] ,
When he left me with the assurance that I was all right , though much relieved ,
什么时候 他 左边 我 和 这 保证 那 我 曾是 全部 正确的 , 尽管 很多 松了口气 ,

他离开时向我保证我没事，这让我如释重负。

[ai]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] : [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]['meəriˌlənd] ,
I realized that I was still in great danger : I was still in Maryland ,
我 已实现 那 我 曾是 仍然 在 伟大的 危险 : 我 曾是 仍然 在 马里兰州 ,

我意识到自己仍然身处险境：我仍然在马里兰州。

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ə'rest] [æt; ət]['eni]['məʊmənt] .
and subject to arrest at any moment .
和 主题 到 逮捕 在 任何 片刻 .

随时可能被逮捕。

[ai] [sɔː] [ɒn][ðə; ði][treɪn] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌem 'iː][ɪn]['eni]['ʌðə(r)] [kləʊðz] ,
I saw on the train several persons who would have known me in any other clothes ,
我 锯 在 这 火车 一些 人 WHO 会 有 已知 我 在 任何 其他 衣服 ,

我在火车上看到好几个人，就算我穿别的衣服，他们也能认出我。

[ænd; ənd][ai] [fɪəd] [ðeɪ] [mait] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ]['seɪlə(r)] “ [rɪg] ,
and I feared they might recognize me , even in my sailor “ rig ,
和 我 害怕 他们 可能 认出 我 , 甚至 在 我的 水手 “ 钻井平台 ,

我担心他们会认出我，即使我穿着水手服。

” [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [huː] [wʊd] [ðen] ['sʌbdʒɪkt][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]
” and report me to the conductor , who would then subject me to a
” 和 报告 我 到 这 导体 , WHO 会 然后 主题 我 到 一个
['kləuzə(r)][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
closer examination ,
更近 考试 ,

并向列车长报告我的情况，列车长随后会对我进行更仔细的检查。

[wɪtʃ] [ai] [njuː] [wel] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
which I knew well would be fatal to me .
哪个 我 知道 出色地 会 是 致命的 到 我 .

我非常清楚这会给我带来致命的后果。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] ,
Though I was not a murderer fleeing from justice ,
尽管 我 曾是 不是 一个 凶手 逃离 从 正义 ,

虽然我不是逃避法律制裁的杀人犯，

[ai] [felt] [pə'hæps] [kwaɪt] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
I felt perhaps quite as miserable as such a criminal .
我 毛毡 也许 相当 作为 悲惨的 作为 这样的 一个 刑事 .

我感觉自己或许和这样的罪犯一样痛苦。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['veri] [haɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['iːpɒk] [ɒv; əv]
The train was moving at a very high rate of speed for that epoch of
这 火车 曾是 移动 在 一个 非常 高的 速度 的 速度 为了 那 时代 的
['reɪlrəʊd] ['træv(ə)l] ,
railroad travel ,
铁路 旅行 ,

在那个时代的铁路旅行中，这列火车的行驶速度非常快。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['æŋkʃəs] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [fɑː(r)] [tuː] ['sləʊli] .
but to my anxious mind it was moving far too slowly .
但 到 我的 焦虑的 头脑 它 曾是 移动 远的 也 缓慢地 .

但令我焦虑的是，这一切进展得太慢了。

['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [flaɪt] .
Minutes were hours , and hours were days during this part of my flight .
分钟 是 小时 , 和 小时 是 天 期间 这 部分 的 我的 航班 .

在飞行途中，几分钟像几个小时，几个小时像几天。

['ɑːftə(r)]['meəriland] , [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['deləwer] — [ə'nʌðə(r)] [sleɪv] [steɪt] , [weə(r)]
After Maryland , I was to pass through Delaware — another slave State , where
后 马里兰州 , 我 曾是 到 经过 通过 特拉华州 — 其他 奴隶 状态 , 在哪里
[sleɪv] - ['kætʃə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] [preɪ] ,
slave - catchers generally awaited their prey ,
奴隶 - 捕手 一般来说 等待中 他们的 猎物 ,

离开马里兰州后，我将途经特拉华州——另一个蓄奴州，奴隶贩子通常在那里守候他们的猎物。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [bʌt; bət][ɒn][ɪts] ['bɔːdəz] ,
for it was not in the interior of the State , but on its borders ,
为了 它 曾是 不是 在 这 内部的 的 这 状态 , 但 在 它是 边界 ,

因为它不在州的内陆，而是在州的边界上。

[ðæt] [ðiːz] ['hjuːmən] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] ['æktɪv] .
that these human hounds were most vigilant and active .
那 这些 人类 猎犬 是 最多 警惕的 和 积极的 .

这些人就像猎犬一样，极其警惕和活跃。

[ðə; ði]['bɔːdə(r)][laɪnz] [bɪ'twiːn] ['sleɪvəri][ænd; ənd] ['friːdəm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['deɪndʒərəs][wʌnz]
The border lines between slavery and freedom were the dangerous ones
这 边界 线条 之间 奴隶制 和 自由 是 这 危险的 一个
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
for the fugitives .
为了 这 逃犯 .

对于逃亡者来说，奴隶制与自由之间的界限才是最危险的。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][nəʊ][fɒks][ɔː(r)][dɪə(r)] , [wɪð] ['hʌŋgri] [haʊndz] [ɒn][hɪz; ɪz][treɪl][ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] ,
The heart of no fox or deer , with hungry hounds on his trail in full chase ,
这 心 的 不 狐狸 或者 鹿 , 和 饥饿的 猎犬 在 他的 踪迹 在 满的 追赶 ,

他没有狐狸或鹿的心，却被饥饿的猎犬紧追不舍。

[kʊd; kəd][hæv; həv]['biːt(ə)n][mɔː(r)] ['æŋkʃəsli] [ɔː(r)] ['nɔɪzɪli] [ðæn; ðən][dɪd][maɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ai]
could have beaten more anxiously or noisily than did mine from the time I
可以 有 被打败 更多的 焦虑地 或者 喧闹地 比 做过 矿 从 这 时间 我
[left]['bɔːltɪmɔː(r)][tɪl] [ai] [riːtʃt] [ˌfɪlə'delfiə] .
left Baltimore till I reached Philadelphia .
左边 巴尔的摩 直到 我 达到 费城 .

从我离开巴尔的摩到抵达费城这段时间，我的心跳可能比它更急促、更响亮。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] ['rɪvə(r)][æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə][diː] [greɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt]
The passage of the Susquehanna River at Havre de Grace was at that
这 通道 的 这 萨斯奎哈纳河 河 在 勒阿弗尔 德 优雅 曾是 在 那
[taɪm] [meɪd] [baɪ] ['feri] - [bəʊt] ,
time made by ferry - boat ,
时间 制成 经过 渡船 - 船 ,

当时，人们通过渡船穿越哈弗尔格雷斯的萨斯奎哈纳河。

[ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][met][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌləd] [mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['nɪkəlz] ,
on board of which I met a young colored man by the name of Nichols ,
在 木板 的 哪个 我 遇见 一个 年轻的 有色 男人 经过 这 姓名 的 尼科尔斯 ,

我在船上遇到了一位名叫尼科尔斯的年轻黑人男子。

[huː] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] [bi'trei] [ˌem 'iː] .
who came very near betraying me .
WHO 来了 非常 靠近 背叛 我 .

他差点就背叛了我。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [hænd] ” [ɒn][ðə; ði][bəʊt] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['maɪndɪŋ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
He was a “ hand ” on the boat , but , instead of minding his business ,
他 曾是 一个 “ 手 ” 在 这 船 , 但 , 反而 的 介意 他的 商业 ,

他是船上的一个“水手”，但他并没有安分守己，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['nəʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː]['deɪndʒərəs] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə]
he insisted upon knowing me , and asking me dangerous questions as to
他 坚持 之上 会心 我 , 和 问 我 危险的 问题 作为 到
[weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
where I was going ,
在哪里 我 曾是 去 ,

他坚持要认识我，还问我一些很危险的问题，比如我要去哪里。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
when I was coming back , etc .
什么时候 我 曾是 未来 后退 , ETC .

当我回来的时候等等。

[ai][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ][əʊld][ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai]
I got away from my old and inconvenient acquaintance as soon as I
我 得到 离开 从 我的 老的 和 不方便 熟人 作为 很快 作为 我
[kʊd; kəd] ['diːsntli] [duː; də][səʊ] ,
could decently do so ,
可以 体面地 做 所以 ,

我一有机会就体面地摆脱了那个碍事的老相识。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
and went to another part of the boat .
和 去 到 其他 部分 的 这 船 .

然后去了船的另一部分。

[wʌns] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ai] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [njuː] ['deɪndʒə(r)] .
Once across the river , I encountered a new danger .
一次 穿过 这 河 , 我 遭遇 一个 新的 危险 .

过了河之后，我又遇到了新的危险。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] ['revənjuː] ['kʌtə(r)] ,
Only a few days before , I had been at work on a revenue cutter ,
仅有的 一个 很少 天 前 , 我 有 到过 在 工作 在 一个 收入 刀具 ,

就在几天前，我还在一艘缉私艇上工作。

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['praɪsɪz] [ʃɪp] - [jɑːd] [ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] [mə'gaʊən] .
in Mr . Price's ship - yard in Baltimore , under the care of Captain McGowan .
在 先生 . 价格 船 - 院子 在 巴尔的摩 , 在下面 这 关心 的 队长 麦高恩 .

在巴尔的摩普莱斯先生的造船厂，由麦克高文船长负责维护。

[ɒn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [treɪnz] ,
On the meeting at this point of the two trains ,
在 这 会议 在 这 观点 的 这 二 火车 ,

两列火车在此处相遇时，

[ðə; ði][wʌn]['gəʊɪŋ] [saʊθ] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [træk] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['gəʊɪŋ] [nɔːθ] ,
the one going south stopped on the track just opposite to the one going north ,
这 一 去 南 停止 在 这 追踪 只是 对面的 到 这 一 去 北 ,

南行的火车停在了与北行火车正好相对的轨道上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] ['kæptɪn] [mə'gaʊən] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [hiː; hi]
and it so happened that this Captain McGowan sat at a window where he
和 它 所以 发生 那 这 队长 麦高恩 卫星 在 一个 窗户 在哪里 他
[kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ,
could see me very distinctly ,
可以 看 我 非常 明显地 ,

碰巧麦克高恩上尉坐在窗边，可以很清楚地看到我。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː][hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][bʌt; bət]
and would certainly have recognized me had he looked at me but
和 会 当然 有 认可 我 有 他 看起来 在 我 但
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .
for a second .
为了 一个 第二 .

如果他只看了我一眼，肯定会认出我来。

['fɔːtʃənətli] , [ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ˌem 'iː] ;
Fortunately , in the hurry of the moment , he did not see me ;
幸运的是 , 在 这 匆忙 的 这 片刻 , 他 做过 不是 看 我 ;

幸好当时他慌乱之中没看见我；

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnz] [suːn] [pɑːst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [weɪz] .
and the trains soon passed each other on their respective ways .
和 这 火车 很快 通过了 每个 其他 在 他们的 各自 方式 .

两列火车很快便在各自的轨道上擦肩而过。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] ['əʊnli] [heə(r)] - [bredθ] [ɪ'skeɪp] .
But this was not my only hair - breadth escape .
但 这 曾是 不是 我的 仅有的 头发 - 宽度 逃脱 .

但这并非我唯一一次死里逃生。

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['blæksmɪθ] [huːm] [ai] [njuː] [wel] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
A German blacksmith whom I knew well was on the train with me ,
一个 德语 铁匠 谁 我 知道 出色地 曾是 在 这 火车 和 我 ,

我认识的一位德国铁匠和我同乘一列火车。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['veri] [ɪn'tentli] ,
and looked at me very intently ,
和 看起来 在 我 非常 专注地 ,

他非常专注地看着我，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .
as if he thought he had seen me somewhere before in his travels .
作为 如果 他 想法 他 有 已见 我 某处 前 在 他的 旅行 .

就好像他觉得以前在旅途中见过我似的。

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .
I really believe he knew me , but had no heart to betray me .
我 真的 相信 他 知道 我 , 但 有 不 心 到 背叛 我 .

我真的相信他认识我，但他不忍心背叛我。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
At any rate , he saw me escaping and held his peace .
在 任何 速度 , 他 锯 我 逃脱 和 握住 他的 和平 .

总之，他看到我逃跑，便保持沉默。

[ðə; ði] [lɑːst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ai] ['dredɪd] [məʊst] , [wɒz; wəz] ['wɪlmɪŋtən] .
The last point of imminent danger , and the one I dreaded most , was Wilmington .
这 最后的 观点 的 迫在眉睫 危险 , 和 这 一 我 令人恐惧的 最多 , 曾是 威尔明顿 .

最后一个迫在眉睫的危险点，也是我最害怕的，是威尔明顿。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [stiːm] - [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] .
Here we left the train and took the steam - boat for Philadelphia .
这里 我们 左边 这 火车 和 采取 这 蒸汽 - 船 为了 费城 .

我们在这里下了火车，然后乘汽船前往费城。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hɪə(r)] [ai] [ə'gen] [ˌæpri'hend] [ə'rest] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [dɪ'stɜːbd] [ˌem 'iː] ,
In making the change here I again apprehended arrest , but no one disturbed me ,
在 制作 这 改变 这里 我 再次 被捕 逮捕 , 但 不 一 不安 我 ,

在这里进行改道时，我再次担心会被逮捕，但没有人来打扰我。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [suːn] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['deləwer] , ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kweɪkə(r)] ['sɪti] .
and I was soon on the broad and beautiful Delaware , speeding away to the Quaker City .
和 我 曾是 很快 在 这 广阔 和 美丽的 特拉华州 , 超速 离开 到 这 贵格会 城市 .

很快，我就驶上了宽阔美丽的特拉华河，飞驰向贵格会之城。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
On reaching Philadelphia in the afternoon ,
在 到达 费城 在 这 下午 ,

下午抵达费城后，

[ai][in'kwaiə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][get][ɒn][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] .
I inquired of a colored man how I could get on to New York .
我 询问 的 一个 有色 男人 如何 我 可以 得到 在 到 新的 约克 .

我向一位黑人询问如何才能去纽约。

[hi:; hi][daɪ'rɛktɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] - [stri:t] ['depəʊ] , [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ai] [went] , ['teɪkɪŋ]
He directed me to the William - street depot , and thither I went , taking
他 指导 我 到 这 威廉 - 街道 仓库 , 和 那里 我 去 , 采取
[ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [naɪt] .
the train that night .
这 火车 那 夜晚 .

他指引我到威廉街车站，我便去了那里，当晚就乘火车去了。

[ai] [ri:tʃt] [nju:] [jɔ:k] ['tju:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]
I reached New York Tuesday morning , having completed the journey in less than
我 达到 新的 约克 周二 早晨 , 拥有 完全的 这 旅行 在 较少的 比
['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .
twenty - four hours .
二十 - 四 小时 .

我于周二早上抵达纽约，全程用时不到24小时。

[maɪ] [fri:] [laɪf] [bɪ'gæn] [ɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - .
My free life began on the third of September , 1838 .
我的 自由的 生活 开始 在 这 第三 的 九月 , - .

我的自由生活始于1838年9月3日。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] ,
On the morning of the fourth of that month ,
在 这 早晨 的 这 第四 的 那 月 ,

当月四日清晨，

['ɑ:ftə(r)] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [məʊst] ['perələs] [bʌt; bət] [seɪf] ['dʒɜ:ni] ,
after an anxious and most perilous but safe journey ,
后 一个 焦虑的 和 最多 危险的 但 安全的 旅行 ,

经过一段令人焦虑、充满危险但最终安全的旅程后，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ,
I found myself in the big city of New York ,
我 成立 我 在 这 大的 城市 的 新的 约克 ,

我发现自己身处纽约这座大城市。

[ə; eɪ] [fri:] [mæn] — [wʌn] [mɔ:(r)] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maɪti] [θrɒŋ] [wɪtʃ] ,
a free man — one more added to the mighty throng which ,
一个 自由的 男人 — 一 更多的 额外 到 这 强大的 人群 哪个 ,

一个自由人——又一个加入了这浩浩荡荡的人群，

[laɪk] [ðə; ði] [kən'fju:zd] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌbld] [si:] ,
like the confused waves of the troubled sea ,
喜欢 这 使困惑 波浪 的 这 麻烦 海 ,

如同波涛汹涌的大海中纷乱的波浪，

[sɜ:rdʒd] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lɒfti] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['brɔ:dweɪ] .
surged to and fro between the lofty walls of Broadway .
激增 到 和 弗 之间 这 高远 墙壁 的 百老汇 .

在百老汇高耸的墙壁之间来回穿梭。

[ðəʊ] ['dæzld] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndər] [wɪtʃ] [met] [ˌem 'i:] [ɒn] ['evri] [hænd] ,
Though dazzled with the wonders which met me on every hand ,
尽管 眼花缭乱 和 这 奇迹 哪个 遇见 我 在 每一个 手 ,

虽然我被眼前的一切奇观所震撼，

[maɪ] [θɔːts] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][maɪ][streɪndʒ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
my thoughts could not be much withdrawn from my strange situation .
我的 想法 可以 不是 是 很多 撤回 从 我的 奇怪的 情况 .

我的思绪很难从我所处的这种奇怪的境地中抽离出来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][maɪ]
For the moment , the dreams of my youth and the hopes of my
为了 这 片刻 , 这 梦境 的 我的 青年 和 这 希望 的 我的
['mænhʊd] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [fʊl'fɪld] .
manhood were completely fulfilled .
男子气概 是 完全地 已完成 .

此刻，我年轻时的梦想和我成年时的希望都已完全实现。

[ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ˌem 'iː][tuː; tə] " [əʊld]['mɑːstə(r)] " [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .
The bonds that had held me to " old master " were broken .
这 债券 那 有 握住 我 到 " 老的 掌握 " 是 破碎的 .

曾经将我与"老主人"联系在一起的纽带已经断裂。

[nəʊ][mæn] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [sleɪv] [ɔː(r)] [ə'sɜːt] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː]
No man now had a right to call me his slave or assert mastery over me
不 男人 现在 有 一个 正确的 到 称呼 我 他的 奴隶 或者 断言 精通 超过 我
.
.
.

现在任何人都没有权利称我为奴隶，也没有权利对我行使任何支配权。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['aʊtdɔː(r)] [wɜːld] ,
I was in the rough and tumble of an outdoor world ,
我 曾是 在 这 粗糙的 和 翻滚 的 一个 户外的 世界 ,

我当时身处户外世界的艰辛之中，

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ɪts] ['bɪzi] ['nʌmbə(r)] .
to take my chance with the rest of its busy number .
到 拿 我的 机会 和 这 休息 的 它是 忙碌的 数字 .

我决定碰碰运气，看看能不能接通其他繁忙的号码。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [ɑːskt] [haʊ] [ai] [felt] [wen] [fɜːst][ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɒn] [friː] [sɔɪl] .
I have often been asked how I felt when first I found myself on free soil .
我 有 经常 到过 问 如何 我 毛毡 什么时候第一的 我 成立 我 在 自由的 土壤 .

经常有人问我，当我第一次踏上自由的土地时，我的感受是什么。

[ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɡɪv] [ə; eɪ][mɔː(r)]
There is scarcely anything in my experience about which I could not give a more
那里 是 几乎 任何事物 在 我的 经验 关于 哪个 我 可以 不是 给 一个 更多的
[ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] .
satisfactory answer .
令人满意的 回答 .

以我的经验来看，几乎没有什么事情是我无法给出更令人满意的答案的。

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
A new world had opened upon me .
一个 新的 世界 有 打开 之上 我 .

一个全新的世界在我面前展开。

[ɪf] [laɪf] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði] " [kwɪk] [raʊnd] [ɒv; əv] [blʌd] ,
If life is more than breath and the " quick round of blood ,
如果 生活 是 更多的 比 气息 和 这 " 快的 圆形的 的 血 ,

如果生命不仅仅是呼吸和"血液的快速循环"，

" [ai][lɪvd; 'laɪvd][mɔː(r)][ɪn] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [sleɪv] [laɪf] .
" I lived more in that one day than in a year of my slave life .
" 我 居住地 更多的 在 那 一 天 比 在 一个 年 的 我的 奴隶 生活 .

"我在那一天里活得比我为奴一年里活得更精彩。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv]['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [wɜːdz] [kæn; kən][bʌt; bət] ['teɪmli] [dɪ'skraɪb]
It was a time of joyous excitement which words can but tamely describe
它 曾是 一个 时间 的 欢乐 激动 哪个 字 能 但 温顺地 描述
.
:
.
那是一段充满喜悦和激动的时光，言语难以形容。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [njuː] [jɔːk] , [ai] [sed] :
In a letter written to a friend soon after reaching New York , I said :
在 一个 信 书面 到 一个 朋友 很快 后 到达 新的 约克 , 我 说 :
抵达纽约后不久，我在给朋友的一封信中写道：

" [ai] [felt] [æz; əz][wʌn] [mait] [fiːl] [ə'pɒn] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ][den][ɒv; əv] ['hʌŋgri] ['laɪənz] .
" I felt as one might feel upon escape from a den of hungry lions .
" 我 毛毡 作为 一 可能 感觉 之上 逃脱 从 一个 丹 的 饥饿的 狮子 .
"我感觉自己就像是从一群饥饿的狮子的巢穴中逃脱出来一样。"

" ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [griːf] , [laɪk] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][reɪn] , [meɪ] [biː; bi] [di'pikt] ; [bʌt; bət] ['glædnəs]
" Anguish and grief , like darkness and rain , may be depicted ; but gladness
" 痛苦 和 悲伤 , 喜欢 黑暗 和 雨 , 可能 是 描绘 ; 但 欢乐
[ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
and joy ,
和 喜悦 ,
"痛苦和悲伤，如同黑暗和雨水，可以被描绘；但快乐和喜悦，

[laɪk][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [dɪ'faɪ][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][pen][ɔː(r)]['pens(ə)l] .
like the rainbow , defy the skill of pen or pencil .
喜欢 这 彩虹 , 违抗 这 技能 的 笔 或者 铅笔 .
就像彩虹一样，无法用笔或铅笔来描绘。

['djʊərɪŋ][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ai][hæd; həd] [biːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
During ten or fifteen years I had been , as it were ,
期间 十 或者 十五 年 我 有 到过 , 作为 它 是 ,
在长达十年或十五年的时间里，我一直处于某种程度上……

['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪn][kʊd; kəd] [breɪk] ; [ai][wɒz; wəz][nɒt]
dragging a heavy chain which no strength of mine could break ; I was not
拖拽 一个 重的 链 哪个 不 力量 的 矿 可以 休息 ; 我 曾是 不是
['əʊnli][ə; eɪ] [sleɪv] ,
only a slave ,
仅有的 一个 奴隶 ,
我拖着一条沉重的锁链，我的力量根本无法挣脱；我不只是个奴隶，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
but a slave for life .
但 一个 奴隶 为了 生活 .
但终生为奴。

[ai] [mait] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [æn; ən][eɪdʒd][mæn] , [bʌt; bət] [θruː] [ɔːl] ,
I might become a husband , a father , an aged man , but through all ,
我 可能 变得 一个 丈夫 , 一个 父亲 , 一个 老年人 男人 , 但 通过 全部 ,
我可能会成为丈夫、父亲、老人，但无论如何，

[frɒm; frəm] [bɜːθ] [tuː; tə] [deθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ai][hæd; həd][felt]
from birth to death , from the cradle to the grave , I had felt
从 出生 到 死亡 , 从 这 摇篮 到 这 严重 , 我 有 毛毡
[maɪ'self] [duːmd] .
myself doomed .
我 注定失败 .
从出生到死亡，从摇篮到坟墓，我一直觉得自己注定要失败。

[ɔːl] ['efəts] [ai][hæd; həd] ['priːviəsli] [meɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][maɪ] ['friːdəm] [hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [feɪld] ,
All efforts I had previously made to secure my freedom had not only failed ,
全部 努力 我 有 之前 制成 到 安全的 我的 自由 有 不是 仅有的 失败的 ，

我之前为争取自由所做的一切努力不仅失败了，

[bʌt; bət][hæd; həd] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə] ['rɪvɪt] [maɪ] ['fetəz] [ðə; ði][mɔː(r)] ['fɜːmli] ,
but had seemed only to rivet my fetters the more firmly ,
但 有 似乎 仅有的 到 铆钉 我的 镣铐 这 更多的 牢牢 ，

但这似乎只会让我的镣铐更加牢固。

[ænd; ənd][tuː; tə]['rendə(r)][maɪ] [ɪ'skeɪp] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .
and to render my escape more difficult .
和 到 使成为 我的 逃脱 更多的 难的 .

并使我的逃脱更加困难。

['bæfld] , [ɪn'tæŋgld] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ai][hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [ɑːskt] [maɪ'self][ðə; ði]
Baffled , entangled , and discouraged , I had at times asked myself the
困惑 ， 纠缠 ， 和 灰心 ， 我 有 在 时代 问 我 这
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ，

我感到困惑、迷茫和沮丧，有时甚至会问自己这个问题：

[meɪ] [nɒt][maɪ] [kən'dɪʃn] ['ɑːftə(r)][ɔːl][biː; bi][gɑːdz] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪz]
May not my condition after all be God's work , and ordered for a wise
可能 不是 我的 状况 后 全部 是 神的 工作 ， 和 订购 为了 一个 明智的
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ，

或许我的境遇终究是上帝的旨意，是为了一个明智的目的而安排的。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ɪz][nɒt] [səb'mɪʃn] [maɪ]['djuːti] ?
and if so , Is not submission my duty ?
和 如果 所以 ， 是 不是 提交 我的 责任 ？

如果真是如此，服从难道不是我的义务吗？

[ə; eɪ]['kɒntest] [hæd; həd][ɪn][fækt] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
A contest had in fact been going on in my mind for a long time ,
一个 竞赛 有 在 事实 到过 去 在 在 我的 头脑 为了 一个 长的 时间 ，

事实上，我脑海中已经进行了一场漫长的较量。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][klɪə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['plɔːzəb(ə)l] [meɪk] - [ʃɪfts] [ɒv; əv]
between the clear consciousness of right and the plausible make - shifts of
之间 这 清除 意识 的 正确的 和 这 合情合理 制作 - 轮班 的
[θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
theology and superstition .
神学 和 迷信 .

在对正义的清醒认识和神学及迷信的似是而非的权宜之计之间。

[ðə; ði][wʌn] [held] [ˌem 'iː][æn; ən]['æbdʒekt] [sleɪv] — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
The one held me an abject slave — a prisoner for life ,
这 一 握住 我 一个 卑贱 奴隶 — 一个 囚犯 为了 生活 ，

那个人把我当成卑贱的奴隶——终身囚徒，

['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [trænz'greʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nəʊ][lɒt][nɔː(r)] [pɑːt] ;
punished for some transgression in which I had no lot nor part ;
受到惩罚 为了 一些 越轨行为 在 哪个 我 有 不 很多 也不 部分 ；

我因与我无关的过错而受到惩罚；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kaʊnsld] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mænli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][maɪ] ['friːdəm] .
and the other counseled me to manly endeavor to secure my freedom .
和 这 其他 咨询 我 到 男子气概 努力 到 安全的 我的 自由 .

另一个人则劝我以男子汉的姿态努力争取自由。

[ðɪs] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [naʊ] [endid] ; [maɪ] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktəri]
This contest was now ended ; my chains were broken , and the victory
这 竞赛 曾是 现在 结束 ; 我的 链条 是 破碎的 , 和 这 胜利
[brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] .
brought me unspeakable joy .
带来 我 无法形容 喜悦 .

这场较量到此结束；我的枷锁被打破了，胜利给我带来了难以言喻的喜悦。

[bʌt; bət] [maɪ] ['glædnəs] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ,
But my gladness was short - lived ,
但 我的 欢乐 曾是 短的 - 居住地 ,

但我的喜悦转瞬即逝。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] - [h'əʊldəz]
for I was not yet out of the reach and power of the slave - holders
为了 我 曾是 不是 然而 出去 的 这 抵达 和 力量 的 这 奴隶 - 持有者
.
.
.

因为我当时还没有摆脱奴隶主的控制和权力。

[ai] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [friː] [ɔː(r)] [səʊ] [seɪf] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [æz; əz] [ai]
I soon found that New York was not quite so free or so safe a refuge as I
我 很快 成立 那 新的 约克 曾是 不是 相当 所以 自由的 或者 所以 安全的 一个 避难所 作为 我
[hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
had supposed ,
有 据称 ,

我很快发现，纽约并不像我想象的那样自由或安全。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'kjʊərəti] [ə'gen] [ə'prest] [ˌem 'iː] [məʊst] ['sædli]
and a sense of loneliness and insecurity again oppressed me most sadly
和 一个 感觉 的 孤独 和 不安全感 再次 受压迫者 我 最多 令人遗憾的是
.
.
.

然而，孤独和不安全感再次沉重地压在我身上，令我无比难过。

[ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['lændɪŋ] ,
I chanced to meet on the street , a few hours after my landing ,
我 偶然 到 见面 在 这 街道 , 一个 很少 小时 后 我的 降落 ,

我下飞机几个小时后，在街上偶然遇到了他。

[ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [huːm] [ai] [hæd; həd] [wʌns] [nəʊn] [wel] [ɪn] ['sleɪvəri] .
a fugitive slave whom I had once known well in slavery .
一个 逃犯 奴隶 谁 我 有 一次 已知 出色地 在 奴隶制 .

一个我曾经在奴隶时期很熟悉的逃亡奴隶。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə'lɑːmd] [ˌem 'iː] .
The information received from him alarmed me .
这 信息 已收到 从 他 惊慌 我 .

他提供的信息让我感到震惊。

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] ['bɔːltɪmɔː(r)] [æz; əz] “ - [dʒeɪk] ,
The fugitive in question was known in Baltimore as “ Allender's Jake ,
这 逃犯 在 问题 曾是 已知 在 巴尔的摩 作为 “ - 杰克 ,

这名逃犯在巴尔的摩被称为“阿伦德的杰克”，

” [bʌt; bət] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['wɪljəm] ['dɪksən] .
” but in New York he wore the more respectable name of “ William Dixon .
” 但 在 新的 约克 他 穿着 这 更多的 可敬 姓名 的 “ 威廉 迪克森 .

但在纽约，他却用了更体面的名字“威廉·迪克森”。

" [dʒeɪk] , [ɪn] [lɔː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['æl,ɛndər] , [ænd; ənd] ['tɒli] ['æl,ɛndər] ,
" Jake , in law , was the property of Doctor Allender , and Tolly Allender ,
" 杰克 , 在 法律 , 曾是 这 财产 的 医生 阿伦德 , 和 托利 阿伦德 ,
[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
the son of the doctor ,
这 儿子 的 这 医生 ,

"从法律意义上讲，杰克是阿伦德医生的财产，而托利·阿伦德则是医生的儿子。"

[hæd; həd] [wʌns] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dɪksən] ,
had once made an effort to recapture Mr . Dixon ,
有 一次 制成 一个 努力 到 夺回 先生 . 迪克森 ,

曾试图重新抓捕迪克森先生，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [feɪld] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .
but had failed for want of evidence to support his claim .
但 有 失败的 为了 想 的 证据 到 支持 他的 宣称 .

但他因缺乏证据支持其说法而失败。

[dʒeɪk] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'tempt] ,
Jake told me the circumstances of this attempt ,
杰克 讲述 我 这 情况 的 这 试图 ,

杰克向我讲述了这次未遂事件的经过。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nærəʊli] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] .
and how narrowly he escaped being sent back to slavery and torture .
和 如何 勉强 他 逃脱 存在 发送 后退 到 奴隶制 和 酷刑 .

他是如何险些被送回奴隶岗位遭受酷刑的。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [ðen] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌðənə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
He told me that New York was then full of Southerners returning from the
他 讲述 我 那 新的 约克 曾是 然后 满的 的 南方人 返回 从 这
['nɔːðən] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] ;
Northern watering - places ;
北方 浇水 - 地方 ;

他告诉我，当时纽约到处都是从北方度假胜地返回的南方人；

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] ;
that the colored people of New York were not to be trusted ;
那 这 有色 人们 的 新的 约克 是 不是 到 是 可信 ;

纽约的黑人不可信任；

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪəd] [men] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['kʌlə(r)] [huː] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
that there were hired men of my own color who would betray me for a
那 那里 是 雇用 男人 的 我的 自己的 颜色 WHO 会 背叛 我 为了 一个
[fjuː] [d'ɒləz] ;
few dollars ;
很少 美元 ;

我发现有些和我同肤色的雇佣兵会为了几个美元出卖我；

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪəd] [men] ['evə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['fjʊdʒətɪv] ;
that there were hired men ever on the lookout for fugitives ;
那 那里 是 雇用 男人 曾经 在 这 瞭望台 为了 逃犯 ;

原来一直有雇佣人员四处搜寻逃犯；

[ðæt] [ai] [mʌst; məst] [trʌst] [nəʊ] [mæn] [wɪð] [maɪ] ['siːkrət] ;
that I must trust no man with my secret ;
那 我 必须 相信 不 男人 和 我的 秘密 ;

我绝不能将我的秘密告诉任何人；

[ðæt] [ai][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['aɪðə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːvz] [ɔː(r)]['ɪntuː]['eni] ['kʌləd] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,
that I must not think of going either upon the wharves or into any colored boarding - house ,
那 我 必须 不是 思考 的 去 任何一个 之上 这 码头 或者 进入 任何 有色 登机 - 房子 ,

我绝不能想着去码头，也不能去任何有色人种的寄宿公寓。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [wɒtʃt] ; [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self][ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] ;
for all such places were closely watched ; that he was himself unable to help me ;
为了 全部 这样的 地方 是 密切 观看 ; 那 他 曾是 他自己 无法 到 帮助 我 ;

因为所有这些地方都受到严密监视；他自己也帮不了我；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
and , in fact ,
和 , 在 事实 ,

事实上，

[hiː; hi] [siːmd] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][fɪə(r)][lest] [ai][maɪ'self] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪ'treɪə(r)] .
he seemed while speaking to me to fear lest I myself might be a spy and a betrayer .
他 似乎 尽管 请讲 到 我 到 害怕 免得 我 我 可能 是 一个 间谍 和 一个 背叛者 .

他跟我说话的时候，似乎很担心我本人会不会是间谍或叛徒。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌæprɪ'henʃn] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
Under this apprehension , as I suppose , he showed signs of wishing to be rid of me ,
在下面 这 忧虑 , 作为 我 认为 , 他 显示 标志 的 祝 到 是 摆脱 的 我 ,

我想，正是出于这种顾虑，他才表现出想要摆脱我的意愿。

[ænd; ənd] [wɪð] ['waɪtwɒʃ] [brʌʃ] [ɪn][hænd] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɜːk] , [hiː; hi] [suːn] [dɪsə'pɪəd] .
and with whitewash brush in hand , in search of work , he soon disappeared .
和 和 粉刷 刷子 在 手 , 在 搜索 的 工作 , 他 很快 消失 .

他手拿粉刷子，四处寻找工作，很快就消失了。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , ['gɪv(ə)n][baɪ][pɔː(r); pʊə(r)] " [dʒeɪk] , " [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dæmpə(r)][tuː; tə] [maɪ][ɪn'θjuːziæzəm] .
This picture , given by poor " Jake , " of New York , was a damper to my enthusiasm .
这 图片 , 给定 经过 贫穷的 " 杰克 , " 的 新的 约克 , 曾是 一个 阻尼器 到 我的 热情 .

这张照片是可怜的纽约人“杰克”送的，它让我热情大减。

[maɪ]['lɪt(ə)l][stɔː(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] ,
My little store of money would soon be exhausted ,
我的 小的 店铺 的 钱 会 很快 是 筋疲力尽的 ,

我那点积蓄很快就要用完了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [wɔːvz] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,
and since it would be unsafe for me to go on the wharves for work ,
和 自从 它 会 是 不安全 为了 我 到 去 在 这 码头 为了 工作 ,

而且由于我去码头工作不安全，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ˌels'weə(r)] , [ðə; ði] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz][fɑː(r)]
and I had no introductions elsewhere , the prospect for me was far
和 我 有 不 介绍 别处 , 这 前景 为了 我 曾是 远的
[frɒm; frəm] ['tʃɪəf(ə)l] .
from cheerful .
从 快乐 .

而且我在其他地方也没有人脉，我的前景远非乐观。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːrdz] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [pə'sjuːd]
I saw the wisdom of keeping away from the ship - yards , for , if pursued
我 锯 这 智慧 的 保持 离开 从 这 船 - 码 , 为了 , 如果 追击
,
,
,

我明白了远离造船厂的明智之举，因为，如果被追捕，

[æz; əz][ai] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , ['mɪstə(r)] . [ɔːld] , [maɪ] “ ['mɑːstə(r)] ,
as I felt certain I should be , Mr . Auld , my “ master ,
作为 我 毛毡 肯定 我 应该 是 , 先生 . 奥尔德 , 我的 “ 掌握 ,

正如我确信我应该做的那样，奥尔德先生，我的“主人”，

” [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [siːk] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːkə] .
” would naturally seek me there among the calkers .
” 会 自然 寻找 我 那里 之中 这 测距仪 .

“自然会在那里的填缝工中找到我。”

['evri] [dɔː(r)] [siːmd] [kləʊzd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
Every door seemed closed against me .
每一个 门 似乎 关闭 反对 我 .

似乎每一扇门都对我紧闭。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - [men] ,
I was in the midst of an ocean of my fellow - men ,
我 曾是 在 这 中间 的 一个 海洋 的 我的 同伴 - 男人 ,

我身处茫茫人海之中，周围全是同胞。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə] ['evri] [wʌn] .
and yet a perfect stranger to every one .
和 然而 一个 完美的 陌生人 到 每一个 一 .

然而，对所有人来说，他却是个完全陌生的人。

[ai][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [həʊm] , [wɪ'ðaʊt] [ə'kweɪntəns] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [wɪ'ðaʊt] ['kredɪt] , [wɪ'ðaʊt]
I was without home , without acquaintance , without money , without credit , without
我 曾是 没有 家 , 没有 熟人 , 没有 钱 , 没有 信用 , 没有
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

我无家可归，没有熟人，没有钱，没有信用，没有工作。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['defɪnət] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] , [ɔː(r)] [weə(r)]
and without any definite knowledge as to what course to take , or where
和 没有 任何 定 知识 作为 到 什么 课程 到 拿 , 或者 在哪里
[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] .
to look for succor .
到 看 为了 救助 .

而且完全不知道该采取什么行动，也不知道该去哪里寻求帮助。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'streməti] , [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [njuː] - [bɔːn] ['friːdəm]
In such an extremity , a man had something besides his new - born freedom
在 这样的 一个 末端 ， 一个 男人 有 某物 除了 他的 新的 - 出生 自由
[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
to think of .
到 思考 的 .

在这种极端情况下，一个人除了刚刚获得的自由之外，还有其他事情需要考虑。

[waɪl] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
While wandering about the streets of New York ,
尽管 漫游 关于 这 街道 的 新的 约克 ，

在纽约街头漫步时，

[ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bærəlz] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːvz] ,
and lodging at least one night among the barrels on one of the wharves ,
和 住宿 在 至少 一 夜晚 之中 这 桶 在 一 的 这 码头 ，

并且至少要在其中一个码头的木桶堆里过夜。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [friː] — [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] , [bʌt; bət] [friː] [frɒm; frəm] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)]
I was indeed free — from slavery , but free from food and shelter
我 曾是 的确 自由的 — 从 奴隶制 ， 但 自由的 从 食物 和 庇护所
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

我确实自由了——摆脱了奴役，但也摆脱了饥饿和住所的困扰。

[ai] [kept] [maɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] [maɪ'self] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ,
I kept my secret to myself as long as I could ,
我 保留 我的 秘密 到 我 作为 长的 作为 我 可以 ，

我尽可能地把秘密藏在心里。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wʊd] [bɪ'frend] [ˌem 'iː]
but I was compelled at last to seek some one who would befriend me
但 我 曾是 被迫 在 最后的 到 寻找 一些 一 WHO 会 交朋友 我
[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .
without taking advantage of my destitution to betray me .
没有 采取 优势 的 我的 赤贫 到 背叛 我 .

但我最终还是不得不寻找一个不会利用我的贫困而背叛我、与我交朋友的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ai] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [nemd] ['stjuːət] , [ə; eɪ] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd]
Such a person I found in a sailor named Stuart , a warm - hearted and
这样的 一个 人 我 成立 在 一个 水手 命名 斯图尔特 ， 一个 温暖的 - 心地 和
['dʒenərəs] ['feləʊ] ,
generous fellow ,
慷慨的 同伴 ，

我在一位名叫斯图尔特的船员身上发现了这样的人，他是一个热情慷慨的人。

[huː] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [həʊm] [ɒn] ['sentə(r)] [striːt] , [sɔː] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
who , from his humble home on Centre street , saw me standing on the opposite
WHO ， 从 他的 谦逊的 家 在 中心 街道 ， 锯 我 常设 在 这 对面的
['saɪdwɔːk] ,
sidewalk ,
人行道 ，

他从位于中心街的简陋家中，看见我站在对面的人行道上。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [tuːmz] ['prɪz(ə)n] .
near the Tombs prison .
靠近 这 陵墓 监狱 .

在陵墓监狱附近。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː] ,
As he approached me ,
作为 他 接近 我 ,

他向我走来时,

[ai] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɪm] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ɪn'lɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .
I ventured a remark to him which at once enlisted his interest in me .
我 冒险 一个 评论 到 他 哪个 在 一次 入伍 他的 兴趣 在 我 .

我跟他说了一句话,立刻引起了他对我的兴趣。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] ,
He took me to his home to spend the night ,
他 采取 我 到 他的 家 到 花费 这 夜晚 ,

他带我去他家过夜,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [went] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] ['rʌgəlz] ,
and in the morning went with me to Mr . David Ruggles ,
和 在 这 早晨 去 和 我 到 先生 . 大卫 拉格尔斯 ,

早上他和我一起去了大卫·鲁格尔斯先生那里。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] , [ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkə(r)] [wɪð] ['aɪzək][tiː] . ['hɒpə(r)] ,
the secretary of the New York Vigilance Committee , a co - worker with Isaac T . Hopper ,
这 秘书 的 这 新的 约克 警觉 委员会 , 一个 合作 - 工人 和 艾萨克 T . 料斗 ,

纽约治安委员会秘书,艾萨克·T·霍珀的同事

['luːɪs] [ænd; ənd]['ɑːθə(r)] ['tæpən] , ['θɪədɔ] [es] . [raɪt] , ['sæmjʊəl] ['kɔːnɪʃ] , ['tɒməs] ['daʊnɪŋ] , ['fɪlɪp] [ə; eɪ] . [bel] ,
Lewis and Arthur Tappan , Theodore S . Wright , Samuel Cornish , Thomas Downing , Philip A . Bell ,
刘易斯 和 亚瑟 塔潘 , 西奥多 S . 赖特 , 塞缪尔 康沃尔郡 , 托马斯 唐宁 , 菲利普 一个 . 钟 ,

刘易斯·塔潘和亚瑟·塔潘、西奥多·S·赖特、塞缪尔·康尼什、托马斯·唐宁、菲利普·A·贝尔

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [truː] [men][ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm] .
and other true men of their time .
和 其他 真的 男人 的 他们的 时间 .

以及他们那个时代其他真正的男子汉。

[ɔːl] [ðiːz] ([seɪv] ['mɪstə(r)] . [bel] , [huː] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ,
All these (save Mr . Bell , who still lives ,
全部 这些 (节省 先生 . 钟 , WHO 仍然 生活 ,

所有这些人(除了仍然健在的贝尔先生),

[ænd; ənd][ɪz]['edɪtə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] " ['elɪveɪtə(r)] ,
and is editor and publisher of a paper called the " Elevator ,
和 是 编辑 和 出版商 的 一个 纸 称为 这 " 电梯 ,

并且是名为"电梯"的报纸的编辑和出版商

" [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]) [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɒn] [ɜːθ] .
" in San Francisco) have finished their work on earth .
" 在 圣 弗朗西斯科) 有 完成的 他们的 工作 在 地球 .

(在旧金山)已经完成了他们在地球上的工作。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðiːz] [breɪv] [ænd; ənd][waɪz] [men] , [ai] [felt] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] .
Once in the hands of these brave and wise men , I felt comparatively safe .
一次 在 这 双手 的 这些 勇敢的 和 明智的 男人 , 我 毛毡 比较 安全的 .

落入这些勇敢睿智的人手中后,我感到相对安全了。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['rʌgəlz] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['lɪspəˌnɑːrd] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [striːts] , [ai] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['sevrəl] [deɪz] ,

With Mr . Ruggles , on the corner of Lispenard and Church streets , I was hidden several days ,

和 先生 . 拉格尔斯 , 在 这 角落 的 利斯佩纳德 和 教会 街道 , 我 曾是 隐 一些 天 ,

我和拉格尔斯先生在利斯佩纳德街和教堂街的拐角处躲藏了几天。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [maɪ] [ɪn'tendɪd] [waɪf] [keɪm] [ɒn] [frɒm; frəm] ['bɔːltɪmɔː(r)] [æt; ət] [maɪ] [kɔːl] ,

during which time my intended wife came on from Baltimore at my call ,

期间 哪个 时间 我的 故意的 妻子 来了 在 从 巴尔的摩 在 我的 称呼 ,

在此期间，我未婚妻应我的电话从巴尔的摩赶来。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['bəːdən] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] .

to share the burdens of life with me .

到 分享 这 负担 的 生活 和 我 .

与我分担生活的重担。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [friː] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['seɪfti] .

She was a free woman , and came at once on getting the good news of my safety .

她 曾是 一个 自由的 女士 , 和 来了 在 一次 在 获得 这 好的 消息 的 我的 安全 .

她是一名自由女性，一听到我平安无事的消息就立刻赶来了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . ['pɛnɪŋtən] , [ðen] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['mɪnɪstə(r)] .

We were married by Rev . J . W . C . Pennington , then a well - known and respected Presbyterian minister .

我们 是 已婚 经过 牧师 . J . W . C . 彭宁顿 , 然后 一个 出色地 - 已知 和 受人尊敬 长老会 部长 .

我们的婚礼由当时一位颇有名望和受人尊敬的长老会牧师 JWC Pennington 主持。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fiː] ,

I had no money with which to pay the marriage fee ,

我 有 不 钱 和 哪个 到 支付 这 婚姻 费用 ,

我没有钱支付结婚费。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [wel] [pliːzd] [wɪð] ['aʊə(r)] [θæŋks] .

but he seemed well pleased with our thanks .

但 他 似乎 出色地 高兴 和 我们的 谢谢 .

但他似乎对我们的感谢非常满意。

['mɪstə(r)] . ['rʌgəlz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] [ðə; ði] " [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlrəʊd] " [huːm] [ai] [met] ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [nɔːθ] ,

Mr . Ruggles was the first officer on the " Underground Railroad " whom I met after coming North ,

先生 . 拉格尔斯 曾是 这 第一的 官 在 这 " 地下 铁路 " 谁 我 遇见 后 未来 北 ,

鲁格尔斯先生是我来到北方后遇到的第一位"地下铁路"官员。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

and was , indeed ,

和 曾是 , 的确 ,

的确如此。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [tɪl] [ai] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [æn; ən]
the only one with whom I had anything to do till I became such an
这 仅有的 一 和 谁 我 有 任何事物 到 做 直到 我 成为 这样的 一个
['ɒfɪsə(r)][maɪ'self] .
officer myself .
官 我 .

直到我自己也成为一名军官，他是唯一一个与我有过接触的人。

['lɜːnɪŋ] [ðæt] [maɪ] [treɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːkər] ,
Learning that my trade was that of a calker ,
学习 那 我的 贸易 曾是 那 的 一个 卡克 ,

得知我的职业是填缝工后，

[hiː; hi] ['prɒmptli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ɪn] [njuː] ['bedfəd] , [mæs] .
he promptly decided that the best place for me was in New Bedford , Mass .
他 及时 决定 那 这 最好的 地方 为了 我 曾是 在 新的 贝德福德 , 大量的 .

他很快决定，对我来说最好的地方是马萨诸塞州的新贝德福德。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['meni] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪlɪŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [aʊt] [ðeə(r)] ,
He told me that many ships for whaling voyages were fitted out there ,
他 讲述 我 那 许多 船舶 为了 捕鲸 航程 是 适配 出去 那里 ,

他告诉我，那里有很多用于捕鲸航行的船只。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mait] [ðeə(r)][faɪnd] [wɜːk] [æt; ət][maɪ] [treɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] .
and that I might there find work at my trade and make a good living .
和 那 我 可能 那里 寻找 工作 在 我的 贸易 和 制作 一个 好的 活的 .

希望我能在那里找到我所擅长的工作，过上好日子。

[səʊ] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] ,
So , on the day of the marriage ceremony ,
所以 , 在 这 天 的 这 婚姻 仪式 ,

所以，在婚礼仪式当天，

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [dʒɒn]['dʌbljuː] . ['rɪtʃmənd] , [wɪtʃ] , [æt; ət]
we took our little luggage to the steamer John W . Richmond , which , at
我们 采取 我们的 小的 行李 到 这 汽船 约翰 W . 里士满 , 哪个 , 在
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,

我们带着少量行李上了约翰·W·里士满号汽船，当时，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['njuːpɔːt] ,
was one of the line running between New York and Newport ,
曾是 一 的 这 线 跑步 之间 新的 约克 和 纽波特 ,

是纽约和纽波特之间线路之一。

[ɑː(r)] . [ai] . ['fɔːti] - [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['kʌləd] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
R . I . Forty - three years ago colored travelers were not permitted in the cabin ,
拉 . 我 . 四十 - 三 年 前 有色 旅行者 是 不是 允许 在 这 舱 ,

43年前，有色人种旅客不允许进入客舱。

[nɔː(r)] [ə'laʊd] [ə'bɑːft][ðə; ði]['pæd(ə)l] - [wiːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] ['ves(ə)l] .
nor allowed abaft the paddle - wheels of a steam vessel .
也不 允许 后方 这 桨 - 车轮 的 一个 蒸汽 血管 .

也不允许放置在蒸汽船的明轮后方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [mait] [biː; bi] , — ['weðə(r)] [kəʊld][ɔː(r)][hɒt] ,
They were compelled , whatever the weather might be , — whether cold or hot ,
他们 是 被迫 , 任何 这 天气 可能 是 , — 无论 寒冷的 或者 热的 ,
[wet] [ɔː(r)][draɪ] ,
wet or dry ,
湿的 或者 干燥 ,

无论天气如何，无论是寒冷还是炎热，潮湿还是干燥，他们都被迫这样做。

— [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [dek] .
— to spend the night on deck .
— 到 花费 这 夜晚 在 甲板 .

—在甲板上过夜。

[ˌʌn'dʒʌst] [æz; əz] [ðɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ; [wiː; wi] [hæd; həd]
Unjust as this regulation was , it did not trouble us much ; we had
不公正 作为 这 规定 曾是 , 它 做过 不是 麻烦 我们 很多 ; 我们 有
['feəd] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
fared much harder before .
表现 很多 更难 前 .

这项规定虽然不公正，但并没有给我们造成太大困扰；我们以前经历过更艰难的时期。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['njuːpɔːt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd]
We arrived at Newport the next morning , and soon after an old fashioned
我们 到达的 在 纽波特 这 下一个 早晨 , 和 很快 后 一个 老的 造型
[steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,
stage - coach ,
阶段 - 教练 ,

第二天早上我们抵达纽波特，不久之后，我们乘坐了一辆老式驿马车。

[wɪð] “ [njuː] ['bedfəd] ” [ɪn] [lɑːdʒ] ['jeləʊ] ['lɛtəz] [ɒn] [ɪts] [saɪdz] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] .
with “ New Bedford ” in large yellow letters on its sides , came down to the wharf .
和 “ 新的 贝德福德 ” 在 大的 黄色的 信件 在 它是 侧面 , 来了 向下 到 这 码头 .

船身两侧用醒目的黄色大字写着“新贝德福德”，驶向码头。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] [feə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] [wɒt] [tuː; tə]
I had not money enough to pay our fare , and stood hesitating what to
我 有 不是 钱 足够的 到 支付 我们的 票价 , 和 站立 犹豫不决 什么 到
[duː; də] .
do .
做 .

我没有足够的钱支付车费，站在那里犹豫不决，不知道该怎么办。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kweɪkə(r)] ['dʒentlmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt]
Fortunately for us , there were two Quaker gentlemen who were about
幸运的是 为了 我们 , 那里 是 二 贵格会 先生们 WHO 是 关于
[tuː; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
to take passage on the stage ,
到 拿 通道 在 这 阶段 ,

幸运的是，当时有两位贵格会教徒正要上台。

— [frendz] ['wɪljəm] [siː] . ['teɪbə] [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['rɪkətsən] , — [huː] [æt; ət] [wʌns]
— Friends William C . Taber and Joseph Ricketson , — who at once
— 朋友们 威廉 C . 塔伯 和 约瑟夫 里克特森 , — WHO 在 一次
[di'səːnd] ['aʊə(r)] [truː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
discerned our true situation ,
辨别 我们的 真的 情况 ,

——威廉·C·塔伯和约瑟夫·里克特森两位朋友，——他们立刻就看穿了我们的真实处境，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['kwaɪət] [wei] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['teɪbə] [sed] : “ [ðiː] [get]
and , in a peculiarly quiet way , addressing me , Mr . Taber said : “ Thee get
和 , 在 一个 奇特地 安静的 方式 , 解决 我 , 先生 . 塔伯 说 : “ 汝 得到
[ɪn] .
in .
在 .

泰伯先生用一种异常平静的语气对我说：“你进来吧。”

” [ai] ['nevə(r)] [əu'bei] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [ə'lækrəti] ,
” I never obeyed an order with more alacrity ,
” 我 绝不 服从 一个 命令 和 更多的 敏捷 ,

“我从未如此迅速地执行过任何命令。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə]['aʊə(r)] [njuː] [həʊm] .
and we were soon on our way to our new home .
和 我们 是 很快 在 我们的 方式 到 我们的 新的 家 .

很快，我们就踏上了前往新家的旅程。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] “ [stəʊn] [brɪdʒ] ” [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ə'lait] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd]
When we reached “ Stone Bridge ” the passengers alighted for breakfast , and
什么时候 我们 达到 “ 石头 桥 ” 这 乘客 下车 为了 早餐 , 和
[peɪd] [ðeə(r)] [feəz] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] .
paid their fares to the driver .
有薪酬的 他们的 票价 到 这 司机 .

到达“石桥”时，乘客们下车吃早餐，并向司机支付了车费。

[wiː; wi] [tʊk] [nəʊ] ['brekfəst] , [ænd; ənd] , [wen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [feəz] ,
We took no breakfast , and , when asked for our fares ,
我们 采取 不 早餐 , 和 , 什么时候 问 为了 我们的 票价 ,

我们没吃早餐，当被问及车费时，

[ai][təʊld][ðə; ði]['draɪvə(r)][ai] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð] [hɪm] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [njuː] ['bedfəd] .
I told the driver I would make it right with him when we reached New Bedford .
我 讲述 这 司机 我 会 制作 它 正确的 和 他 什么时候 我们 达到 新的 贝德福德 .

我告诉司机，等我们到达新贝德福德后，我会向他道歉。

[ai] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nʌn] .
I expected some objection to this on his part , but he made none .
我 预期的 一些 异议 到 这 在 他的 部分 , 但 他 制成 没有任何 .

我原以为他会对此提出异议，但他并没有。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [riːtʃt] [njuː] ['bedfəd] , [hiː; hi] [tʊk] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [θriː]
When , however , we reached New Bedford , he took our baggage , including three
什么时候 , 然而 , 我们 达到 新的 贝德福德 , 他 采取 我们的 行李 , 包括 三
['mjuːzɪk] - [bʊks] ,
music - books ,
音乐 - 图书 ,

然而，当我们到达新贝德福德时，他帮我们带走了行李，其中包括三本乐谱。

— [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kə'lekʃn] [baɪ]['daɪə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ] [ʃɔː] ,
— two of them collections by Dyer , and one by Shaw ,
— 二 的 他们 收藏 经过 戴尔 , 和 一 经过 肖 ,

——其中两部是戴尔的作品集，一部是肖的作品集。

— [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm][baɪ] ['peɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm]
— and held them until I was able to redeem them by paying to him
— 和 握住 他们 直到 我 曾是 有能力的 到 赎回 他们 经过 付费 到 他
[ðə; ði] [ə'maʊnt] [djuː] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [raɪdz] .
the amount due for our rides .
这 数量 到期的 为了 我们的 骑行 .

——并一直保管着它们，直到我支付了我们乘车的费用后才赎回。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['neɪθən] ['dʒɒnsn] [nɒt]['əʊnli] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː]['kaɪndli]
This was soon done , for Mr . Nathan Johnson not only received me kindly
这 曾是 很快 完毕 , 为了 先生 . 内森 约翰逊 不是 仅有的 已收到 我 亲切地
[ænd; ənd][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] ,
and hospitably ,
和 热情好客 ,

这件事很快就办妥了，因为内森·约翰逊先生不仅热情友好地接待了我，

[bʌt; bət] , [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] ,
but , on being informed about our baggage ,
但 , 在 存在 知情的 关于 我们的 行李 ,

但是，在得知我们的行李情况后，

[æt; ət][wʌns] [ləun] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tuː] [d'ɒləz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][skweə(r)] [ə'kaʊnts] [wɪð] [ðə; ði][steɪdʒ]
at once loaned me the two dollars with which to square accounts with the stage
在 一次 借出的 我 这 二 美元 和 哪个 到 正方形 账户 和 这 阶段

- ['draɪvə(r)] .
- driver .
- 司机 .

他立即借给我两美元，让我用来和马车夫结算账目。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['neɪθən] ['dʒɒnsn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [rest]
Mr . and Mrs . Nathan Johnson reached a good old age , and now rest
先生 . 和 太太 . 内森 约翰逊 达到 一个 好的 老的 年龄 , 和 现在 休息

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['leibə] .
from their labors .
从 他们的 劳动 .

内森·约翰逊先生和夫人已年迈，如今已安享晚年，不再辛勤劳作。

[ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)] ['meni] ['greɪtf(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I am under many grateful obligations to them .
我 是 在下面 许多 感激的 义务 到 他们 .

我对他们怀有深深的感激之情。

[ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] “ [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ” [ænd; ənd] “ [fed] [ˌem 'iː] [wen] ['hʌŋgri] ,
They not only “ took me in when a stranger ” and “ fed me when hungry ,
他们 不是 仅有的 “ 采取 我 在 什么时候 一个 陌生人 ” 和 “ 美联储 我 什么时候 饥饿的 ,

他们不仅“在我还是陌生人时收留了我”，而且“在我饥饿时给我食物”，

” [bʌt; bət] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪvɪŋ] .
” but taught me how to make an honest living .
” 但 教授 我 如何 到 制作 一个 诚实的 活的 .

但他教会了我如何诚实地谋生。

[ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)][maɪ] [flaɪt] [frɒm; frəm]['meərilənd] , [ai][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] [njuː]
Thus , in a fortnight after my flight from Maryland , I was safe in New
因此 , 在 一个 两星期 后 我的 航班 从 马里兰州 , 我 曾是 安全的 在 新的

['bedfəd] ,
Bedford ,
贝德福德 ,

因此，在我从马里兰州飞抵新贝德福德两周后，我安全抵达了新贝德福德。

[ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][əʊld] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
a citizen of the grand old commonwealth of Massachusetts .
一个 公民 的 这 盛大 老的 联邦 的 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州这个古老而伟大的联邦的公民。

[wʌns] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][maɪ] [njuː] [laɪf][ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ðæt]
Once initiated into my new life of freedom and assured by Mr . Johnson that
一次 启动 进入 我的 新的 生活 的 自由 和 保证 经过 先生 . 约翰逊 那

[ai] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][ˌriː'kæptʃə(r)][ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
I need not fear recapture in that city ,
我 需要 不是 害怕 夺回 在 那 城市 ,

一旦我步入自由的新生活，并且约翰逊先生向我保证我不必担心在那座城市再次被抓获，

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [ə'rəʊz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd]
a comparatively unimportant question arose as to the name by which I should
一个 比较 不重要 问题 出现 作为 到 这 姓名 经过 哪个 我 应该

[biː; bi] [nəʊn] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ɪn][maɪ] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [mæn] .
be known thereafter in my new relation as a free man .
是 已知 此后 在 我的 新的 关系 作为 一个 自由的 男人 .

一个相对次要的问题出现了，那就是我作为自由人在新的关系中应该被称为什么名字。

[ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [prɪ'tenʃəs] [ænd; ənd] [lɒŋ]
The name given me by my dear mother was no less pretentious and long
这 姓名 给定 我 经过 我的 亲爱的 母亲 曾是 不 较少的 装腔作势 和 长的
[ðæn; ðən] ['fredrɪk] [ɔː'gʌstəs] ['wɒʃɪŋtən] ['beɪli] .
than Frederick Augustus Washington Bailey .
比 弗雷德里克 奥古斯都 华盛顿 贝利 .

我亲爱的母亲给我取的名字，和弗雷德里克·奥古斯都·华盛顿·贝利一样，既矫揉造作又冗长。

[ai][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['meərilənd] , [dɪ'spenst] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'gʌstəs] ['wɒʃɪŋtən]
I had , however , while living in Maryland , dispensed with the Augustus Washington
我 有 , 然而 , 尽管 活的 在 马里兰州 , 分发 和 这 奥古斯都 华盛顿
, [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] ['əʊnli] ['fredrɪk] ['beɪli] .
, and retained only Frederick Bailey .
, 和 保留 仅有的 弗雷德里克 贝利 .

然而，我在马里兰州居住期间，舍弃了奥古斯都·华盛顿，只保留了弗雷德里克·贝利。

[bɪ'twiːn] ['bɔːltɪmɔː(r)][ænd; ənd] [njuː] ['bedfəd] , [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði]
Between Baltimore and New Bedford , the better to conceal myself from the
之间 巴尔的摩 和 新的 贝德福德 , 这 更好的 到 隐藏 我 从 这
[sleɪv] - ['hʌntəz] ,
slave - hunters ,
奴隶 - 猎人 ,

我住在巴尔的摩和新贝德福德之间，这样能更好地躲避奴隶贩子。

[ai][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [wɪð] ['beɪli] [ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ'self] ['dʒɒnsn] ;
I had parted with Bailey and called myself Johnson ;
我 有 分手了 和 贝利 和 称为 我 约翰逊 ;

我与贝利分道扬镳，改名为约翰逊；

[bʌt; bət][ɪn] [njuː] ['bedfəd] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɒnsn] ['fæməli][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [səʊ] ['njuːmərəs]
but in New Bedford I found that the Johnson family was already so numerous
但 在 新的 贝德福德 我 成立 那 这 约翰逊 家庭 曾是 已经 所以 很多的
[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
as to cause some confusion in distinguishing them ,
作为 到 原因 一些 困惑 在 区别 他们 ,

但在新贝德福德，我发现约翰逊家族的人数已经多到难以区分。

[hens] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [neɪm] [siːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
hence a change in this name seemed desirable .
因此 一个 改变 在 这 姓名 似乎 理想 .

因此，更改名称似乎是可取的。

['neɪθən] ['dʒɒnsn] , [maɪn] [həʊst] , [pleɪst] [greɪt] ['emfəsɪs] [ə'pɒn] [ðɪs] [nə'sesəti] ,
Nathan Johnson , mine host , placed great emphasis upon this necessity ,
内森 约翰逊 , 矿 主持人 , 放置 伟大的 强调 之上 这 必要性 ,

矿井主人内森·约翰逊非常强调了这一必要性。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and wished me to allow him to select a name for me .
和 希望 我 到 允许 他 到 选择 一个 姓名 为了 我 .

他希望我能让他帮我选一个名字。

[ai] [kən'sent] ,
I consented ,
我 同意 ,

我同意了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['prez(ə)nt] [neɪm] — [ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn]
and he called me by my present name — the one by which I have been
和 他 称为 我 经过 我的 展示 姓名 — 这 一 经过 哪个 我 有 到过
[nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] — ['fredrɪk] ['dʌgləs] .
known for three and forty years — Frederick Douglass .
已知 为了 三 和 四十 年 — 弗雷德里克 道格拉斯 .

他叫我弗雷德里克·道格拉斯，也就是我43年来一直为人所知的名字。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] " ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
Mr . Johnson had just been reading the " Lady of the Lake ,
先生 . 约翰逊 有 只是 到过 阅读 这 " 女士 的 这 湖 ,

约翰逊先生刚刚读完《湖中仙女》

" [ænd; ənd][səʊ] [pliːzd] [wɒz; wəz][hiː; hi] [wɪð] [ɪts] [greɪt] ['kærəktə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
" and so pleased was he with its great character that he wished me to
" 和 所以 高兴 曾是 他 和 它是 伟大的 特点 那 他 希望 我 到
[beə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .
bear his name .
熊 他的 姓名 .

他对这个名字的优良品质非常满意，希望我能以他的名字命名。

[sɪns] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['pəʊɪm][maɪ'self] , [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] ,
Since reading that charming poem myself , I have often thought that ,
自从 阅读 那 迷人 诗 我 , 我 有 经常 想法 那 ,

自从我读过那首动人的诗之后，我常常想，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd]['mænli]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['neɪθən] ['dʒɒnsn] — [blæk]
considering the noble hospitality and manly character of Nathan Johnson — black
考虑 这 高贵 热情好客 和 男子气概 特点 的 内森 约翰逊 — 黑色的
[mæn] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [hiː; hi] ,
man though he was — he ,
男人 尽管 他 曾是 — 他 ,

考虑到内森·约翰逊（尽管他是一名黑人）高尚的待客之道和男子气概，

[fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] , ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌgləs] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
far more than I , illustrated the virtues of the Douglas of Scotland .
远的 更多的 比 我 , 插图 这 美德 的 这 道格拉斯 的 苏格兰 .

比我更能体现苏格兰道格拉斯的优点。

[ʃʊə(r)][ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [sleɪv] - ['kætʃə(r)] [hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['dɒmɪsaɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː]
Sure am I that , if any slave - catcher had entered his domicile with a view
当然 是 我 那 , 如果 任何 奴隶 - 捕手 有 进入 他的 住所 和 一个 看法
[tuː; tə][maɪ][ˌriː'kæptʃə(r)] ,
to my recapture ,
到 我的 夺回 ,

我确信，如果任何奴隶贩子闯入我的住所意图抓回我，

['dʒɒnsn] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪm'self] [laɪk] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] " ['stɔːlwət] [hænd] .
Johnson would have shown himself like him of the " stalwart hand .
约翰逊 会 有 所示 他自己 喜欢 他 的 这 " 坚定的 手 .

约翰逊会像他一样，展现出"坚定不移的意志"。

" [ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ai][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei]
" The reader may be surprised at the impressions I had in some way
" 这 读者 可能 是 惊讶 在 这 印象 我 有 在 一些 方式
[kən'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][mə'tɪəriəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ]
conceived of the social and material condition of the people at the North
构思 的 这 社会的 和 材料 状况 的 这 人们 在 这 北
.
.
.

"读者可能会对我对北方人民的社会和物质状况的一些印象感到惊讶。"

[ai][hæd; həd][nəʊ]['prɒpə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] , [rɪ'faɪnmənt] , ['entəpraɪz] ,
I had no proper idea of the wealth , refinement , enterprise ,
我 有 不 恰当的 主意 的 这 财富 , 精炼 , 企业 ,

我对财富、品味、进取心一无所知。

[ænd; ənd] [haɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and high civilization of this section of the country .
和 高的 文明 的 这 部分 的 这 国家 .

以及该地区的高度文明。

[maɪ] " [kə'lʌmbɪən] ['ɒrətə(r)] , " ['ɔːlməʊst][maɪ]['əʊnli] [bʊk] , [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n]
My " Columbian Orator , " almost my only book , had done nothing to enlighten
我的 " 哥伦比亚 演说者 , " 几乎 我的 仅有的 书 , 有 完毕 没有什么 到 开导
[ˌem 'iː] [kən'sɜːnɪŋ] ['nɔːðən] [sə'saɪəti] .
me concerning Northern society .
我 有关 北方 社会 .

我的《哥伦比亚演说家》几乎是我唯一的一本书，但它并没有让我对北方社会有任何了解。

[ai][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ðæt] ['sleɪvəri][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒtəm] [fækt][ɒv; əv][ɔːl] [welθ] .
I had been taught that slavery was the bottom fact of all wealth .
我 有 到过 教授 那 奴隶制 曾是 这 底部 事实 的 全部 财富 .

我从小就被灌输奴隶制是所有财富的根本。

[wɪð] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n][aɪ'dɪə] ,
With this foundation idea ,
和 这 基础 主意 ,

基于这一基本理念，

[ai] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['pɒvəti] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
I came naturally to the conclusion that poverty must be the general
我 来了 自然 到 这 结论 那 贫困 必须 是 这 一般的
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪts] .
condition of the people of the free States .
状况 的 这 人们 的 这 自由的 各州 .

我自然而然地得出结论：贫困一定是自由国家人民的普遍状况。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [keɪm] ,
In the country from which I came ,
在 这 国家 从 哪个 我 来了 ,

在我来自的国家，

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn]['həʊldɪŋ] [nəʊ] [sleɪvz] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['pɒvəti] -
a white man holding no slaves was usually an ignorant and poverty -
一个 白色的 男人 保持 不 奴隶 曾是 通常 一个 无知 和 贫困 -
['strɪkən] [mæn] ,
stricken man ,
受打击的 男人 ,

没有奴隶的白人通常是无知且贫困的人。

[ænd; ənd][men][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [kən'temptʃuəsli] [kɔːld] " [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] [træʃ] .
and men of this class were contemptuously called " poor white trash .
和 男人 的 这 班级 是 轻蔑地 称为 " 贫穷的 白色的 垃圾 .

而这个阶层的男人则被轻蔑地称为"贫穷的白人垃圾"。

" [hens] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði][nɒn] - [sleɪv] - [h'əʊldəz][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ]
" Hence I supposed that , since the non - slave - holders at the South
" 因此 我 据称 那 , 自从 这 非 - 奴隶 - 持有者 在 这 南
[wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] , [pɔː(r); pʊə(r)] ,
were ignorant , poor ,
是 无知 , 贫穷的 ,

因此我推测，由于南方非奴隶主愚昧无知、贫穷，

[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] , [ðə; ði][nɒn] - [sleɪv] - [h'əʊldəz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [mʌst; məst]

and degraded as a class , the non - slave - holders at the North must

和 退化的 作为 一个 班级 , 这 非 - 奴隶 - 持有者 在 这 北 必须

[biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kən'dɪʃn] .

be in a similar condition .

是 在 一个 相似的 状况 .

北方的非奴隶主阶级地位下降，他们的境况也必然类似。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['lændɪd][ɪn][nəʊ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [weə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

I could have landed in no part of the United States where I should have

我 可以 有 登陆 在 不 部分 的 这 团结的 各州 在哪里 我 应该 有

[faʊnd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] ['kɒntrɑːst] ,

found a more striking and gratifying contrast ,

成立 一个 更多的 引人注目 和 可喜 对比 ,

我不可能在美国的任何地方降落，却发现如此鲜明而令人欣喜的对比。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][laɪf]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd]

not only to life generally in the South , but in the condition of the colored

不是 仅有的 到 生活 一般来说 在 这 南 , 但 在 这 状况 的 这 有色

['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ,

people there ,

人们 那里 ,

不仅关乎南方整体的生活状况，也关乎南方有色人种的生存状况。

[ðæn; ðən][ɪn] [njuː] ['bedfəd] .

than in New Bedford .

比 在 新的 贝德福德 .

比新贝德福德还要糟糕。

[ai][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

I was amazed when Mr . Johnson told me that there was nothing in the

我 曾是 惊叹 什么时候 先生 . 约翰逊 讲述 我 那 那里 曾是 没有什么 在 这

[lɔːz] [ɔː(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn][frɒm; frəm]

laws or constitution of Massachusetts that would prevent a colored man from

法律 或者 宪法 的 马萨诸塞州 那 会 防止 一个 有色 男人 从

['biːɪŋ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

being governor of the State ,

存在 州长 的 这 状态 ,

约翰逊先生告诉我，马萨诸塞州的法律或宪法中没有任何条款阻止黑人担任州长，这让我感到非常惊讶。

[ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [hɪm] .

if the people should see fit to elect him .

如果 这 人们 应该 看 合身 到 选 他 .

如果人民认为他合适，就选举他。

[ðeə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] [blæk] [mænz] ['tʃɪldrən] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [mænz]

There , too , the black man's children attended the public schools with the white man's

那里 , 也 , 这 黑色的 男人的 孩子们 参加 这 民众 学校 和 这 白色的 男人的

['tʃɪldrən] ,

children ,

孩子们 ,

在那里，黑人的孩子也和白人的孩子一起上公立学校。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [əb'dʒekʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['eni] ['kwɔːtə(r)] .

and apparently without objection from any quarter .

和 显然 没有 异议 从 任何 四分之一 .

而且显然没有遭到任何方面的反对。

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ][sɪ'kjʊərəti][frɒm; frəm][ˌriː'kæptʃə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ,

To impress me with my security from recapture and return to slavery ,

到 令人印象深刻 我 和 我的 安全 从 夺回 和 返回 到 奴隶制 ,

为了让我确信自己不会被再次抓捕并重新沦为奴隶，

['mɪstə(r)] . [dʒɒnsn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [nəʊ] [sleɪv] - ['həʊldə(r)][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [aʊt] [ɒv; əv]
Mr . Johnson assured me that no slave - holder could take a slave out of
先生 . 约翰逊 保证 我 那 不 奴隶 - 持有者 可以 拿 一个 奴隶 出去 的
[njuː] ['bedfəd] ;
New Bedford ;
新的 贝德福德 ;

约翰逊先生向我保证，任何奴隶主都不能把奴隶带出新贝德福德；

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [men] [ðeə(r)] [huː] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː]
that there were men there who would lay down their lives to save me
那 那里 是 男人 那里 WHO 会 躺 向下 他们的 生活 到 节省 我
[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .
from such a fate .
从 这样的 一个 命运 .

那里有人愿意为救我免于这样的命运而献出生命。

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ai][pʊt] [ɒn][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['leɪbərə(r)] ,
The fifth day after my arrival , I put on the clothes of a common laborer ,
这 第五 天 后 我的 到达 , 我 放 在 这 衣服 的 一个 常见的 劳动者 ,

我到达后的第五天，就穿上了普通劳动者的衣服。

[ænd; ənd] [went] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːvz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɜːk] .
and went upon the wharves in search of work .
和 去 之上 这 码头 在 搜索 的 工作 .

于是他们到码头上寻找工作。

[ɒn] [maɪ] [wei] [daʊn] ['juːniən] [striːt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
On my way down Union street I saw a large pile of coal in front of the house
在 我的 方式 向下 联盟 街道 我 锯 一个 大的 桩 的 煤炭 在 正面 的 这 房子
[ɒv; əv] [rev] . ['iːfreɪɪm] ['piːbɒdi] ,
of Rev . Ephraim Peabody ,
的 牧师 . 以法莲 皮博迪 ,

我沿着联合街走的时候，看到埃弗雷姆·皮博迪牧师家门前堆着一大堆煤。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'teəriən]['mɪnɪstə(r)] .
the Unitarian minister .
这 一神论派 部长 .

一位一神论派牧师。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]
I went to the kitchen door and asked the privilege of bringing in and
我 去 到 这 厨房 门 和 问 这 特权 的 带来 在 和
['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] [kəʊl] .
putting away this coal .
推杆 离开 这 煤炭 .

我走到厨房门口，请求允许我把这些煤搬进来并放好。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" What will you charge ? " said the lady .
" 什么 将要 你 收费 ? " 说 这 女士 .

"你们打算收多少钱？"那位女士问道。

" [ai] [wɪl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] . "
" I will leave that to you , madam . "
" 我 将要 离开 那 到 你 , 女士 . "

"这事就交给您了，夫人。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You may put it away , " she said .
" 你 可能 放 它 离开 , " 她 说 .

"你可以把它收起来了，"她说。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði][dʒɒb] ,
I was not long in accomplishing the job ,
我 曾是 不是 长的 在 完成 这 工作 ,

我很快就完成了这项工作。

[wen] [ðə; ði][dɪə(r)]['leɪdi][pʊt]['ɪntu:][maɪ][hænd] [tu:] ['sɪlvə(r)][hɑ:f] - [d'ɒləz] .
when the dear lady put into my hand two silver half - dollars .
什么时候 这 亲爱的 女士 放 进入 我的 手 二 银 一半 - 美元 .

那位亲爱的女士把两枚银质半美元硬币放在我手里。

[tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sweld] [maɪ] [hɑ:t] [æz; əz][ai][klɑ:sp, klæsp] [ðɪs] ['mʌni] ,
To understand the emotion which swelled my heart as I clasped this money ,
到 理解 这 情感 哪个 肿胀 我的 心 作为 我 紧握 这 钱 ,

为了理解我紧紧握住这笔钱时心中涌起的那种激动之情，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ]['mɑ:stə(r)] [hu:] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,
realizing that I had no master who could take it from me ,
意识到 那 我 有 不 掌握 WHO 可以 拿 它 从 我 ,

意识到我没有主人可以把它从我这里夺走，

— [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪn] — [ðæt] [maɪ][hændz][wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɜ:n]
— that it was mine — that my hands were my own , and could earn
— 那 它 曾是 矿 — 那 我的 双手 是 我的 自己的 , 和 可以 赚

[mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [kɔɪn] ,
more of the precious coin ,
更多的 的 这 宝贵的 硬币 ,

——那是我的——我的双手属于我自己，我可以赚到更多宝贵的钱。

— [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [hɪm'self][ə; eɪ] [sleɪv] .
— one must have been in some sense himself a slave .
— 一 必须 有 到过 在 一些 感觉 他自己 一个 奴隶 .

——从某种意义上说，他自己也一定是奴隶。

[maɪ][nekst][dʒɒb][wɒz; wəz] ['stəʊɪŋ] [ə; eɪ] [slu:p] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l][gɪd] .
My next job was stowing a sloop at Uncle Gid .
我的 下一个 工作 曾是 存放 一个 单桅帆船 在 叔叔 吉德 .

我的下一份工作是在吉德叔叔的船上装卸单桅帆船。

[haʊləndz] [wɔ:f] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv][ɔɪl][fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [jɔ:k] .
Howland's wharf with a cargo of oil for New York .
豪兰德 码头 和 一个 货物 的 油 为了 新的 约克 .

霍兰德码头，满载着运往纽约的石油。

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['fri:mən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fri:] ['wɜ:kɪŋ] - [mæn] ,
I was not only a freeman , but a free working - man ,
我 曾是 不是 仅有的 一个 弗里曼 , 但 一个 自由的 在职的 - 男人 ,

我不仅是自由人，而且是自由劳动者。

[ænd; ənd][nəʊ] “ ['mɑ:stə(r)] ” [stʊd] ['redi] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [tu:; tə] [si:z] [maɪ][hɑ:d]
and no “ master ” stood ready at the end of the week to seize my hard
和 不 “ 掌握 ” 站立 准备好 在 这 结尾 的 这 星期 到 抢占 我的 难的

['ɜ:nɪŋz] .
earnings .
收益 .

一周结束时，并没有哪个“主人”等着没收我辛苦挣来的钱。

[ðə; ði]['si:z(ə)n][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['plenti] .
The season was growing late and work was plenty .
这 季节 曾是 生长 晚的 和 工作 曾是 很多 .

季节已近尾声，工作量却很大。

[ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wʊd] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn]

Ships were being fitted out for whaling , and much wood was used in

船舶 是 存在 适配 出去 为了 捕鲸 ， 和 很多 木头 曾是 用过的 在

['stɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] .

storing them .

存储 他们 .

当时正在对船只进行改装以用于捕鲸，而大量的木材被用于船只的储存。

[ðə; ði] ['sɔːɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] .

The sawing this wood was considered a good job .

这 锯切 这 木头 曾是 经过考虑的 一个 好的 工作 .

锯木头这项工作被认为是一项不错的工作。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [əʊld] [frend] ['dʒɒnsn] (['blesɪŋz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['meməri])

With the help of old Friend Johnson (blessings on his memory)

和 这 帮助 的 老的 朋友 约翰逊 (祝福 在 他的 记忆)

在老朋友约翰逊（愿他安息）的帮助下

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd] “ [bʌk] , ” [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

I got a saw and “ buck , ” and went at it .

我 得到 一个 锯 和 “ 巴克 ， ” 和 去 在 它 .

我拿了把锯子和一把“垫木”，就开始干活了。

[wen] [ai] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [kɔːd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp] [maɪ] [sɔː] [ɪn]

When I went into a store to buy a cord with which to brace up my saw in

什么时候 我 去 进入 一个 店铺 到 买 一个 绳索 和 哪个 到 支撑 向上 我的 锯 在

[ðə; ði] [freɪm] ,

the frame ,

这 框架 ，

当我走进商店去买一根绳子，用来支撑我架上的锯子时，

[ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] “ - ” [wɜːθ] [ɒv; əv] [kɔːd] .

I asked for a “ fip's ” worth of cord .

我 问 为了 一个 “ - ” 值得 的 绳索 .

我要了一“fip”的绳子。

[ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] ['iːkwəl]

The man behind the counter looked rather sharply at me , and said with equal

这 男人 在后面 这 柜台 看起来 相当 尖锐地 在 我 ， 和 说 和 平等的

['ʃɑːpnəs] ,

sharpness ,

锐利度 ，

柜台后面的男人目光锐利地看了我一眼，同样锐利地说道：

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [bɪ'lɒŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

“ You don't belong about here .

“ 你 不 属于 关于 这里 .

“你不属于这里。”

” [ai] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [maɪ'self] .

” I was alarmed , and thought I had betrayed myself .

” 我 曾是 惊慌 ， 和 想法 我 有 背叛 我 .

“我当时很惊慌，觉得自己背叛了自己。”

[ə; eɪ] [fɪp] [ɪn] ['meərilənd] [wɒz; wəz] [sɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [sents] , [kɔːld] ['fɔːpens] [ɪn]

A fip in Maryland was six and a quarter cents , called fourpence in

一个 纤维蛋白 在 马里兰州 曾是 六 和 一个 四分之一 分 ， 称为 四便士 在

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts .

马萨诸塞州 .

在马里兰州，一个 fip 等于 6.25 美分，而在马萨诸塞州，它被称为四便士。

[bʌt; bət][nəʊ] [hɑːm] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] " - [bɪt] " ['blʌndə(r)] ,
But no harm came from the " fi'penny - bit " blunder ,
但 不 伤害 来了 从 这 " - - 少量 " 错误 ,

但这个"五便士"的错误并没有造成任何伤害。

[ænd; ənd][ai] ['kɒnfɪdəntli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [maɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [bʌk] .
and I confidently and cheerfully went to work with my saw and buck .
和 我 自信地 和 愉快地 去 到 工作 和 我的 锯 和 巴克 .

于是我自信满满、兴高采烈地带着锯子和木凳去干活了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] ['bɪznəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][dɪd]['betə(r)] [wɜːk] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]
It was new business to me , but I never did better work , or more of
它 曾是 新的 商业 到 我 , 但 我 绝不 做过 更好的 工作 , 或者 更多的 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这对我来说是全新的业务，但我从未做出过比这更好、更多的作品。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kʌvi] , [ðə; ði]['niːgrəʊ] - ['breɪkə(r)] ,
in the same space of time on the plantation for Covey , the negro - breaker ,
在 这 相同的 空间 的 时间 在 这 种植园 为了 科维 , 这 黑人 - 断路器 ,

在科维（Covey）的种植园里，在同一时间段内，这位"黑人驯服者"

[ðæn; ðən][ai][dɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ɪn] [ðiːz] ['ɜːliɪst] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ] ['friːdəm] .
than I did for myself in these earliest years of my freedom .
比 我 做过 为了 我 在 这些 最早 年 的 我的 自由 .

比我获得自由的最初几年里为自己所做的还要多。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][hjuː'meɪn] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [njuː] ['bedfəd] [θriː] [ænd; ənd]
Notwithstanding the just and humane sentiment of New Bedford three and
虽然 这 只是 和 人道 情绪 的 新的 贝德福德 三 和
['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
forty years ago ,
四十 年 前 ,

尽管四十三年前新贝德福德的民意公正且人道，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm] [reɪs] [ænd; ənd]['kʌlə(r)]['predʒədɪs] .
the place was not entirely free from race and color prejudice .
这 地方 曾是 不是 完全 自由的 从 种族 和 颜色 偏见 .

这个地方并非完全没有种族和肤色歧视。

[ðə; ði] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊtʃɪz] , [rɑːdmənz] , ['ɑːnəld] , ,
The good influence of the Roaches , Rodmans , Arnolds , Grinnells ,
这 好的 影响 的 这 蟑螂 , 罗德曼斯 , 阿诺德 , 格林内尔斯 ,

罗奇家族、罗德曼家族、阿诺德家族、格林内尔家族的良好影响

[ænd; ənd] - [dɪd][nɒt] [pə'veɪd] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ɪts]['piːp(ə)l] .
and Robesons did not pervade all classes of its people .
和 - 做过 不是 弥漫 全部 课程 的 它是 人们 .

罗伯逊并没有渗透到所有阶层的人民中。

[ðə; ði][test][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [keɪm] [wen] [ai] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)]
The test of the real civilization of the community came when I applied for
这 测试 的 这 真实的 文明 的 这 社区 来了 什么时候 我 应用 为了
[wɜːk] [æt; ət][maɪ] [treɪd] ,
work at my trade ,
工作 在 我的 贸易 ,

当我申请从事我所学专业的工作时，真正考验这个社区文明程度的出现了。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [rɪ'pʌls] [wɒz; wəz] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .
and then my repulse was emphatic and decisive .
和 然后 我的 击退 曾是 强调 和 决定性 .

然后，我的反感是强烈而坚决的。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rɑːdni] [frentʃ] , [ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][æn; ən]['ænti] - ['sleɪvəri] [mæn] ,
It so happened that Mr . Rodney French , a wealthy and enterprising citizen , distinguished as an anti - slavery man ,
它 所以 发生 那 先生 . 罗德尼 法语 , 一个 富裕 和 进取 公民 , 杰出的 作为 一个 反对 - 奴隶制 男人 ,

恰巧罗德尼·弗伦奇先生是一位富有进取心的市民，同时也是一位杰出的反奴隶制人士。

[wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['ves(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,
was fitting out a vessel for a whaling voyage ,
曾是 配件 出去 一个 血管 为了 一个 捕鲸 航程 ,

当时正在为一次捕鲸航行准备船只，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [dʒɒb][ɒv; əv] ['kɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒpərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
upon which there was a heavy job of calking and coppering to be done .
之上 哪个 那里 曾是 一个 重的 工作 的 粉刷 和 铜镀层 到 是 完毕 .

然后还有繁重的填缝和铺铜工作要做。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] [skɪl] [ɪn][bəuθ] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
I had some skill in both branches , and applied to Mr . French for work .
我 有 一些 技能 在 两个都 分支 , 和 应用 到 先生 . 法语 为了 工作 .

我在这两个领域都有些天赋，于是向弗伦奇先生应聘了工作。

[hiː; hi] , ['dʒenərəs] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː] ,
He , generous man that he was , told me he would employ me ,
他 , 慷慨的 男人 那 他 曾是 , 讲述 我 他 会 采用 我 ,

他为人慷慨，告诉我他会雇用我。

[ænd; ənd][ai] [mait] [gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .
and I might go at once to the vessel .
和 我 可能 去 在 一次 到 这 血管 .

我可能马上就去船上。

[ai] [əu'bei] [hɪm] , [bʌt; bət][ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fləʊt] - [steɪdʒ] , [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [[sɪk]] ['kɔːkə] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] ,
I obeyed him , but upon reaching the float - stage , where others [sic] calkers were at work ,
我 服从 他 , 但 之上 到达 这 漂浮 - 阶段 , 在哪里 其他的 [原文如此] 测距仪 是 在 工作 ,

我照做了，但到达浮桥平台时，发现其他填缝工正在那里工作，

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['evri] [waɪt] [mæn] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɪnɪʃt] [kən'dɪʃn] ,
I was told that every white man would leave the ship , in her unfinished condition ,
我 曾是 讲述 那 每一个 白色的 男人 会 离开 这 船 , 在 她 未完成 状况 ,

有人告诉我，所有白人男子都会离开这艘尚未完工的船。

[ɪf] [ai] [strʌk] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][maɪ] [treɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
if I struck a blow at my trade upon her .
如果 我 击 一个 吹 在 我的 贸易 之上 她 .

如果我打击了她的生意。

[ðɪs] [ˌʌn'sɪvl] , [ɪn'hjuːmən] ,
This uncivil , inhuman ,
这 不文明 , 不人道 ,

这种不文明、不人道的……

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['triːtmənt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['ʃɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['skændələs] [ɪn][maɪ] [aɪz] [æt; ət]
and selfish treatment was not so shocking and scandalous in my eyes at
和 自私 治疗 曾是 不是 所以 令人震惊 和 丑闻 在 我的 眼睛 在
[ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
the time as it now appears to me .
这 时间 作为 它 现在 出现 到 我 .

当时，自私的行为在我看来并不像现在看来那样令人震惊和愤慨。

['sleɪvəri] [hæd; həd] [ɪ'njʊəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hɑːdʃɪps] [ðæt] [meɪd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['trʌb(ə)l] [sɪt] ['laɪtli] [ə'pɒn]
Slavery had inured me to hardships that made ordinary trouble sit lightly upon
奴隶制 有 受伤 我 到 艰辛 那 制成 普通的 麻烦 坐 轻轻 之上
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

奴隶生涯使我习惯了各种艰辛，以至于普通的困难对我来说都不算什么。

[kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [wɜːkt] [æt; ət][maɪ] [treɪd] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɜːnd] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Could I have worked at my trade I could have earned two dollars a day ,
可以 我 有 工作 在 我的 贸易 我 可以 有 获得 二 美元 一个 天 ,

如果我做我的手艺，我一天就能挣两美元。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['leɪbərə(r)][ai] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət][wʌn]['dɒlə(r)] .
but as a common laborer I received but one dollar .
但 作为 一个 常见的 劳动者 我 已收到 但 一 美元 .

但我作为一个普通工人，只拿到了一美元。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [get]
The difference was of great importance to me , but if I could not get
这 不同之处 曾是 的 伟大的 重要性 到 我 , 但 如果 我 可以 不是 得到
[tuː] [d'ɒləz] ,
two dollars ,
二 美元 ,

这笔差额对我来说非常重要，但如果我拿不到两美元，

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get][wʌn] ;
I was glad to get one ;
我 曾是 高兴的 到 得到 一 ;

我很庆幸能得到一个；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [frentʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['leɪbərə(r)] .
and so I went to work for Mr . French as a common laborer .
和 所以 我 去 到 工作 为了 先生 . 法语 作为 一个 常见的 劳动者 .

于是，我便去弗伦奇先生那里做普通工人。

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [friː] — [nəʊ] [lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] — [kept] [ˌem 'iː] ['tʃɪəf(ə)l]
The consciousness that I was free — no longer a slave — kept me cheerful
这 意识 那 我 曾是 自由的 — 不 更长 一个 奴隶 — 保留 我 快乐
['ʌndə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['meni] ['sɪmələ(r)] [prə'skrɪpʃn] ,
under this , and many similar proscriptions ,
在下面 这 , 和 许多 相似的 禁令 ,

意识到自己自由了——不再是奴隶——让我即便在这种以及许多类似的禁令下也能保持乐观。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [njuː] ['bedfəd] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ɒn][ðə; ði] [friː] [sɔɪl]
which I was destined to meet in New Bedford and elsewhere on the free soil
哪个 我 曾是 注定 到 见面 在 新的 贝德福德 和 别处 在 这 自由的 土壤
[ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
of Massachusetts .
的 马萨诸塞州 .

我注定会在新贝德福德和马萨诸塞州这片自由土地上的其他地方遇到他们。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðəʊ] ['kʌləd] ['tʃɪldrən] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [skuːlz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
For instance , though colored children attended the schools , and were
为了 实例 , 尽管 有色 孩子们 参加 这 学校 , 和 是
['triːtɪd] ['kaɪndli][baɪ][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ,
treated kindly by their teachers ,
治疗 亲切地 经过 他们的 教师 ,

例如，虽然有色人种儿童也上学，并且受到老师们的善待，

[ðə; ði] [njuː] ['bedfəd] [laɪ'siːəm] [rɪ'fjuːzd] , [tɪl] ['sevrəl] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
the New Bedford Lyceum refused , till several years after my residence in that city ,
这 新的 贝德福德 利塞姆 拒绝 , 直到 一些 年 后 我的 住宅 在 那 城市 ,

新贝德福德文理学院拒绝了我的请求，直到我搬到那个城市几年后才同意。

[tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['kʌləd] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['lektʃəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ɪts][hɔːl] .
to allow any colored person to attend the lectures delivered in its hall .
到 允许 任何 有色 人 到 出席 这 讲座 发表 在 它是 大厅 .

允许任何有色人种参加在其礼堂举行的讲座。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [tʃɑːlz] ['sʌmnə] , ['θɪədɔ] ['pɑːkə(r)] , [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] ,
Not until such men as Charles Sumner , Theodore Parker , Ralph Waldo Emerson ,
不是 直到 这样的 男人 作为 查尔斯 萨姆纳 , 西奥多 帕克 , 拉尔夫 沃尔多 爱默生 ,

直到像查尔斯·萨姆纳、西奥多·帕克、拉尔夫·沃尔多·爱默生这样的人出现，

[ænd; ənd] ['hɒrəs] [mæn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lektʃə(r)][ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and Horace Mann refused to lecture in their course while there was such a
和 贺拉斯 曼恩 拒绝 到 演讲 在 他们的 课程 尽管 那里 曾是 这样的 一个
[rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,
restriction ,
限制 ,

在这种限制存在期间，霍勒斯·曼拒绝在他们的课程中授课。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'bændənd] .
was it abandoned .
曾是 它 弃 .

它被废弃了吗?

[bɪ'kʌmɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'laɪ][ɒn][maɪ] [treɪd] [ɪn] [njuː] ['bedfəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]
Becoming satisfied that I could not rely on my trade in New Bedford to give me
成为 使满意 那 我 可以 不是 依靠 在 我的 贸易 在 新的 贝德福德 到 给 我
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
a living ,
一个 活的 ,

我逐渐意识到，我在新贝德福德的手艺不足以维持生计，

[ai] [prɪ'peəd] [maɪ'self][tuː; tə][duː; də]['eni][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] .
I prepared myself to do any kind of work that came to hand .
我 准备 我 到 做 任何 种类 的 工作 那 来了 到 手 .

我做好了接受任何工作安排的准备。

[ai] [sɔːd] [wʊd] , ['ʃʌvəl] [kəʊl] , [dʌg] ['seləz] , [muːvd] ['rʌbɪʃ] [frɒm; frəm] [bæk] [jɑːrdz] , [wɜːkt]
I sawed wood , shoveled coal , dug cellars , moved rubbish from back yards , worked
我 锯 木头 , 铲 煤炭 , 挖 地窖 , 已搬 垃圾 从 后退 码 , 工作
[ɒn][ðə; ði] [wɔːvz] ,
on the wharves ,
在 这 码头 ,

我锯过木头，铲过煤，挖过地窖，清理过后院的垃圾，在码头干过活。

['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊdɪd] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] ['skaʊərd] [ðeə(r)]['kæbinz] .
loaded and unloaded vessels , and scoured their cabins .
已加载 和 卸载 船只 , 和 彻底清洗 他们的 小木屋 .

他们搜遍了装载和卸载货物的船只，并仔细检查了船舱。

[ai] ['ɑːftəwəd] [gɒt] ['stedi] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [brɑːs] - ['faʊndri] [əʊnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃmənd] .
I afterward got steady work at the brass - foundry owned by Mr . Richmond .
我 之后 得到 稳定的 工作 在 这 黄铜 - 铸造厂 拥有 经过 先生 . 里士满 .

后来我在里士满先生的黄铜铸造厂找到了一份稳定的工作。

[maɪ]['djuːti][hɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] ['beləʊz] , [swɪŋ] [ðə; ði] [kreɪn] ,
My duty here was to blow the bellows , swing the crane ,
我的 责任 这里 曾是 到 吹 这 风箱 , 摇摆 这 起重机 ,

我在这里的任务是吹风箱，转动起重机。

[ænd; ənd] ['empti] [ðə; ði][flɑːsk][ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːstɪŋs] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ;
and empty the flasks in which castings were made ;
和 空的 这 烧瓶 在 哪个 铸件 是 制成 ;

清空铸件所在的铸模；

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd] ['hevi] [wɜːk] .
and at times this was hot and heavy work .
和 在 时代 这 曾是 热的 和 重的 工作 .

有时这是一项又热又重的工作。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [prə'djuːst] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['məʊstli][fɔː(r); fə(r)] [ʃɪp] [wɜːk] ,
The articles produced here were mostly for ship work ,
这 文章 生产 这里 是 大多 为了 船 工作 ,

这里生产的文章大多是为船舶行业准备的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] ['faʊndri] [wɒz; wəz][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
and in the busy season the foundry was in operation night and day .
和 在 这 忙碌的 季节 这 铸造厂 曾是 在 手术 夜晚 和 天 .

旺季时，铸造厂日夜不停地运转。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɜːkt] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd] ['evri] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
I have often worked two nights and every working day of the week .
我 有 经常 工作 二 夜晚 和 每一个 在职的 天 的 这 星期 .

我经常连续工作两个晚上，并且一周的每个工作日都要上班。

[maɪ] ['fɔːmən] , ['mɪstə(r)] . [kɒb] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
My foreman , Mr . Cobb , was a good man ,
我的 领班 , 先生 . 科布 , 曾是 一个 好的 男人 ,

我的工头科布先生是个好人。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə'bjuːs] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and more than once protected me from abuse that one or more of the
和 更多的 比 一次 受保护 我 从 虐待 那 一 或者 更多的 的 这
[hændz][wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
hands was disposed to throw upon me .
双手 曾是 处置 到 扔 之上 我 .

不止一次地保护我免受那些想要对我施暴的人的欺凌。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['ment(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .
While in this situation I had little time for mental improvement .
尽管 在 这 情况 我 有 小的 时间 为了 精神的 改进 .

在这种情况下，我几乎没有时间进行心理调整。

[hɑːd] [wɜːk] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['met(ə)l]
Hard work , night and day , over a furnace hot enough to keep the metal
难的 工作 , 夜晚 和 天 , 超过 一个 炉 热的 足够的 到 保持 这 金属
['rʌnɪŋ] [laɪk]['wɔːtə(r)] ,
running like water ,
跑步 喜欢 水 ,

日夜不停地辛勤劳作，在高温炉旁烧制金属，使金属像水一样流动。

[wɒz; wəz][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [θɔːt] ;
was more favorable to action than thought ;
曾是 更多的 有利 到 行动 比 想法 ;

更倾向于行动而非思考；

[jet] [hɪə(r)][ai]['ɒf(ə)n] [neɪld] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][nɪə(r)][maɪ] ['beləʊz] ,
yet here I often nailed a newspaper to the post near my bellows ,
然而 这里 我 经常 钉子 一个 报纸 到 这 邮政 靠近 我的 风箱 ,

然而，我经常把报纸钉在风箱附近的柱子上。

[ænd; ənd] [riːd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi]
and read while I was performing the up and down motion of the heavy
和 读 尽管 我 曾是 表演 这 向上 和 向下 运动 的 这 重的
[biːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beləʊz] [wɒz; wəz][ɪn'fleɪtɪd][ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
beam by which the bellows was inflated and discharged .
光束 经过 哪个 这 风箱 曾是 膨胀 和 出院 .

我一边上下摆动着沉重的横梁（风箱正是通过这个横梁充气和排气），一边阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd][ai] [lʊk] [bæk] [tuː; tə]
It was the pursuit of knowledge under difficulties , and I look back to
它 曾是 这 追逐 的 知识 在下面 困难 , 和 我 看 后退 到
[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
it now ,
它 现在 ,

那是在逆境中追求知识的经历，现在回想起来，我非常感激。

['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,
after so many years ,
后 所以 许多 年 ,

多年之后，

[wɪð] [sʌm; səm][kəm'pleɪs(ə)nsi][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ]
with some complacency and a little wonder that I could have been so
和 一些 自满 和 一个 小的 想知道 那 我 可以 有 到过 所以
['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ɪn] ['eni] [pə'sjuːt] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['deɪli] [bred] .
earnest and persevering in any pursuit other than for my daily bread .
认真 和 坚持不懈 在 任何 追逐 其他 比 为了 我的 日常的 面包 .

我带着些许自满和些许惊讶，竟然能在除了谋生之外的任何追求中如此认真和坚持不懈。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ]
I certainly saw nothing in the conduct of those around to inspire me with such
我 当然 锯 没有什么 在 这 执行 的 那些 大约 到 启发 我 和 这样的
['ɪntrəst] :
interest :
兴趣 :

我确实没在周围人的行为举止中看到任何能激起我如此兴趣的东西：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [wɒt] [ðeə(r)] [hændz] [faʊnd] [tuː; tə] [duː; də] .
they were all devoted exclusively to what their hands found to do .
他们 是 全部 奉献 只 到 什么 他们的 双手 成立 到 做 .

他们都全身心投入到自己力所能及的事情中。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['djʊərɪŋ] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [ðɪs] ['faʊndri] ,
I am glad to be able to say that , during my engagement in this foundry ,
我 是 高兴的 到 是 有能力的 到 说 那 , 期间 我的 订婚 在 这 铸造厂 ,

我很高兴地说，在我于这家铸造厂工作期间，

[nəʊ] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [meɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [maɪ] [wɜːk] ,
no complaint was ever made against me that I did not do my work ,
不 抱怨 曾是 曾经 制成 反对 我 那 我 做过 不是 做 我的 工作 ,

从来没有人投诉我没有尽职尽责。

[ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
and do it well .
和 做 它 出色地 .

并且要做好。

[ðə; ði] ['beləʊz] [wɪtʃ] [ai] [wɜːkt] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [ai] [left] , [muːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] .
The bellows which I worked by main strength was , after I left , moved by a steam - engine .
这 风箱 哪个 我 工作 经过 主要的 力量 曾是 , 后 我 左边 , 已搬 经过 一个 蒸汽 - 引擎 .

我之前靠自身力量驱动的风箱，在我离开后，被蒸汽机驱动了。

['dʌgləs] , ['fredrɪk] .
Douglass , Frederick .
道格拉斯 , 弗雷德里克 .

道格拉斯，弗雷德里克。

“ [ˌriːkən'strʌkʃn] .
“ Reconstruction .
“ 重建 .

“重建。

” [ət'læntɪk] ['mʌnθli] - (-) : - - - .
” Atlantic Monthly 18 (1866) : 761 - 765 .
” 大西洋 月度 - (-) : - - - .

《大西洋月刊》18（1866）：761-765。

[ˌriːkən'strʌkʃn]
Reconstruction
重建

重建

[ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪnθ] ['kɒŋgres] [meɪ] ['veri] ['prɒpəli] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːnɪst] [wɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] - [wɔːn] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃn] .
The assembling of the Second Session of the Thirty - ninth Congress may very properly be made the occasion of a few earnest words on the already much - worn topic of reconstruction .
这 组装 的 这 第二 会议 的 这 三十 - 第九 国会 可能 非常 适当地 是 制成 这 场合 的 一个 很少 认真 字 在 这 已经 很多 - 磨损 话题 的 重建 .

第三十九届国会第二届会议的召开，完全可以借此机会，就重建这个已被反复讨论的话题，认真地谈上几句。

['seldəm] [hæz; həz] ['eni] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdi] [biːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtjuːd] [mɔː(r)] [ɪn'tens] ,
Seldom has any legislative body been the subject of a solicitude more intense ,
很少 有 任何 立法 身体 到过 这 主题 的 一个 关怀 更多的 激烈的 ,

很少有哪个立法机构像它一样受到如此强烈的关注。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ˌæspəɹ'eɪʃənz][mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] .

or of aspirations more sincere and ardent .

或者 的 抱负 更多的 真诚 和 热心 .

或者怀有更真诚、更热切的愿望。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] .

There are the best of reasons for this profound interest .

那里 是 这 最好的 的 原因 为了 这 深刻的 兴趣 .

这种浓厚的兴趣有其充分的理由。

['kwestʃənz] [ɒv; əv][vɑːst]['məʊmənt] , [left] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

Questions of vast moment , left undecided by the last session of Congress ,

问题 的 广阔的 片刻 , 左边 未决定 经过 这 最后的 会议 的 国会 ,

上届国会遗留了一些至关重要的问题，这些问题仍未得到解决。

[mʌst; məst][biː; bi] ['mænfəli] ['græpl] [wɪð] [baɪ] [ðɪs] .

must be manfully grappled with by this .

必须 是 勇敢地 缠斗 和 经过 这 .

必须勇敢地面对这件事。

[nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['skɜːmɪʃɪŋ] [wɪl] [ə'veɪl] .

No political skirmishing will avail .

不 政治的 小规模冲突 将要 可用 .

任何政治斗争都无济于事。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][dɪ'mɑːndz] ['steɪtsmənʃɪp] .

The occasion demands statesmanship .

这 场合 需求 政治家风范 .

此场合需要展现政治家风范。

['weðə(r)] [ðə; ði] [trə'mendəs] [wɔː(r)][səʊ] [hə'rəʊɪkli] [fɔːt] [ænd; ənd][səʊ] [vɪk'tɔːriəsli] [endid] [ʃæl; ʃəl]

Whether the tremendous war so heroically fought and so victoriously ended shall

无论 这 巨大的 战争 所以 英勇地 战斗 和 所以 胜利地 结束 将

[pɑːs] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['feɪljə(r)] ,

pass into history a miserable failure ,

经过 进入 历史 一个 悲惨的 失败 ,

这场英勇奋战、最终取得胜利的浩大战争，究竟会以一场惨痛的失败载入史册？

['bærən] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] [rɪ'zʌlts] , — [ə; eɪ] ['skændələs] [ænd; ənd] ['ʃɒkɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv] [blʌd]

barren of permanent results , — a scandalous and shocking waste of blood

荒芜 的 永恒的 结果 , — 一个 丑闻 和 令人震惊 浪费 的 血

[ænd; ənd] ['treʒə(r)] ,

and treasure ,

和 宝藏 ,

毫无长远成效，——这是对鲜血和财富的令人发指的浪费。

— [ə; eɪ] [straɪf] [fɔː(r); fə(r)]['empaɪə(r)] , [æz; əz] [ɜːl] ['rʌsəl] ['kærəktəˌraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][nəʊ]['væljuː]

— a strife for empire , as Earl Russell characterized it , of no value

— 一个 冲突 为了 帝国 , 作为 伯爵 罗素 特征化的 它 , 的 不 价值

[tuː; tə] ['lɪbəti] [ɔː(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

to liberty or civilization ,

到 自由 或者 文明 ,

正如罗素伯爵所言，这是一场争夺帝国的斗争，对自由和文明毫无益处。

— [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['juːniən][baɪ] [fɔːs] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

— an attempt to re - establish a Union by force , which must be the

— 一个 试图 到 关于 - 建立 一个 联盟 经过 力量 , 哪个 必须 是 这

[m'ɪəɹəst] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːniən] ,

merest mockery of a Union ,

最 嘲讽 的 一个 联盟 ,

——企图以武力重建联邦，这无疑是对联邦最莫大的嘲弄。

— [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌndə(r)] ['fedərəl] [ɔː'θɒrəti] [steɪts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [nəʊ] ['lɔɪəl] [mæn]
— an effort to bring under Federal authority States into which no loyal man
— 一个 努力 到 带来 在下面 联邦 权威 各州 进入 哪个 不 忠诚 男人
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [meɪ] ['seɪfli] ['entə(r)] ,
from the North may safely enter ,
从 这 北 可能 安全 进入 ,

——试图将北方忠诚人士无法安全进入的各州置于联邦管辖之下。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [men] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kaunslz] [huː] [dɪ'lɪbərət] [wɪð] ['dægəz] [ænd; ənd]
and to bring men into the national councils who deliberate with daggers and
和 到 带来 男人 进入 这 国家的 议会 WHO 商榷 和 匕首 和
[vəʊt] [wɪð] [rɪ'vɔlvəz] ,
vote with revolvers ,
投票 和 左轮手枪 ,

并将那些用匕首商议、用左轮手枪投票的人纳入国家议会，

[ænd; ənd] [huː] [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [kən'siːl] [ðeə(r)] ['dedli] [heɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['kɔŋkə]
and who do not even conceal their deadly hate of the country that conquered
和 WHO 做 不是 甚至 隐藏 他们的 致命 恨 的 这 国家 那 征服
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们甚至毫不掩饰对征服他们的国家的刻骨仇恨；

[ɔː(r)] ['weðə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] , [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['vɪktəri]
or whether , on the other hand , we shall , as the rightful reward of victory
或者 无论 , 在 这 其他 手 , 我们 将 , 作为 这 正当的 报酬 的 胜利
['əʊvə(r)] ['triːz(ə)n] ,
over treason ,
超过 叛国罪 ,

或者，另一方面，我们是否应该将胜利作为战胜叛国行为的应得奖赏，

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪn'taɪəli] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l]
have a solid nation , entirely delivered from all contradictions and social
有 一个 坚硬的 国家 , 完全 发表 从 全部 矛盾 和 社会的
[æn'tægənɪzəm] , [beɪst] [ə'pɒn] ['lɔɪəlti] ,
antagonisms , based upon loyalty ,
对抗 , 基于 之上 忠诚 ,

拥有一个稳固的国家，完全摆脱一切矛盾和社会对抗，以忠诚为基础。

['lɪbəti] , [ænd; ənd] [i'kwɒləti] , [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
liberty , and equality , must be determined one way or the other by the
自由 , 和 平等 , 必须 是 决定 一 方式 或者 这 其他 经过 这
['prez(ə)nt] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
present session of Congress .
展示 会议 的 国会 .

自由与平等的问题，必须由本届国会来决定。

[ðə; ði] [lɑːst] ['seʃ(ə)n] ['riːəli] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['faɪn(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [ðiːz]
The last session really did nothing which can be considered final as to these
这 最后的 会议 真的 做过 没有什么 哪个 能 是 经过考虑的 最终的 作为 到 这些
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

上次会议实际上并没有就这些问题给出最终答案。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] [raɪts] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdmənz] ['bjʊərəʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pəʊzd]
The Civil Rights Bill and the Freedmen's Bureau Bill and the proposed
这 民用 权利 账单 和 这 自由民的 局 账单 和 这 建议的
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ə'mendmənts] ,
constitutional amendments ,
宪法 修正案 ,

《民权法案》、《自由民事务局法案》以及拟议的宪法修正案，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [ɔːl'redi] [ə'dɒptɪd] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
with the amendment already adopted and recognized as the law of the land ,
和 这 修正案 已经 已采用 和 认可 作为 这 法律 的 这 土地 ,

该修正案已被通过并被承认为国家法律，

[duː; də][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ['kænɒt] ,
do not reach the difficulty , and cannot ,
做 不是 抵达 这 困难 , 和 不能 ,

无法达到困难程度，也无法做到。

[ən'les] [ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gʌvənmənt]
unless the whole structure of the government is changed from a government
除非 这 所有的 结构 的 这 政府 是 已更改 从 一个 政府
[baɪ] [steɪts] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spɒtɪk] ['sentrəl] ['gʌvənmənt] ,
by States to something like a despotic central government ,
经过 各州 到 某物 喜欢 一个 专制 中央 政府 ,

除非政府的整个结构从各州政府转变为类似专制中央政府的模式，

[wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə][kən'trəʊl]['iːv(ə)n][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [steɪts] ,
with power to control even the municipal regulations of States ,
和 力量 到 控制 甚至 这 市政 法规 的 各州 ,

拥有甚至控制各州市政法规的权力，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [dɪ'spɒtɪk] [wɪl] .
and to make them conform to its own despotic will .
和 到 制作 他们 符合 到 它是 自己的 专制 将要 .

并使他们服从自己的专制意志。

[waɪl] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [steɪt] [tuː; tə][kən'trəʊl][ɪts]
While there remains such an idea as the right of each State to control its
尽管 那里 遗迹 这样的 一个 主意 作为 这 正确的 的 每个 状态 到 控制 它是
[əʊn] ['ləʊk(ə)l] [ə'feəz] ,
own local affairs ,
自己的 当地的 事务 ,

尽管仍然存在每个州有权控制其地方事务这种观念，

— [æn; ən][aɪ'dɪə] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
— an idea , by the way ,
— 一个 主意 , 经过 这 方式 ,

——顺便提一句，这是我的一个想法。

[mɔː(r)] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men][ɒv; əv][ɔːl] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən]
more deeply rooted in the minds of men of all sections of the country than
更多的 深 根 在 这 思想 的 男人 的 全部 部分 的 这 国家 比
[pə'hæps] ['eni] [wʌn]['ʌðə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'dɪə] ,
perhaps any one other political idea ,
也许 任何 一 其他 政治的 主意 ,

比起其他任何一种政治思想，它在全国各地人民的心中都根深蒂固。

— [nəʊ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən] [raɪts] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['præktɪkl] ['væljuː] .
— no general assertion of human rights can be of any practical value .
— 不 一般的 断言 的 人类 权利 能 是 的 任何 实际的 价值 .

—任何对人权的笼统主张都不可能具有任何实际价值。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [nɔː(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
To change the character of the government at this point is neither possible nor desirable .
到 改变 这 特点 的 这 政府 在 这 观点 是 两者都不 可能的 也不 理想 .

在目前情况下改变政府的性质既不可能也不可取。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ɪt'self] ,
All that is necessary to be done is to make the government consistent with itself ,
全部 那 是 必要的 到 是 完毕 是 到 制作 这 政府 持续的 和 本身 ,

我们所需要做的就是使政府内部保持一致。

[ænd; ənd] ['rendə(r)] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [raɪts] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
and render the rights of the States compatible with the sacred rights of human nature .
和 使成为 这 权利 的 这 各州 兼容的 和 这 神圣 权利 的 人类 自然 .

并使国家权利与人类神圣的权利相协调。

[ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ɪz] [lɒŋ] ,
The arm of the Federal government is long ,
这 手臂 的 这 联邦 政府 是 长的 ,

联邦政府的触角很长，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [steɪts] .
but it is far too short to protect the rights of individuals in the interior of distant States .
但 它 是 远的 也 短的 到 保护 这 权利 的 个人 在 这 内部的 的 遥远 各州 .

但这远远不够保护偏远国家内陆地区个人的权利。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [ˌʌnprə'tektɪd] ,
They must have the power to protect themselves , or they will go unprotected ,
他们 必须 有 这 力量 到 保护 他们自己 , 或者 他们 将要 去 未受保护 ,

他们必须有能力保护自己，否则他们将得不到保护。

[spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [kæn; kən] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['stætʃuːt] - [bʊk] .
spite of all the laws the Federal government can put upon the national statute - book .
尽管如此 的 全部 这 法律 这 联邦 政府 能 放 之上 这 国家的 法令 - 书 .

尽管联邦政府可以制定各种法律并将其写入国家法律。

['sleɪvəri] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [rɒŋ] , ['faʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['selfɪʃnəs] ,
Slavery , like all other great systems of wrong , founded in the depths of human selfishness ,
奴隶制 , 喜欢 全部 其他 伟大的 系统 的 错误的 , 创立 在 这 深度 的 人类 自私 ,

奴隶制，如同所有其他罪恶的制度一样，都建立在人类自私自利的深渊之上。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] , [hæz; həz] [nɒt] [nɪ'glektɪd] [ɪts] [əʊn] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] .
and existing for ages , has not neglected its own conservation .
和 现存的 为了 年龄 , 有 不是 被忽视的 它是自己的 保护 .

存在了数千年，也从未忽视自身的保护。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['stedəli] [ig'zə:tid] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] [əʊn]
It has steadily exerted an influence upon all around it favorable to its own
它 有 稳步 施加 一个 影响 之上 全部 大约 它 有利 到 它是自己的

[kən'tɪnjuəns] .
continuance .
继续 .

它持续地对周围的一切施加了有利于自身延续的影响。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] , [nɒt]['əʊnli] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] ,
And to - day it is so strong that it could exist , not only without law ,
和 到 - 天 它 是 所以 强的 那 它 可以 存在 , 不是 仅有的 没有 法律 ,

而如今，这种力量如此强大，以至于它不仅可以在没有法律的情况下存在，而且可以继续存在。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ə'genst] [lɔː] .
but even against law .
但 甚至 反对 法律 .

甚至违反法律。

['kʌstəm] , ['mænəz] , ['mɒrəlz] , [rɪ'lɪdʒən] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn][ɪts][saɪd] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;
Custom , manners , morals , religion , are all on its side everywhere in the South ;
风俗 , 礼仪 , 德 , 宗教 , 是 全部 在 它是 边 到处 在 这 南 ;

在南方各地，习俗、礼仪、道德、宗教都站在它一边；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [sɜː'vɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][eks] - [sleɪv] [tuː; tə]
and when you add the ignorance and servility of the ex - slave to
和 什么时候 你 添加 这 无知 和 奴性 的 这 前任 - 奴隶 到

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
the intelligence and accustomed authority of the master ,
这 智力 和 习惯 权威 的 这 掌握 ,

当你把前奴隶的无知和奴性与主人的智慧和习以为常的权威结合起来时，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] , [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sleɪvəri] [wɪl] [ə'gen] [grəʊ] ,
you have the conditions , not out of which slavery will again grow ,
你 有 这 状况 , 不是 出去 的 哪个 奴隶制 将要 再次 生长 ,

你们具备了奴隶制再次滋生的条件，但这并非奴隶制复燃的契机。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['həʊlli]
but under which it is impossible for the Federal government to wholly
但 在下面 哪个 它 是 不可能的 为了 这 联邦 政府 到 完全

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
destroy it ,
破坏 它 ,

但根据该法，联邦政府不可能将其彻底摧毁。

[ən'les] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [biː; bi] [ɑːmd] [wɪð] [dɪ'spɒtɪk] ['paʊə(r)] , [tuː; tə] [blɒt] [aʊt] [steɪt]
unless the Federal government be armed with despotic power , to blot out State
除非 这 联邦 政府 是 武装 和 专制 力量 , 到 印迹 出去 状态

[ɔː'θɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

除非联邦政府拥有专制权力，能够彻底剥夺州政府的权力，

[ænd; ənd][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['fedərəl] ['ɒfɪsə(r)][æt; ət] ['evri] [krɒs] - [rəʊd] .
and to station a Federal officer at every cross - road .
和 到 车站 一个 联邦 官 在 每一个 叉 - 路 .

并在每个十字路口驻扎一名联邦官员。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .
This , of course , cannot be done , and ought not even if it could .
这 , 的 课程 , 不能 是 完毕 , 和 应该 不是 甚至 如果 它 可以 .

这当然是不可能的，即使可以，也不应该这样做。

[ðə; ði] [truː] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn'taɪəli] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ɪt'self] ,

The true way and the easiest way is to make our government entirely consistent with itself ,

这 真的 方式 和 这 最容易 方式 是 到 制作 我们的 政府 完全 持续的 和 本身 ,

真正简单有效的方法是使我们的政府内部各方面都保持一致。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] ['lɔɪəl] ['sɪtɪz(ə)n][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] ,

and give to every loyal citizen the elective franchise ,

和 给 到 每一个 忠诚 公民 这 选修课 特许经营 ,

并赋予每一位忠诚公民选举权，

— [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['evə(r)]['prez(ə)nt] ,

— a right and power which will be ever present ,

— 一个 正确的 和 力量 哪个 将要 是 曾经 展示 ,

——一项永远存在的权利和权力，

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .

and will form a wall of fire for his protection .

和 将要 形式 一个 墙 的 火 为了 他的 保护 .

并会形成一道火墙保护他。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rɪ'beljən] [ɪz][ðə; ði] ['haɪli] [ɪn'strʌktɪv] [dɪs'kləʊʒə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [sɔːs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvənmənt] .

One of the invaluable compensations of the late Rebellion is the highly instructive disclosure it made of the true source of danger to republican government .

一 的 这 无价 赔偿 的 这 晚的 叛乱 是 这 高度 有指导意义的 披露 它 制成 的 这 真的 来源 的 危险 到 共和党人 政府 .

这场叛乱带来的宝贵补偿之一是，它非常有启发性地揭示了共和政府面临的真正危险来源。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn] [mə'nɑːkɪkl] [ænd; ənd] [dɪ'spɒtɪk] ['gʌvənmənts] ,

Whatever may be tolerated in monarchical and despotic governments ,

任何 可能 是 容忍 在 君主制 和 专制 政府 ,

无论君主制和专制政府能够容忍什么，

[nəʊ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [seɪf] [ðæt] ['tɔləreit] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [klɑːs] ,

no republic is safe that tolerates a privileged class ,

不 共和国 是 安全的 那 容忍 一个 特权 班级 ,

任何容忍特权阶级存在的共和国都是不安全的。

[ɔː(r)] [dɪ'naɪz] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɪtəznz] ['iːkwəl] [raɪts] [ænd; ənd]['iːkwəl] [miːnz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm] .

or denies to any of its citizens equal rights and equal means to maintain them .

或者 否认 到 任何 的 它是 公民 平等的 权利 和 平等的 方法 到 维持 他们 .

或剥夺其任何公民享有平等权利和维护这些权利的平等手段的权利。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['θɪəri] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [fækt][baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] .

What was theory before the war has been made fact by the war .

什么 曾是 理论 前 这 战争 有 到过 制成 事实 经过 这 战争 .

战前只是理论的事情，战争已经变成了现实。

[ðeə(r)] [ɪz] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'beljən] .

There is cause to be thankful even for rebellion .

那里 是 原因 到 是 感恩 甚至 为了 叛乱 .

即使是反叛也有值得庆幸的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['tiːtʃə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][wʌn] .

It is an impressive teacher , though a stern and terrible one .

它 是 一个 感人的 老师 ， 尽管 一个 船尾 和 糟糕的 一 .

他是一位令人印象深刻的老师，尽管也是一位严厉可怕的老师。

[ɪn][bəʊθ] ['kærəktəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['niːdɪd] [ɪn]

In both characters it has come to us , and it was perhaps needed in

在 两个都 人物 它 有 来 到 我们 ， 和 它 曾是 也许 需要 在

[bəʊθ] .

both .

两个都 .

这两个角色都展现了这一点，而且或许这两个角色都需要它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'strʌktə(r)]['nevə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [taɪm] ,

It is an instructor never a day before its time ,

它 是 一个 讲师 绝不 一个 天 前 它是 时间 ，

这是一位永远不会过早到来的导师。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['əʊnli] [wen] [ɔːl]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv]['prəʊgres][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt]

for it comes only when all other means of progress and enlightenment

为了 它 来 仅有的 什么时候 全部 其他 方法 的 进步 和 启示

[hæv; həv] [feɪld] .

have failed .

有 失败的 .

只有当其他所有进步和启蒙途径都失败时，它才会出现。

['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] ['bɒndmən] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres]

Whether the oppressed and despairing bondman , no longer able to repress

无论 这 受压迫者 和 绝望 保释人 ， 不 更长 有能力的 到 抑

[hɪz; ɪz] [diːp] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mænhʊd] ,

his deep yearnings for manhood ,

他的 深的 渴望 为了 男子气概 ，

无论是受压迫、绝望的奴隶，再也无法压抑自己对男子气概的强烈渴望，

[ɔː(r)][ðə; ði]['taɪrənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [teɪks] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

or the tyrant , in his pride and impatience , takes the initiative ,

或者 这 暴君 ， 在 他的 自豪 和 不耐烦 ， 需要 这 倡议 ，

或者暴君出于骄傲和急躁，主动出击。

[ænd; ənd] [straɪks] [ðə; ði] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɜːmə(r)][həʊld][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [liːs] [ɒv; əv]

and strikes the blow for a firmer hold and a longer lease of

和 罢工 这 吹 为了 一个 更坚固 抓住 和 一个 更长 租 的

[ə'preʃn] ,

oppression ,

压迫 ，

并打出一记重拳，以求更牢固的统治和更长久的压迫。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , — [sə'saɪəti][ɪz] [ɪn'strʌktɪd] , [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] .

the result is the same , — society is instructed , or may be .

这 结果 是 这 相同的 ， — 社会 是 指示 ， 或者 可能 是 .

结果是一样的——社会被教导，或者可能被教导。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗雷德里克·道格拉斯文集(Collected Articles of Frederick Douglass)
第2/2页

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [maɪnd] ,
Such are the limitations of the common mind ,
这样的 是 这 限制 的 这 常见的 头脑 ，

这就是普通人思维的局限性。

[ænd; ənd][səʊ] ['θʌrəli] [ɪn'grəʊsɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [laɪf] ,
and so thoroughly engrossing are the cares of common life ,
和 所以 彻底 引人入胜 是 这 关心 的 常见的 生活 ，

日常生活中的种种烦恼真是令人完全沉浸其中。

[ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [fjuː] [ə'mʌŋ] [men] [kæn; kən] [dɪ'sɜːn] [θruː] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ænd; ənd]['dæz(ə)l][ɒv; əv]
that only the few among men can discern through the glitter and dazzle of
那 仅有的 这 很少 之中 男人 能 辨别 通过 这 闪光 和 炫 的
['prez(ə)nt] [prɒ'sperəti] [ðə; ði] [dɑːk] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'zɑːstəs] ,
present prosperity the dark outlines of approaching disasters ,
展示 繁荣 这 黑暗的 概述 的 接近 灾难 ，

只有极少数人能够透过当下繁荣的光鲜亮丽，辨别出即将到来的灾难的黑暗轮廓。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] ['veri] ['geɪts] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi]
even though they may have come up to our very gates , and are already
甚至 尽管 他们 可能 有 来 向上 到 我们的 非常 大门 ， 和 是 已经
[wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] .
within striking distance .
之内 引人注目 距离 .

即使他们可能已经逼近我们的大门，并且已经进入了攻击范围。

[ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [siːm] [ænd; ənd] [kə'rəʊdɪd] [bəʊlt] [kən'siːl] [ðeə(r)] [dɪ'fekts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mærɪnə(r)]
The yawning seam and corroded bolt conceal their defects from the mariner
这 打哈欠 接缝 和 腐蚀 螺栓 隐藏 他们的 缺陷 从 这 水手
[ʌn'tɪl][ðə; ði] [stɔːm] [kɔːlz] [ɔːl][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmps] .
until the storm calls all hands to the pumps .
直到 这 风暴 呼叫 全部 双手 到 这 水泵 .

巨大的接缝和腐蚀的螺栓掩盖了它们的缺陷，直到暴风雨来临，所有人都赶到水泵旁才发现。

['prɒfɪts] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌndənt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ; [bʌt; bət] [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)]
Prophets , indeed , were abundant before the war ; but who cares for
先知 ， 的确 ， 是 丰富 前 这 战争 ； 但 WHO 关心 为了
['prɒfɪts] [waɪl] [ðeə(r)] [prɪ'dɪkʃən] [rɪ'meɪn] [ˌʌnfʊl'fɪld] ,
prophets while their predictions remain unfulfilled ,
先知 尽管 他们的 预测 保持 未实现的 ，

战前先知确实很多；但是，如果他们的预言没有实现，谁又会在乎先知呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'læmitiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tel] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːskt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [bleɪz]
and the calamities of which they tell are masked behind a blinding blaze
和 这 灾难 的 哪个 他们 告诉 是 戴面具 在后面 一个 失明 火焰
[ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [prɒ'sperəti] ?
of national prosperity ?
的 国家的 繁荣 ?

他们所描述的灾难都被掩盖在耀眼的国家繁荣光环之下?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːskt] , [sed] ['henri] [kleɪ] , [ɒn][ə; eɪ]['memərəb(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n] , [wɪl] ['sleɪvəri] ['nevə(r)] [kʌm]
It is asked , said Henry Clay , on a memorable occasion , Will slavery never come
它 是 问 , 说 亨利 黏土 , 在 一个 难忘 场合 , 将要 奴隶制 绝不 来
[tuː; tə][æn; ən][end] ?
to an end ?
到 一个 结尾 ?

亨利·克莱在一个令人难忘的场合问道：“奴隶制永远不会结束吗？”

[ðæt] ['kwestʃən] , [sed] [hiː; hi] , [wɒz; wəz] [ɑːskt] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
That question , said he , was asked fifty years ago ,
那 问题 , 说 他 , 曾是 问 五十 年 前 ,

他说，这个问题五十年前就有人问过了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ʌn'presɪdentɪd] [prɒ'sperəti] .
and it has been answered by fifty years of unprecedented prosperity .
和 它 有 到过 回答 经过 五十 年 的 空前的 繁荣 .

而五十年来前所未有的繁荣证明了这一点。

[spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ˌæbəu'liʃənist] , — [pɔː] [aʊt] [ə'genst] ['sleɪvəri]
Spite of the eloquence of the earnest Abolitionists , — poured out against slavery
尽管如此 的 这 口才 的 这 认真 废奴主义者 , — 倾倒 出去 反对 奴隶制
['djʊərɪŋ] ['θɜːti] [j'iəz] , — ['iːv(ə)n]
during thirty years , — even
期间 三十 年 , — 甚至

尽管那些真诚的废奴主义者们雄辩滔滔，——三十年来他们竭力反对奴隶制——即便

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] , [ðæt] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌprɒbə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
they must confess , that , in all the probabilities of the case ,
他们 必须 承认 , 那 , 在 全部 这 概率 的 这 案件 ,

他们必须承认，在所有可能性中，

[ðæt] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['hɔrə] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts]
that system of barbarism would have continued its horrors far beyond the limits
那 系统 的 野蛮 会 有 持续 它是 恐怖 远的 超过 这 限制
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
of the nineteenth century but for the Rebellion ,
的 这 第十九 世纪 但 为了 这 叛乱 ,

若非叛乱，那套野蛮制度的恐怖行径将会持续到十九世纪之后。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['əʊnli][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri]['kɒnflɪkt] ,
and perhaps only have disappeared at last in a fiery conflict ,
和 也许 仅有的 有 消失 在 最后的 在 一个 火热 冲突 ,

或许最终只是在一场激烈的冲突中消失了。

['iːv(ə)n][mɔː(r)] [fɪəs] [ænd; ənd] ['blʌdi] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [sə'prest] .
even more fierce and bloody than that which has now been suppressed .
甚至 更多的 凶猛的 和 血腥 比 那 哪个 有 现在 到过 被抑制 .

比现在已被镇压的更加凶残血腥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tuː; tə] [truːθ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli] [prɪ'veɪl] [weə(r)] ['riːz(ə)n]
It is no disparagement to truth , that it can only prevail where reason
它 是 不 贬损 到 真相 , 那 它 能 仅有的 占上风 在哪里 原因
[prɪ'veɪlz] .
prevails .
占上风 .

真理只有在理性占上风的地方才能得胜，这并非贬低真理。

[wɔː(r)] [bɪ'gɪnz] [weə(r)] ['riːz(ə)n] [endz] .
War begins where reason ends .
战争 开始 在哪里 原因 结束 .

战争始于理性终结之时。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [rɪ'beljən] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['kɔːzɪz] [rɪ'beljən] .

The thing worse than rebellion is the thing that causes rebellion .

这 事物 更糟 比 叛乱 是 这 事物 那 原因 叛乱 .

比叛乱本身更糟糕的是引发叛乱的因素。

[wɒt] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə]['aʊə(r)][kɒst] .

What that thing is , we have been taught to our cost .

什么 那 事物 是 , 我们 有 到过 教授 到 我们的 成本 .

我们已经付出了惨痛的代价才明白那东西到底是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['niːdɪd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]

It remains now to be seen whether we have the needed courage to

它 遗迹 现在 到 是 已见 无论 我们 有 这 需要 勇气 到

[hæv; həv] [ðæt] [kɔːz] [ɪn'taɪəli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

have that cause entirely removed from the Republic .

有 那 原因 完全 已移除 从 这 共和国 .

现在的问题是，我们是否有足够的勇气将这一事业从共和国中彻底清除出去。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,

At any rate ,

在 任何 速度 ,

好歹，

[tuː; tə] [ðɪs] [grænd] [wɜːk] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['kɒŋgres]

to this grand work of national regeneration and entire purification Congress

到 这 盛大 工作 的 国家的 再生 和 全部的 纯化 国会

[mʌst; məst] [naʊ] [ə'dres] [ɪt'self] ,

must now address Itself ,

必须 现在 地址 本身 ,

国会现在必须着手处理这项伟大的国家复兴和全面净化工程。

[wɪð] [fʊl] ['pɜːpəs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] ['θʌrəli] [dʌn] .

with full purpose that the work shall this time be thoroughly done .

和 满的 目的 那 这 工作 将 这 时间 是 彻底 完毕 .

决心这次一定要把工作彻底完成。

[ðə; ði] ['dedli] ['juːpəs] , [ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] , [liːf] [ænd; ənd]['faɪbə(r)] , ['bɒdi] [ænd; ənd][sæp] ,

The deadly upas , root and branch , leaf and fibre , body and sap ,

这 致命 上士 , 根 和 分支 , 叶子 和 纤维 , 身体 和 树液 ,

[mʌst; məst][biː; bi] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] .

must be utterly destroyed .

必须 是 完全地 损毁 .

致命的毒草，从根到枝，从叶到纤维，从身体到汁液，都必须彻底摧毁。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['evɪdəntli] [nɒt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)]

The country is evidently not in a condition to listen patiently to pleas for

这 国家 是 显然 不是 在 一个 状况 到 听 耐心 到 请 为了

[pə'spəʊnmənt] ,

postponement ,

延期 ,

显然，该国目前没有耐心听取延期请求的意愿。

[haʊ'evə(r)]['plɔːzəb(ə)l] , [nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pə'mɪt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)]

however plausible , nor will it permit the responsibility to be shifted to other

然而 合情合理 , 也不 将要 它 允许 这 责任 到 是 转移 到 其他

['ʃəuldəz] .

shoulders .

肩膀 .

然而，无论这种说法多么合情合理，它都不允许将责任推卸给其他人。

[ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [kə'menʃərət] [wɪð] [ðə; ði] ['djuːti] [ɪm'pəʊzd] .
Authority and power are here commensurate with the duty imposed .
权威 和 力量 是 这里 相称的 和 这 责任 强加 .

这里的权威和权力与所承担的职责相称。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [klaʊd] - [flʌŋ] ['ʃædəʊz] [tuː; tə] [əb'skjʊə(r)] [ðə; ði] [wei] .
There are no cloud - flung shadows to obscure the way .
那里 是 不 云 - 扔 阴影 到 朦胧 这 方式 .

没有云层投下的阴影遮蔽道路。

[truːθ] [ʃaɪnz] [wɪð] [braɪtə] [lait] [ænd; ənd] [ɪn'tɛnsər] [hiːt] [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt] ,
Truth shines with brighter light and intenser heat at every moment ,
真相 闪耀 和 更亮 光 和 更强烈 热 在 每一个 片刻 ,

真理时刻都在闪耀着更明亮的光芒和更炽热的温度。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tɔːn] [ænd; ənd] [rent] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [im'plɔː] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ɪts]
and a country torn and rent and bleeding implores relief from its
和 一个 国家 撕裂 和 租 和 出血 恳求 宽慰 从 它是

[dɪ'stres] [ænd; ənd] ['æɡəni] .
distress and agony .
痛苦 和 痛苦 .

一个饱受撕裂、流血之苦的国家恳求摆脱苦难和痛苦。

[ɪf] [taɪm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] ['niːdɪd] , ['kɒŋɡres] [hæz; həz] [naʊ] [hæd; həd] [taɪm] .
If time was at first needed , Congress has now had time .
如果 时间 曾是 在 第一的 需要 , 国会 有 现在 有 时间 .

如果当初需要时间，那么国会现在已经有足够的时间了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [mə'tɪəriəlz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['dʒʌdʒmənt] [ɑː(r); ə(r)]
All the requisite materials from which to form an intelligent judgment are
全部 这 必需品 材料 从 哪个 到 形式 一个 聪明的 判断 是

[naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
now before it .
现在 前 它 .

它现在拥有做出明智判断所需的一切必要材料。

['weðə(r)] [ɪts] ['membəz] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] , [ðə; ði] ['prəʊɡres] , [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Whether its members look at the origin , the progress , the termination of the
无论 它是 成员 看 在 这 起源 , 这 进步 , 这 终止 的 这

[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

无论其成员审视战争的起源、进程还是结束，

[ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [naʊ] [ɪɡ'zɪstɪŋ] ,
or at the mockery of a peace now existing ,
或者 在 这 嘲讽 的 一个 和平 现在 现存的 ,

或者说是对现有和平的嘲弄，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['əʊnli] [wʌn] [ʌn'brəʊkən] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['ɑːɡjumənt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] ['pɒləsi]
they will find only one unbroken chain of argument in favor of a radical policy
他们 将要 寻找 仅有的 一 未破 链 的 争论 在 偏爱 的 一个 激进的 政策

[ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃn] .
of reconstruction .
的 重建 .

他们会发现，支持激进重建政策的论证链只有一条是畅通无阻的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'mɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['seʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [ɪk'skjuːzɪz] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] .
For the omissions of the last session , some excuses may be allowed .
为了 这 遗漏 的 这 最后的 会议 , 一些 借口 可能 是 允许 .

对于上次会议的遗漏，或许可以有一些解释。

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['prezɪdənt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] ;
A treacherous President stood in the way ;
一个 奸诈 总统 站立 在 这 方式 ;

一位奸诈的总统挡在了前面;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [siːn] [haʊ] [rɪ'lʌktənt] [gʊd] [men] [mait] [biː; bi][tuː; tə][əd'mɪt]
and it can be easily seen how reluctant good men might be to admit
和 它 能 是 容易地 已见 如何 不情愿的 好的 男人 可能 是 到 承认
[æn; ən] [ə'pɒstəsi] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['beɪsnəs] [ænd; ənd][ɪn'grætɪtjuːd] .
an apostasy which involved so much of baseness and ingratitude .
一个 叛教 哪个 涉及 所以 很多 的 卑鄙 和 忘恩负义 .

不难看出，即使是好人，也很难承认自己背弃信仰，犯下了如此卑鄙和忘恩负义的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][baɪ] ['bendɪŋ] [tuː; tə][hɪm]['iːv(ə)n]
It was natural that they should seek to save him by bending to him even
它 曾是 自然的 那 他们 应该 寻找 到 节省 他 经过 弯曲 到 他 甚至
[wen] [hiː; hi] [liːnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['erə(r)] .
when he leaned to the side of error .
什么时候 他 倾斜 到 这 边 的 错误 .

即使他倾向于犯错，他们也理所当然地会想方设法地迁就他，以求拯救他。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .
But all is changed now .
但 全部 是 已更改 现在 .

但现在一切都变了。

['kɒŋgres] [nəʊz] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][eɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'genst]
Congress knows now that it must go on without his aid , and even against
国会 知道 现在 那 它 必须 去 在 没有 他的 援助 , 和 甚至 反对
[hɪz; ɪz]['mækə'neiʃənz -mæʃ] .
his machinations .
他的 阴谋 .

国会现在明白，它必须在没有他的帮助的情况下继续前进，甚至要对抗他的阴谋诡计。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['seʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɪz] [ɪ'mens] .
The advantage of the present session over the last is immense .
这 优势 的 这 展示 会议 超过 这 最后的 是 巨大 .

本届会议相比上届会议的优势是巨大的。

[weə(r)] [ðæt] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ðɪs] [hæz; həz][ðə; ði][fækts] .
Where that investigated , this has the facts .
在哪里 那 调查 , 这 有 这 事实 .

调查结果显示，事实如此。

[weə(r)] [ðæt] [wɔːkt] [baɪ] [feɪθ] , [ðɪs] [meɪ] [wɔːk] [baɪ] [saɪt] .
Where that walked by faith , this may walk by sight .
在哪里 那 步行 经过 信仰 , 这 可能 走 经过 视线 .

过去人们凭信心而行，而现在人们可能凭眼见而行。

[weə(r)] [ðæt] ['hɔːltɪd] , [ðɪs] [mʌst; məst][gəʊ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðæt] [feɪld] , [ðɪs] [mʌst; məst]
Where that halted , this must go forward , and where that failed , this must
在哪里 那 停止 , 这 必须 去 向前 , 和 在哪里 那 失败的 , 这 必须
[sək'siːd] ,
succeed ,
成功 ,

之前的做法停滞不前，现在的做法必须继续；之前的做法失败了，现在的做法必须成功。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [həʊl] ['meʒəz] [weə(r)] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es][hɑːf] - ['meʒəz] ,
giving the country whole measures where that gave us half - measures ,
给予 这 国家 所有的 措施 在哪里 那 给予 我们 一半 - 措施 ,

给国家采取了全面的措施，而我们却只得到了部分措施。

['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['daʊtf(ə)l] ['dɪstrɪkts] .
merely as a means of saving the elections in a few doubtful districts .
仅仅 作为 一个 方法 的 保存 这 选举 在 一个 很少 疑 地区 .

仅仅是为了挽救几个选情不明朗的选区的选举。

[ðæt] ['kɒŋgres] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət] [di'strʌst] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['mæsɪz] ;
That Congress saw what was right , but distrusted the enlightenment of the loyal masses ;
那 国会 锯 什么 曾是 正确的 , 但 不信任 这 启示 的 这 忠诚 群众 ;

国会看到了正义，却不信任忠诚群众的觉悟；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [fɔː'bɔːn] [ɪn] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪk'spekt][ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but what was forborne in distrust of the people must now be done with a full knowledge that the people expect and require it .
但 什么 曾是 忍受 在 怀疑 的 这 人们 必须 现在 是 完毕 和 一个 满的 知识 那 这 人们 预计 和 要求 它 .

但是，过去因为不信任人民而搁置的事情，现在必须去做，因为人民期望并需要它。

[ðə; ði] ['membəz] [gəʊ][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
The members go to Washington fresh from the inspiring presence of the people .
这 成员 去 到 华盛顿 新鲜的 从 这 鼓舞人心 在场 的 这 人们 .

成员们带着满满的热情和鼓舞人心的精神前往华盛顿。

[ɪn] ['evri] [kən'sɪdərəb(ə)l]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [wei] , ['weðə(r)] [æt; ət] [kɔːt] - [haʊs] ,
In every considerable public meeting , and in almost every conceivable way , whether at court - house ,
在 每一个 大量 民众 会议 , 和 在 几乎 每一个 可以想象的 方式 , 无论 在 法庭 - 房子 ,

在每一次重要的公共集会上，以及几乎在任何可以想象的场合，无论是在法院，

[skuːl] - [haʊs] , [ɔː(r)] [krɒs] - [rəʊdz] , [ɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] [aʊt] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌst] ,
school - house , or cross - roads , in doors and out , the subject has been discussed ,
学校 - 房子 , 或者 叉 - 道路 , 在 门 和 出去 , 这 主题 有 到过 讨论 ,

无论是在校舍还是十字路口，室内还是室外，这个话题都已被讨论过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [ɪm'fætɪkli] [prə'naʊnst] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]['pɒləsi] .
and the people have emphatically pronounced in favor of a radical policy .
和 这 人们 有 强调地 发音 在 偏爱 的 一个 激进的 政策 .

人民已明确表示支持激进的政策。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] [ænd; ənd] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] ['pɪti] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,
Listening to the doctrines of expediency and compromise with pity , impatience , and disgust ,
聆听 到 这 教义 的 权宜之计 和 妥协 和 遗憾 , 不耐烦 , 和 厌恶 ,

听着那些权宜之计和妥协的教条，我既感到怜悯，又感到不耐烦，还感到厌恶。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evriweə(r)] ['brəʊkən]['ɪntuː] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ɪn'θjuːziæzəm] [wen]
they have everywhere broken into demonstrations of the wildest enthusiasm when
他们 有 到处 破碎的 进入 示威游行 的 这 最狂野的 热情 什么时候
[ə; eɪ] [breɪv] [wɜːd] [hæz; həz] [biːn] ['spəʊkən][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl] [raɪts] [ænd; ənd][ɪm'pɑːʃ(ə)l]
a brave word has been spoken in favor of equal rights and impartial
一个 勇敢的 单词 有 到过 说 在 偏爱 的 平等的 权利 和 公正
['sʌfrɪdʒ] .
suffrage .
选举权 .

每当有人勇敢地发表支持平等权利和公正选举权的言论时，他们都会到处举行示威游行，表现出无比的热情。

['rædɪkəlɪzəm] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['əʊdiəs] , [ɪz][nɒt][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə]['paʊə(r)] .
Radicalism , so far from being odious , is not the popular passport to power .
激进主义 , 所以 远的 从 存在 令人厌恶的 , 是 不是 这 受欢迎的 护照 到 力量 .

激进主义远非令人憎恶，也并非通往权力的捷径。

[ðə; ði] [men] [məʊst] ['bɪtəli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][tuː; tə] ['kɒŋgres] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [mə'dʒɔriti] ,
The men most bitterly charged with it go to Congress with the largest majorities ,
这 男人 最多 苦涩地 带电 和 它 去 到 国会 和 这 最大 多数派 ,

那些被指控犯有此罪且罪名最重的人，往往能以最高票数进入国会。

[waɪl] [ðə; ði]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][sent] [baɪ] [liːn] [mə'dʒɔriti] , [ɔː(r)] [els] [left] [æt; ət]
while the timid and doubtful are sent by lean majorities , or else left at
尽管 这 胆小 和 疑 是 发送 经过 倾斜 多数派 , 或者 别的 左边 在
[həʊm] .
home .
家 .

而那些胆怯和犹豫不决的人则由勉强过半的选民派出，或者被留在家里。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kɒntrəvɜːsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋgres] , [æt; ət][wʌn] [taɪm]
The strange controversy between the President and the Congress , at one time
这 奇怪的 争议 之间 这 总统 和 这 国会 , 在 一 时间
[səʊ] ['θretnɪŋ] ,
so threatening ,
所以 威胁 ,

总统与国会之间一度充满威胁的奇怪争议

[ɪz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
is disposed of by the people .
是 处置 的 经过 这 人们 .

由民众处置。

[ðə; ði] [haɪ] [ˌriːkən'strʌktɪv] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] ['kɒnfɪdəntli] , [ˌɒsten'teɪʃəsli] , [ænd; ənd]
The high reconstructive powers which he so confidently , ostentatiously , and
这 高的 重建 权力 哪个 他 所以 自信地 , 炫耀地 , 和
['hɔːtɪli] [kleɪmd] , [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'laʊd] ,
haughtily claimed , have been disallowed ,
傲慢地 声称 , 有 到过 不允许 ,

他曾如此自信、张扬、傲慢地宣称拥有高度的重建权力，但这些权力已被剥夺。

[dɪ'naʊnst] , [ænd; ənd] ['ʌtəli] [ri'pjuːdieit] ; [waɪl] [ðəʊz] [kleɪmd] [baɪ] ['kɒŋgres] [hæv; həv] [biːn]
denounced , and utterly repudiated ; while those claimed by Congress have been
谴责 , 和 完全地 被否认 ; 尽管 那些 声称 经过 国会 有 到过
[kən'fɜːmd] .
confirmed .
确认的 .

遭到谴责和彻底否定；而国会提出的要求已得到确认。

[ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænvəs] ['nʌθɪŋ] [niːd] [biː; bi] [sed] .
Of the spirit and magnitude of the canvass nothing need be said .
的 这 精神 和 震级 的 这 帆布 没有什么 需要 是 说 .

这幅画的精神和规模无需赘言。

[ðə; ði] [ə'piːl] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]
The appeal was to the people , and the verdict was worthy of the
这 上诉 曾是 到 这 人们 , 和 这 判决 曾是 值得 的 这
[traɪ'bjuːnl] .
tribunal .
法庭 .

上诉对象是人民，判决结果也符合法庭的公正性。

[ə'pɒn] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv]
Upon an occasion of his own selection , with the advice and approval of
之上 一个 场合 的 他的 自己的 选择 , 和 这 建议 和 赞同 的
[hɪz; ɪz] [ə'stjuːt] ['sekrət(ə)ri] ,
his astute Secretary ,
他的 精明 秘书 ,

在他亲自挑选的某个场合，并得到了他精明秘书的建议和批准，

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] ,
soon after the members of the Congress had returned to their constituents ,
很快 后 这 成员 的 这 国会 有 返回 到 他们的 成分 ,

国会议员们返回各自选区后不久，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] , ['sænwɪtʃt] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [tuː]
the President quitted the executive mansion , sandwiched himself between two
这 总统 辞职 这 管理人员 大厦 , 夹心 他自己 之间 二
['rekəg'naɪzd] ['hɪərəʊz] ,
recognized heroes ,
认可 英雄 ,

总统辞去官邸职务，把自己置于两位公认的英雄之间。

— [men] [huːm] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] , — [ænd; ənd] ,
— men whom the whole country delighted to honor , — and ,
— 男人 谁 这 所有的 国家 高兴极了 到 荣誉 , — 和 ,

——全国人民都乐于尊敬的人，——以及，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] ,
with all the advantage which such company could give him ,
和 全部 这 优势 哪个 这样的 公司 可以 给 他 ,

凭借这家公司能给他带来的所有优势，

[stʌmpt] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
stumped the country from the Atlantic to the Mississippi ,
难住了 这 国家 从 这 大西洋 到 这 密西西比州 ,

从大西洋到密西西比河，让全国上下都摸不着头脑。

['ædvəkeɪtɪŋ] ['evriweə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɒləsi] [æz; əz] [ə'genst] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
advocating everywhere his policy as against that of Congress .
倡导 到处 他的 政策 作为 反对 那 的 国会 .

他到处宣扬自己的政策，反对国会的政策。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] [dɪs'greɪsfl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['evə(r)]
It was a strange sight , and perhaps the most disgraceful exhibition ever
它 曾是 一个 奇怪的 视线 , 和 也许 这 最多 可耻 展览 曾经
[meɪd] [baɪ] ['eni] ['prezɪdənt] ;
made by any President ;
制成 经过 任何 总统 ;

那真是一幅怪异的景象，或许是历任总统中最丢脸的一次亮相；

[bʌt; bət] , [æz; əz][nəʊ]['iːv(ə)l][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'mɪkst] , [gʊd] [hæz; həz] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] , [æz; əz]
but , as no evil is entirely unmixed , good has come of this , as
但 , 作为 不 邪恶的 是 完全 未混合的 , 好的 有 来 的 这 , 作为
[frɒm; frəm] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
from many others .
从 许多 其他的 .

但是，正如世上没有完全纯粹的邪恶一样，这件事也带来了好处，就像许多其他事情一样。

[æm'bɪʃəs] , [ʌn'skruːpjələs] , [ˌenə'dʒetɪk] , [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] , ['vɒljəb(ə)l] , [ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l] , — [ə; eɪ]
Ambitious , unscrupulous , energetic , indefatigable , voluble , and plausible , — a
雄心勃勃 , 无良的 , 精力充沛 , 不懈 , 健谈的 , 和 合情合理 , — 一个
[pə'lɪtɪk(ə)l]['glædieɪtə(r)] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ [set] - [tuː; tə] ” [ɪn] ['eni] [kraʊd] ,
political gladiator , ready for a “ set - to ” in any crowd ,
政治的 角斗士 , 准备好 为了 一个 “ 放 - 到 ” 在 任何 人群 ,

雄心勃勃、肆无忌惮、精力充沛、不知疲倦、能言善辩、口若悬河——一位政治斗士，随时准备在任何人群中“大干一场”。

— [hiː; hi][ɪz]['biːt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃəʊzn] [fiːld] ,
— he is beaten in his own chosen field ,
— 他 是 被打败 在 他的 自己的 选定 场地 ,

—他在自己选择的领域败下阵来，

[ænd; ənd][stændz][tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] [juː'zɜːpə(r)] , [ə; eɪ]
and stands to - day before the country as a convicted usurper , a
和 站立 到 - 天 前 这 国家 作为 一个 已定罪 篡位者 , 一个
[pə'lɪtɪk(ə)l]['krɪmɪn(ə)l] ,
political criminal ,
政治的 刑事 ,

如今，他以篡位者、政治罪犯的身份站在全国人民面前。

['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [ə'tempt] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði]
guilty of a bold and persistent attempt to possess himself of the
有罪的 的 一个 大胆的 和 执着的 试图 到 具有 他自己 的 这
['ledʒɪslətɪv] [p'aʊəz] ['sɒləmli] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
legislative powers solemnly secured to Congress by the Constitution .
立法 权力 庄严地 安全 到 国会 经过 这 宪法 .

他犯有大胆而持续的企图，试图夺取宪法庄严赋予国会的立法权。

[nəʊ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [kəm'pliːt] , [nəʊ][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]
No vindication could be more complete , no condemnation could be more
不 平反 可以 是 更多的 完全的 , 不 谴责 可以 是 更多的
['æbsəluːt] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .
absolute and humiliating .
绝对 和 羞辱 .

没有比这更彻底的平反，也没有比这更绝对和羞辱的谴责。

[ən'les] [ˌriː'əʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [sɔːd] , [æz; əz] ['rekləsli] ['θret(ə)nd] [ɪn][sʌm; səm] ['sɝklz] ,
Unless reopened by the sword , as recklessly threatened in some circles ,
除非 重新开放 经过 这 剑 , 作为 鲁莽地 威胁 在 一些 界 ,

除非像某些人肆无忌惮地威胁的那样，用武力重新开启它。

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [naʊ] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .
this question is now closed for all time .
这 问题 是 现在 关闭 为了 全部 时间 .

此问题已永久关闭。

[wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə]['set(ə)l][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl]
Without attempting to settle here the metaphysical and somewhat theological
没有 尝试 到 定居 这里 这 形而上学的 和 有些 神学

['kwestʃən] ([ə'baʊt] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n]) ,
question (about which so much has already been said and written) ,
问题 (关于 哪个 所以 很多 有 已经 到过 说 和 书面) ,

在此，我暂且不试图解决这个形而上学和神学方面的问题（关于这个问题，已经有很多论述和著述了），

['weðə(r)] [wʌns][ɪn][ðə; ði]['juːniən] [miːnz] ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði]['juːniən] , — [ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði]
whether once in the Union means always in the Union , — agreeably to the
无论 一次 在 这 联盟 方法 总是 在 这 联盟 , — 欣然 到 这

['fɔːmjələ] ,
formula ,
公式 ,

“一旦加入联邦”是否意味着“永远加入联邦”——根据公式来看，

[wʌns] [ɪn] [greɪs] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [greɪs] ,
Once in grace always in grace ,
一次 在 优雅 总是 在 优雅 ,

一旦蒙恩，永远蒙恩。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [tuː; tə] ['kɒmən] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [steɪts] [stænd][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn]
— it is obvious to common sense that the rebellious States stand to - day , in
— 它 是 明显的 到 常见的 感觉 那 这 叛逆的 各州 站立 到 - 天 , 在

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [lɔː] ,
point of law ,
观点 的 法律 ,

——从常识来看，很明显，这些叛乱州今天在法律上是站不住脚的。

[prɪ'saɪsli] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [wen] , [ɪg'zɔːstɪd] , ['biːt(ə)n] , ['kɔŋkə] , [ðeɪ] [fel] ['paʊələs]
precisely where they stood when , exhausted , beaten , conquered , they fell powerless
恰恰 在哪里 他们 站立 什么时候 , 筋疲力尽的 , 被打败 , 征服 , 他们 跌倒 无力

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['fedərəl] [ɔː'θɒrəti] .
at the feet of Federal authority .
在 这 脚 的 联邦 权威 .

当他们精疲力竭、遍体鳞伤、彻底征服，无力地倒在联邦当局脚下时，他们就站在了那里。

[ðeə(r)] [steɪt] ['gʌvənmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,
Their State governments were overthrown ,
他们的 状态 政府 是 被推翻 ,

他们的州政府被推翻了，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [wɜː(r); wə(r)]
and the lives and property of the leaders of the Rebellion were
和 这 生活 和 财产 的 这 领导人 的 这 叛乱 是

['fɔːfitid] .
forfeited .
丧失 .

叛乱领导人的生命和财产都被没收了。

[ɪn] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʃætəd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊn] [steɪts] ,
In reconstructing the institutions of these shattered and overthrown States ,
在 重建 这 机构 的 这些 破碎 和 被推翻 各州 ,

['kɒŋgres] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [sleɪt] ,
Congress should begin with a clean slate ,
国会 应该 开始 和 一个 干净的 石板 ,

在重建这些支离破碎、被推翻国家的制度时，国会应该从零开始。

[ænd; ənd] [meɪk] [kliːn] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and make clean work of it .
和 制作 干净的 工作 的 它 .

并且干净利落地完成它。

[let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
Let there be no hesitation .
让 那里 是 不 犹豫 .

不要犹豫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊədli] ['defərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['prezɪdənt]
It would be a cowardly deference to a defeated and treacherous President
它 会 是 一个 胆小 尊重 到 一个 战败 和 奸诈 总统
,
,
,

那将是对一位战败且背信弃义的总统的懦弱顺从。

[ɪf] ['eni] [ə'kaʊnt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] , [wʌn] - ['saɪdɪd] ,
if any account were made of the illegitimate , one - sided ,
如果 任何 帐户 是 制成 的 这 私生子 , 一 - 侧面 ,

如果对非法的、单方面的、

[ʃæm] ['gʌvənmənts] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mə'laɪn] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns]
sham governments hurried into existence for a malign purpose in the absence
假 政府 慌忙 进入 存在 为了 一个 诽谤 目的 在 这 缺席
[ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
of Congress .
的 国会 .

在国会缺席的情况下，一些别有用心的虚假政府匆忙成立。

[ðiːz] [prɪ'tendɪd] ['gʌvənmənts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
These pretended governments , which were never submitted to the people ,
这些 假装 政府 , 哪个 是 绝不 提交 到 这 人们 ,

这些名义上的政府，从未向人民服从，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]
and from participation in which four millions of the loyal people were
和 从 参与 在 哪个 四 百万 的 这 忠诚 人们 是
[ɪk'skluːdɪd][baɪ] [ˌprezɪ'denʃl] ['ɔːdə(r)] ,
excluded by Presidential order ,
排除 经过 总统 命令 ,

总统下令将四百万忠诚的人民排除在外，使他们无法参与其中。

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['triːtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [truː] ['kærəktə(r)] , [æz; əz] [ʃæmz] [ænd; ənd]
should now be treated according to their true character , as shams and
应该 现在 是 治疗 根据 到 他们的 真的 特点 , 作为 骗局 和
[ˌimpə'ziʃən] ,
impositions ,
强加 ,

现在应该根据它们的真实性质来对待它们，将它们视为骗局和欺骗。

[ænd; ənd][sə'plɑːnt, -'plænt][baɪ] [truː] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['gʌvənmənts] , [ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and supplanted by true and legitimate governments , in the formation of
和 取代 经过 真的 和 合法的 政府 , 在 这 形成 的
[wɪtʃ] ['lɔɪəl] [men] ,
which loyal men ,
哪个 忠诚 男人 ,

并被真正合法的政府所取代，而这些政府的组建是由忠诚的人民完成的，

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ʃæl; ʃəl] [pɑː'tɪsɪpeɪt] .
black and white , shall participate .
黑色的 和 白色的 , 将 参加 .

黑白配色者也将参与。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
It is not , however ,
它 是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [steps] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,
within the scope of this paper to point out the precise steps to be taken ,
之内 这 范围 的 这 纸 到 观点 出去 这 精确的 步骤 到 是 已采取 ,

本文旨在指出需要采取的具体步骤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .
and the means to be employed .
和 这 方法 到 是 受雇 .

以及将要采用的手段。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [les] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðiːz] [ðæn; ðən][ðə; ði][grænd][end][tuː; tə][biː; bi]
The people are less concerned about these than the grand end to be
这 人们 是 较少的 担心的 关于 这些 比 这 盛大 结尾 到 是
[ə'teɪnd] .
attained .
已达到 .

人们更关心的是最终要达成的宏伟目标，而不是这些细节。

[ðeɪ] [dɪ'mɑːnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌriːkən'strʌkʃn] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
They demand such a reconstruction as shall put an end to the present
他们 要求 这样的 一个 重建 作为 将 放 一个 结尾 到 这 展示
[æ'nɑːkik,-kəl] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [rɪ'beljəs] [steɪts] ,
anarchical state of things in the late rebellious States ,
无政府主义 状态 的 事物 在 这 晚的 叛逆的 各州 ,

他们要求进行重建，以结束目前叛乱各州无政府状态的局面。

— [weə(r)] ['fraɪtf(ə)l] ['mɜːdə] [ænd; ənd] ['həʊlseɪl] ['mæsəkə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːpitreit] [ɪn][ðə; ði] ['veri]
— where frightful murders and wholesale massacres are perpetrated in the very
— 在哪里 可怕 谋杀案 和 批发的 大屠杀 是 实施 在 这 非常
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['fedərəl] ['səʊldʒəz] .
presence of Federal soldiers .
在场 的 联邦 士兵 .

——就在联邦士兵的眼皮底下，发生了骇人听闻的谋杀和大规模屠杀。

[ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] ['bɪznəs] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [siːs] .
This horrible business they require shall cease .
这 可怕 商业 他们 要求 将 停止 .

他们所要求的这种可怕的生意必须停止。

[ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˌriːkən'strʌkʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [prə'tekt] ['lɔɪəl] [men] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
They want a reconstruction such as will protect loyal men , black and white ,
他们 想 一个 重建 这样的 作为 将要 保护 忠诚 男人 , 黑色的 和 白色的 ,

他们想要的是一种能够保护忠诚的黑人和白人的重建方案。

[ɪn][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['prɒpəti] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [wɪl] [kɔːz] ['nɔːðən] ['ɪndəstri] ,
in their persons and property ; such a one as will cause Northern industry ,
在 他们的 人 和 财产 ; 这样的 一个 一 作为 将要 原因 北方 行业 ,

在他们的人身和财产方面；例如，一个将对北方工业产生影响的人，

['nɔːðən] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['nɔːðən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][tuː; tə] [fləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] ,
Northern capital , and Northern civilization to flow into the South ,
北方 首都 , 和 北方 文明 到 流动 进入 这 南 ,

北方的都城和北方的文明流入南方，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ˌkærə'laɪnə][æz; əz]
and make a man from New England as much at home in Carolina as
和 制作 一个 男人 从 新的 英格兰 作为 很多 在 家 在 卡罗莱纳 作为
[ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
elsewhere in the Republic .
别处 在 这 共和国 .

并使来自新英格兰的人在卡罗来纳州也能像在共和国其他地方一样感到自在。

[nəʊ] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːl] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] .
No Chinese wall can now be tolerated .
不 中国人 墙 能 现在 是 容忍 .

现在任何形式的"中国墙"都不能容忍了。

[ðə; ði] [saʊθ] [mʌst; məst][biː; bi]['əʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,
The South must be opened to the light of law and liberty ,
这 南 必须 是 打开 到 这 光 的 法律 和 自由 ,

南方必须向法律和自由的光芒敞开大门。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪz] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] .
and this session of Congress is relied upon to accomplish this important work .
和 这 会议 的 国会 是 依赖 之上 到 完成 这 重要的 工作 .

而本届国会肩负着完成这项重要工作的重任。

[ðə; ði][pleɪn] , ['kɒmən] - [sens] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] , [æz; əz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
The plain , common - sense way of doing this work , as intimated at the
这 清楚的 , 常见的 - 感觉 方式 的 正在做 这 工作 , 作为 暗示 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

正如开头所暗示的那样，完成这项工作的简单、符合常理的方法，

[ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wʌn] [lɔː] , [wʌn] ['gʌvənmənt] , [wʌn][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
is simply to establish in the South one law , one government , one administration of
是 简单地 到 建立 在 这 南 一 法律 , 一 政府 , 一 行政 的
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

简而言之，就是在南方建立一套法律、一个政府、一个司法体系。

[wʌn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] , [fɔː(r); fə(r)][men][ɒv; əv][ɔːl]
one condition to the exercise of the elective franchise , for men of all
一 状况 到 这 锻炼 的 这 选修课 特许经营 , 为了 男人 的 全部
['reɪsɪz][ænd; ənd] [k'ʌləz] [ə'laɪk] .
races and colors alike .
种族 和 颜色 同样 .

所有种族和肤色的男性行使选举权的一个条件。

[ðɪs] [greɪt] ['meʒə(r)] [ɪz] [sɔːt] [æz; əz] ['ɜːnɪstli] [baɪ] ['lɔɪəl] [waɪt] [men] [æz; əz][baɪ] ['lɔɪəl] ['blæks] ,
This great measure is sought as earnestly by loyal white men as by loyal blacks ,
这 伟大的 措施 是 寻求 作为 切实 经过 忠诚 白色的 男人 作为 经过 忠诚 黑人 ,

忠诚的白人和忠诚的黑人都同样热切地期盼着这项伟大的举措。

[ænd; ənd][ɪz] ['niːdɪd] [ə'laɪk][baɪ][bəʊθ] .
and is needed alike by both .
和 是 需要 同样 经过 两个都 .

两者都同样需要它。

[let] [saʊnd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['presiəns] [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] ['predʒədɪs] ,
Let sound political prescience but take the place of an unreasoning prejudice ,
让 声音 政治的 预知 但 拿 这 地方 的 一个 不讲道理 偏见 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
and this will be done .
和 这 将要 是 完毕 .

让健全的政治远见取代不理智的偏见，这就能实现。

[men] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪnəns] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;
Men denounce the negro for his prominence in this discussion ;
男人 声讨 这 黑人 为了 他的 显赫地位 在 这 讨论 ;

男人们谴责黑人在这场讨论中的重要性；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ðæt] [ɪn] [piːs] [æz; əz] [ɪn] [wɔː(r)] ,
but it is no fault of his that in peace as in war ,
但 它 是 不 过错 的 他的 那 在 和平 作为 在 战争 ,

但无论和平时期还是战争时期，这都不是他的过错。

[ðæt] [ɪn] ['kɔŋkə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmiz] [æz; əz] [ɪn] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [steɪts] ,
that in conquering Rebel armies as in reconstructing the rebellious States ,
那 在 征服 反叛 军队 作为 在 重建 这 叛逆的 各州 ,

无论是在征服叛军方面，还是在重建叛乱国家方面，

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['trʌb(ə)lz] .
the right of the negro is the true solution of our national troubles .
这 正确的 的 这 黑人 是 这 真的 解决方案 的 我们的 国家的 麻烦 .

黑人的权利才是解决我们国家问题的真正办法。

[ðə; ði] [stɜːn] ['lɒdʒɪk] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , [wɪtʃ] [gəʊz] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
The stern logic of events , which goes directly to the point ,
这 船尾 逻辑 的 活动 , 哪个 去 直接地 到 这 观点 ,

事件的严谨逻辑直指要点，

[dis'dein] [ɔːl] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɔː(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [men] ,
disdaining all concern for the color or features of men ,
轻蔑 全部 忧虑 为了 这 颜色 或者 特征 的 男人 ,

完全不顾及男性的肤色或容貌，

[hæz; həz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ænd; ənd]
has determined the interests of the country as identical with and
有 决定 这 兴趣 的 这 国家 作为 完全相同的 和 和
[ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] .
inseparable from those of the negro .
形影不离 从 那些 的 这 黑人 .

已认定国家利益与黑人利益完全一致，不可分割。

[ðə; ði] ['pɒləsi] [ðæt] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɑːmd] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] — [naʊ] [siːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]
The policy that emancipated and armed the negro — now seen to have been
这 政策 那 解放 和 武装 这 黑人 — 现在 已见 到 有 到过
[waɪz] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌlɪst] — [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] ['stɜːnli] [di'mɑːnd, -'mænd]
wise and proper by the dullest — was not certainly more sternly demanded
明智的 和 恰当的 经过 这 最无聊的 — 曾是 不是 当然 更多的 严厉地 要求
[ðæn; ðən] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ɪn'fræntʃɪzmənt] .
than is now the policy of enfranchisement .
比 是 现在 这 政策 的 选举权 .

解放和武装黑人的政策——现在连最迟钝的人都认为这是明智和正确的——肯定没有现在赋予黑人选举权的政策要求得更严格。

[ɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [wɒz; wəz] [sək'ses] [ɪn] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ['feɪljə(r)] ,
If with the negro was success in war , and without him failure ,
如果 和 这 黑人 曾是 成功 在 战争 , 和 没有 他 失败 ,

如果有了黑人，战争就会胜利；没有黑人，战争就会失败。

[səʊ][ɪn] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [fɔːl] [ɔː(r)] ['flʌrɪʃ] [wɪð] [ðə; ði]
so in peace it will be found that the nation must fall or flourish with the
所以 在 和平 它 将要 是 成立 那 这 国家 必须 落下 或者 繁荣 和 这
['niːgrəʊ] .
negro .
黑人 .

因此，在和平时期，人们将会发现，国家的兴衰取决于黑人的地位。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [nəʊz] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn]
Fortunately , the Constitution of the United States knows no distinction between
幸运的是 , 这 宪法 的 这 团结的 各州 知道 不 区别 之间
['sɪtəznz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .
citizens on account of color .
公民 在 帐户 的 颜色 .

幸运的是，美国宪法不因肤色而区别对待公民。

['naɪðə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Neither does it know any difference between a citizen of a State and a
两者都不 做 它 知道 任何 不同之处 之间 一个 公民 的 一个 状态 和 一个
['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
citizen of the United States .
公民 的 这 团结的 各州 .

它既不了解州公民和美国公民之间的任何区别。

['sɪtɪzənʃɪp] ['evɪdəntli] [ɪnk'luːdz] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] , ['weðə(r)] [steɪt] [ɔː(r)]['næʃ(ə)nəl] .
Citizenship evidently includes all the rights of citizens , whether State or national .
国籍 显然 包括 全部 这 权利 的 公民 , 无论 状态 或者 国家的 .

公民身份显然包括公民的所有权利，无论这些权利是国家权利还是民族权利。

[ɪf] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [nəʊz] [nʌn] ,
If the Constitution knows none ,
如果 这 宪法 知道 没有任何 ,

如果宪法一无所知，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['kɒŋgres] [naʊ] [tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt]
it is clearly no part of the duty of a Republican Congress now to institute
它 是 清楚地 不 部分 的 这 责任 的 一个 共和党人 国会 现在 到 研究所
[wʌn] .
one .
一 .

显然，现在由共和党控制的国会没有义务设立这样的机构。

[ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] ,
The mistake of the last session was the attempt to do this very thing ,
这 错误 的 这 最后的 会议 曾是 这 试图 到 做 这 非常 事物 ,

上次会议的错误就在于试图这样做。

[baɪ][ə; eɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [tuː; tə]['eni] [klɑːs] [ɒv; əv]
by a renunciation of its power to secure political rights to any class of
经过 一个 放弃 的 它是 力量 到 安全的 政治的 权利 到 任何 班级 的
['sɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

通过放弃保障任何阶层公民政治权利的权力，

[wɪð] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [steɪts] [tuː; tə] [dɪs'fræntʃaɪz] , [ɪf] [ðeɪ]
with the obvious purpose to allow the rebellious States to disfranchise , if they
和 这 明显的 目的 到 允许 这 叛逆的 各州 到 剥夺选举权 , 如果 他们
[ʃʊd; ʃəd] [siː] [fɪt] ,
should see fit ,
应该 看 合身 ,

其目的显而易见，即允许叛乱各州在认为合适的时候剥夺公民权。

[ðeə(r)] ['kʌləd] ['sɪtəznz] .
their colored citizens .
他们的 有色 公民 .

他们的有色公民。

[ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['blʌndə(r)][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'triːvd] ,
This unfortunate blunder must now be retrieved ,
这 不幸 错误 必须 现在 是 已检索 ,

现在必须纠正这个不幸的错误。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'mæskjuleɪtɪd] ['sɪtɪzənʃɪp] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ][sə'plɑːnt, -'plænt][baɪ] [ðæt]
and the emasculated citizenship given to the negro supplanted by that
和 这 阉割 国籍 给定 到 这 黑人 取代 经过 那
['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
contemplated in the Constitution of the United States ,
思考 在 这 宪法 的 这 团结的 各州 ,

而赋予黑人的那种被阉割的公民权，则被美国宪法中所设想的那种公民权所取代。

[wɪtʃ] [di'klεə] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]
which declares that the citizens of each State shall enjoy all the rights and
哪个 声明 那 这 公民 的 每个 状态 将 享受 全部 这 权利 和
[ɪ'mjuːnətiz] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ,
immunities of citizens of the several States ,
免疫力 的 公民 的 这 一些 各州 ,

该条款宣布，各州公民享有各州公民的一切权利和豁免权。

— [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]['vəʊtə(r)][ɪn] ['eni] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['vəʊtə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] .
— so that a legal voter in any State shall be a legal voter in all the States .
— 所以 那 一个 合法的 选民 在 任何 状态 将 是 一个 合法的 选民 在 全部 这 各州 .

——因此，任何一个州的合法选民在所有州都是合法选民。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神